



cibelae

CORPORACIÓN IBEROAMERICANA
DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

**En constante
crecimiento**

*Em constante
crescimento*

CREATIVIDAD

• INNOVACIÓN

• CONFIANZA

INNOVACIÓN DESDE EL PRIMER DÍA

1973

El primer juego de lotería instantáneo y seguro del mundo



Ahora

El primer juego instantáneo totalmente integrado con el juego HTML5 Mobile 2nd Chance



Ahora

Crecimiento de la producción global para juegos instantáneos



Ahora

Lanzamiento del primer iGaming completo ofrecido por una lotería estatal en los EE.UU., que ofrece póker, máquinas tragamonedas de casinos y juegos de mesa



Ahora

Nuestra tecnología y contenido dirige a la industria de la lotería hacia un compromiso digital



scientificgames.com/lotteryinnovation

IMPULSANDO RESULTADOS PARA LAS LOTERÍAS MEJORES DEL MUNDO

NORTEAMÉRICA • LATINOAMÉRICA • EUROPA • ZONA DEL PACÍFICO DE ASIA • ÁFRICA

©2014 Scientific Games. Reservados todos los derechos.

Staff



JUNTA DIRECTIVA

Presidente

- Sr. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay)

Vicepresidente Primero

- Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá)

Vicepresidente Segundo

- Sr. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, República Dominicana)

Secretaría General

- Sra. Inmaculada García (SELAE, España)

Vocales

- Sr. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brasil)
- Lic. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica)
- Sra. María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, México)
- Sr. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua)
- D. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericórdia de Lisboa, Portugal)
- Politólogo Luis Aníbal Velazquez (Lotería del Táchira, Venezuela)

Director Ejecutivo

- Dr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina)

Coordinación General

Carolina Cabado, Responsable de Comunicación de CIBELAE

CIBELAE es una publicación semestral, de distribución gratuita, de la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado.

Sede en Madrid:

C / Capitán Haya 53
28020 Madrid - España
Tel.: +34 91 596 23 66 / 70
Fax +34 91 533 94 34
secretaria.general.cibelae@selae.es

Subsede en Buenos Aires

Paraguay 914 - 7° Piso "A"
C1057AAN CABA - Argentina
Tel.: +54 11 4394 5498 / 4328 2451
direjecibelae@gmail.com

www.cibelae.com

www.facebook.com/Cibelae
[@direjecibelae](https://twitter.com/direjecibelae)

PRODUCCIÓN EDITORIAL

tressimple
COMUNICACIÓN + DISEÑO

www.tressimple.com.ar / info@tressimple.com.ar

Director Comercial: Jorge Berlín

Directora de Arte y Diseño: María Laura Butta

Director de Contenidos: Tomás Fournes

Fotografía: Getty Images Latin America, Tico Trespalacios, Musacchio & Ianniello y María Natalia Salvarezza.

Traducción: >TRADUTEXTO<

Colaboradores: Juan Manuel Berazaluze, Ofelia Maiztegui y María Luz Merani.

Agradecimientos: Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá, Marcos Álvarez y Tiburcio Perdomo.

La publicación de opiniones personales vertidas por colaboradores y entrevistados no implica que éstas sean necesariamente compartidas por CIBELAE o el equipo editorial de esta publicación.

Sumario

REVISTA SEMESTRAL DE LA CORPORACIÓN
IBEROAMERICANA DE LOTERÍAS Y APUESTAS DE ESTADO

Nº 36 MARZO 2015



REUNIONES 2014 | REUNIÕES 2014

Un año de trabajo

La última reunión de Junta Directiva de 2014 se celebró en Cartagena de Indias, Colombia. Con la presencia de los representantes de Uruguay, Panamá, España, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica y Portugal, se alcanzaron grandes acuerdos para CIBELAE y sus asociados.

Um ano de trabalho

A última reunião de Junta Diretiva de 2014 foi celebrada em Cartagena das Índias, Colômbia. Com a presença dos representantes do Uruguai, Panamá, Espanha, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica e Portugal, foram fechados grandes acordos para a CIBELAE e seus associados.



APORTES | CONTRIBUIÇÃO

Responsabilidad Social

Una nueva política de Responsabilidad Social de CIBELAE ratifica el compromiso con la mejora social de las comunidades de los países que integran la Corporación y se traduce en la entrega de material informático a diferentes entidades de bien público.

Responsabilidade Social

Uma nova política de Responsabilidade Social da CIBELAE ratifica o compromisso com a melhoria social das comunidades dos países que integram a Corporação e se traduz na entrega de material informático a diferentes entidades de bem público.



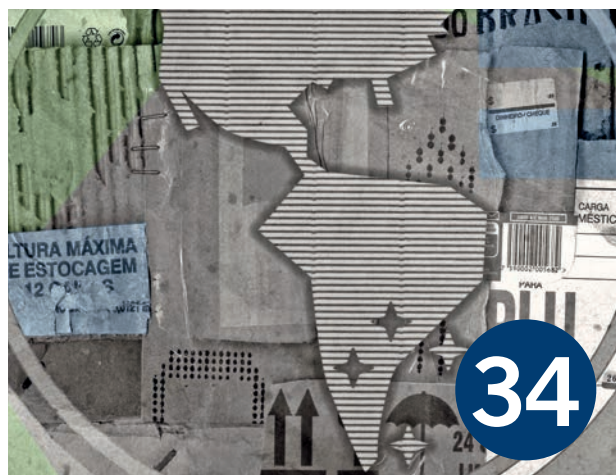
JUEGOS MULTIJURISDICCIONALES | JOGOS MULTIJURISDICIONAIS

Llega el Latinomillones

La Junta Directiva trabaja actualmente en un ambicioso proyecto para la implementación de un juego multijurisdiccional para las Loterías Miembro de CIBELAE. Aquí, los detalles de la iniciativa.

Chega o Latinomillones

A Junta Diretiva trabalha atualmente no ambicioso projeto para a implementação de um jogo multijurisdiccional para as Loterías Membro da CIBELAE. Aqui, os detalhes da iniciativa.



INTEGRACIÓN | INTEGRAÇÃO

Cumbre Mundial de Loterías

La World Lottery Association (WLA) celebró su cumbre anual en Roma y CIBELAE estuvo presente. En un hecho sin precedentes, el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet, destacó la importancia de la relación que la Asociación mantiene hoy con la Corporación.

Conferência Mundial de Loterias

A World Lottery Association (WLA) celebrou sua conferencia anual em Roma e a CIBELAE esteve presente. Em um acontecimento sem precedentes, o Presidente da WLA, Jean-Luc Moner-Banet, destacou a importância da relação que a Associação mantém hoje com a Corporação.



MIEMBROS ASOCIADOS | MEMBROS ASSOCIADOS

Nuevos Proveedores Estrella

Las empresas GLI, Boldt Gaming e INTRALOT se sumaron al Programa Proveedor Estrella, del que ya eran miembros GTECH, Scientific Games y Novomatic.

Novos Proveedores Estrella

As empresas GLI, Boldt Gaming e INTRALOT se somaram ao Programa *Provedor Estrella*, do qual já eram membros GTECH, Scientific Games e Novomatic.

Otras | Outro

06 | CARTA DEL PRESIDENTE | CARTA DO PRESIDENTE

16 | CAPACITACIONES | TREINAMENTOS

24 | LA ORGANIZACIÓN | A ORGANIZAÇÃO

42 | EXPERIENCIAS | EXPERIÊNCIAS

60 | FERIAS INTERNACIONALES | FEIRAS INTERNACIONAIS



Carta del presidente

Estimados amigos, nuevamente tengo el agrado de dirigirme a ustedes para informarles sobre las buenas nuevas de esta Corporación que no detiene su crecimiento internacional.

Ejemplo concreto de esta progresión es el hecho histórico que tuvo lugar en Roma, en el marco de la prestigiosa World Lottery Summit 2014, donde el Presidente de la World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, en su balance de gestión, destacó la importancia de la relación que la WLA ha emprendido junto a CIBELAE con el fin de mejorar la capacidad de comunicarse y cooperar con la Comunidad de América Latina.

Este reconocimiento internacional no hace más que ratificar que el rumbo que hemos tomado junto al Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, y nuestro equipo de trabajo, dio sus frutos.

Cuando lean estas líneas, estaremos participando del Seminario Internacional de Loterías en la bella ciudad balnearia de Mar del Plata, sin dudas, uno de los encuentros más importantes de la región que, incluso, en un hecho sin precedentes, contará con el acompañamiento conjunto de la WLA, la Asociación de Loterías Estatales de Argentina (ALEA) y el Instituto de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires.

Habrà destacados expositores no solo de la Argentina, sino también de Uruguay, Brasil, Colombia, Venezuela, Paraguay, Bolivia, Perú, Portugal, Panamá y España, y además de las charlas magistrales, también podremos disfrutar de un Trade Show de empresas internacionales, donde conoceremos las últimas novedades y tecnologías del sector.

Una de las novedades en materia de gestión es la incorporación de Boldt Gaming S.A., Gaming Laboratories International (GLI) e Intralot como flamantes Proveedores Estrella de CIBELAE. Estas anexiones evidencian la confianza que las grandes empresas iberoamericanas depositan en la Corporación, reafirmando el compromiso con nuestra entidad y posicionando a CIBELAE como líder indiscutido de la industria de los juegos de azar.

De esta manera, se consolidan los objetivos planteados por la Junta Directiva de incorporar nuevas entidades que engrandezcan y prestigien el trabajo y los servicios que brinda la Corporación, que actualmente reúne a 26 Miembros Regulares, 8 Miembros Observadores Regulares, 26 Miembros Asociados y 6 Proveedores Estrella.

Vale destacar que el apoyo recibido por estas prestigiosas empresas y por parte de la WLA no es casual: es consecuencia, entendemos, de la decisión de la Junta Directiva de abrir la participación de la Corporación en cada uno de los países de Iberoamérica, dando a conocer –a través de seminarios y diferentes ferias del sector–, los beneficios y servicios que brindamos.

En esta línea se inscribe el éxito alcanzado por el Seminario Internacional de Juego que tuvo lugar en Colombia, que fue replicado en todos los portales y medios que reflejan las novedades del sector. A su vez, una numerosa delegación de miembros de CIBELAE participó en octubre de la *World Lottery Summit 2014*, en Roma, que reunió a más de 1.000 participantes ligados a la industria de los juegos de azar de los cinco continentes. CIBELAE también tuvo presencia en la feria *SAGSE Latin America*, cita obligada de los mayores operadores y fabricantes internacionales del sector, que se realizó en noviembre en Buenos Aires, Argentina. Ya en 2015, la Corporación participó de *ICE Totally Gaming*, en Londres, la tradicional feria que tuvo asistentes provenientes de más de 150 países.

Por otra parte, no quiero dejar de mencionar la decisión de la Junta Directiva de abrir una oficina regional de CIBELAE para América Central y el Caribe, en República Dominicana sin coste alguno para la Corporación.

Antes de despedirme, quiero destacar los grandes avances obtenidos en la creación de un juego multijurisdiccional que abarcará a todas las loterías miembro, que pronto servirá para que los beneficios puedan ser destinados a causas sociales y significará una salida extra para las instituciones de juego con un volumen moderado de ventas.

Por último, una vez más quiero agradecer a cada uno de los Miembros Regulares, Observadores Regulares, Asociados y Proveedores Estrella, por confiar en esta gestión de puertas abiertas: los esperamos a todos en el Congreso de CIBELAE que tendrá lugar el próximo mes de septiembre, en la ciudad cordillerana de Mendoza, Argentina.

Luis Gama

Presidente de CIBELAE

Director Nacional de Loterías y Quinielas

(Uruguay)



Carta do presidente



Prezados amigos, novamente tenho o prazer de me dirigir a vocês para informar sobre as boas novas desta Corporação que não para seu crescimento internacional.

Exemplo concreto desta progressão é o fato histórico que aconteceu em Roma, durante a prestigiosa World Lottery Summit 2014, onde o Presidente da World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, em seu balanço de gestão, destacou a importância da relação que a WLA empreendeu com a CIBELAE com o fim de melhorar a capacidade de se comunicar e cooperar com a Comunidade da América Latina.

Este reconhecimento internacional não faz mais que ratificar que o rumo que tomamos junto do Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, e nossa equipe de trabalho, deu seus frutos.

Quando lerem estas linhas, estaremos participando do Seminário Internacional de Loterias na linda cidade balneária de Mar del Plata, sem dúvida, um dos encontros mais importantes da região que, inclusive, num fato sem precedentes, contará com o acompanhamento conjunto da WLA, da Associação de Loterias Estatais da Argentina (ALEA) e do Instituto de Loteria e Cassinos da Província de Buenos Aires.

Haverá destacados expositores não só da Argentina, mas também do Uruguai, Brasil, Colômbia, Venezuela, Paraguai, Bolívia, Peru, Portugal, Panamá e da Espanha e, além de palestras magistrais, também poderemos desfrutar de um Trade Show de empresas

internacionais, donde conheceremos as últimas novidades e tecnologias do setor.

Uma das novidades em matéria de gestão é a incorporação de Boldt Gaming S.A., Gaming Laboratories International (GLI) e Intralot como novos *Provedores Estrella* da CIBELAE. Estas incorporações evidenciam a confiança que as grandes empresas ibero-americanas depositam na Corporação, reafirmando o compromisso com nossa entidade e posicionando a CIBELAE como líder indiscutível da indústria dos jogos de azar.

Desta maneira, consolidam-se os objetivos propostos pela Junta Diretiva de incorporar novas entidades que engrandecem e prestigiem o trabalho e os serviços que a Corporação oferece, reunindo atualmente 26 Membros Regulares, 8 Membros Observadores Regulares, 26 Membros Associados e 6 Provedores Estrella.

Vale a destacar que o apoio recebido pelas prestigiosas empresas e por parte da WLA não é por acaso: é consequência, entendemos, da decisão da Junta Diretiva de abrir a participação da Corporação em cada um dos países da Ibero-américa, divulgando –através de seminários e diferentes feiras do setor–, os benefícios e serviços que oferecemos.

Nesta linha inserimos o sucesso obtido pelo Seminário Internacional de Jogo que aconteceu na Colômbia, que foi replicado em todos os portais e meios que refletem as novidades do setor. Por sua vez, uma numerosa delegação de membros da CIBELAE participou em outubro da *World Lottery Summit 2014*, em Roma, que reuniu mais de 1.000 participantes ligados à indústria dos jogos de azar dos cinco continentes. A CIBELAE também teve presença na feira SAGSE Latin America, encontro obrigatório dos maiores operadores e fabricantes internacionais do setor, que aconteceu em novembro em Buenos Aires, Argentina. Já em 2015, a Corporação participou da *ICE Totally Gaming*, em Londres, a tradicional feira com participantes provenientes de mais de 150 países.

Por outro lado, não quero deixar de destacar a decisão da Junta Diretiva de abrir um escritório regional da CIBELAE para a América Central e o Caribe na República Dominicana, sem custo algum para a Corporação.

Antes de me despedir, quero destacar os grandes avanços alcançados na criação de um jogo multijurisdicional que abrangerá todas as loterias membro, que pronto servirá para que os benefícios possam ser destinados a causas sociais e significará uma saída extra para as instituições de jogo com um volume moderado de vendas.

Por último, mais uma vez quero agradecer a cada um dos Membros Regulares, Observadores Regulares, Associados e *Provedores Estrella*, por confiar nesta gestão de portas abertas: esperamos a todos no Congresso da CIBELAE que acontecerá no próximo mês de setembro, na cidade de Mendoza, Argentina.

Luis Gama

Presidente da CIBELAE
Diretor Nacional de Loterias e Quinielas
(Uruguai)

JUNTA DIRECTIVA

Ecos de un avance sostenido

JUNTA DIRETIVA

Ecos de um progresso contínuo



La Junta Directiva de CIBELAE, tras una jornada de importantes avances en la última reunión del año en Colombia.

A Junta Diretiva da CIBELAE, após uma jornada de importantes avanços na última reunião do ano na Colômbia.

Antes del inicio formal del Seminario Internacional de Juego organizado por CIBELAE en Cartagena de Indias, se desarrolló la sesión de Junta Directiva. Además de las máximas autoridades de la Corporación, asistieron representantes de los Organismos que regulan y administran los juegos de azar en Uruguay, Panamá, España, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica y Portugal.

Antes do início formal do Seminário Internacional de Jogo organizado pela CIBELAE em Cartagena de Índias, aconteceu a sessão da Junta Diretiva. Além das máximas autoridades da Corporação, participaram representantes dos Órgãos que regulam e administram os jogos de azar no Uruguai, Panamá, Espanha, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica e Portugal.

El pasado mes de octubre, Cartagena de Indias fue la sede del Seminario Internacional de Juego, pero la ocasión fue propicia, también, para llevar a cabo la sesión de Junta Directiva de CIBELAE. Tras cumplirse, en ese entonces, un año de la asunción de la nueva Junta Directiva, el encuentro fue una buena oportunidad para hacer un balance de los logros obtenidos y para posicionar a la Corporación frente a los desafíos futuros.

Además de las máximas autoridades de CIBELAE, asistieron al encuentro representantes de los organismos que regulan y administran los juegos de azar en Uruguay, Panamá, España, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica y Portugal.

La bienvenida oficial estuvo a cargo del Presidente de la Corporación, Luis Gama (Dirección Nacional de Lotería y Quinielas de Uruguay); de la Secretaria General, Inmaculada García (SELAE); y del Director Ejecutivo de CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola (ALEA).

Antes de comenzar el orden del día, Luis Gama destacó: “A un año de asumir la Presidencia, hemos logrado que CIBELAE tenga cada vez más presencia entre los representantes del sector. A modo de ejemplo de este crecimiento exponencial, durante la Expo G2E, de Las Vegas, en la que llevé a cabo una presentación sobre el juego en la región, pude comprobar que el 90% de la gente ya conocía CIBELAE”.

A continuación, el detalle de las deliberaciones y objetivos alcanzados en la última reunión del año 2014.

No passado mês de outubro, Cartagena de Índias foi a sede do Seminário Internacional de Jogo, mas a ocasião foi propícia, também, para realizar a sessão da Junta Diretiva da CIBELAE. Após comemorar, nesse momento, um ano da posse da nova Junta Diretiva, o encontro foi uma boa oportunidade para fazer um balanço das conquistas obtidas e para posicionar a Corporação frente os desafios futuros.

Além das máximas autoridades da CIBELAE, assistiram ao encontro representantes dos órgãos que regulam e administram os jogos de azar no Uruguai, Panamá, Espanha, Argentina, Brasil, República Dominicana, Venezuela, Costa Rica e Portugal.

As boas-vindas ficaram por conta do Presidente da Corporação, Luis Gama (Diretoria Nacional de Loteria e Quinielas do Uruguai); da Secretaria Geral, Inmaculada García (SELAE); e do Diretor Executivo da CIBELAE para a América, Dr. Néstor Cotignola (ALEA).

Antes de começar a ordem do dia, Luis Gama destacou: “A um ano de assumir a Presidência, conseguimos fazer com que a CIBELAE tenha cada vez mais presença entre os representantes do setor. Como exemplo deste crescimento exponencial, durante a Expo G2E, de Las Vegas, onde fiz uma apresentação sobre o jogo na região, pude comprovar que 90% das pessoas já conheciam a CIBELAE”.

A seguir, o detalhe das deliberações e objetivos atingidos na última reunião de 2014.

NUEVOS MIEMBROS

Uno de los puntos destacados de la reunión fue la aprobación de tres nuevos Miembros Asociados a CIBELAE: Bapro Medios de Pago SE (Argentina), la empresa Kambi (Malta) y la Compañía Nacional de Fianzas SAS (Colombia). A su vez, se aprobó la incorporación del Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la provincia de Buenos Aires (Argentina), en calidad de Miembro Regular. (Ver nota Miembros Asociados).

NOVOS MEMBROS

Um dos pontos destacados da reunião foi a aprovação de três novos Membros Associados à CIBELAE: Bapro Medios de Pago SE (Argentina), a empresa Kambi (Malta) e a Companhia Nacional de Fianças SAS (Colômbia). Por sua vez, aprovou-se a incorporação do Instituto Provincial de Loteria e Cassinos da província de Buenos Aires (Argentina), na qualidade de Membro Regular. (Ver texto Membros Associados).



HISTÓRICO CONVENIO DE COOPERACIÓN

Otro hecho destacable de 2014 fue la muy positiva reunión que las autoridades de CIBELAE mantuvieron con sus pares de la WLA, en Lausanne, Suiza, donde se acordó un histórico Convenio de Cooperación para que la Asociación Mundial de Loterías instale una representación en Buenos Aires, un hecho inédito para América Latina. También se confirmó que durante el año 2015, una de las reuniones del Comité Ejecutivo de la WLA se realizará en América Latina, específicamente en la ciudad de Punta del Este, Uruguay.

**HISTÓRICO CONVÊNIO DE COOPERAÇÃO**

Outro fato destacável de 2014 foi a muito positiva reunião que as autoridades da CIBELAE mantiveram com seus parceiros da WLA, em Lausanne, Suíça, onde foi fechado um histórico Convênio de Cooperação para que a Associação Mundial de Loterías instale uma representação em Buenos Aires, um fato inédito para a América Latina. Também se confirmou que durante 2015, uma das reuniões do Comitê Executivo da WLA será realizada na América Latina, especificamente na cidade de Punta del Este, Uruguai.

**MODIFICACIÓN DE ESTATUTOS Y REGLAMENTO**

En 2014, se analizaron posibles modificaciones para facilitar y profesionalizar el funcionamiento de CIBELAE.

De esta manera, se aprobó la creación de una comisión compuesta por la Presidencia, la Dirección Ejecutiva y la Secretaría General, que se encargará de compilar todas las sugerencias que los miembros de la Junta quieran aportar y que trabajará en pos del cumplimiento de esos pedidos.

También se trató el ofrecimiento –por parte de Lotería de República Dominicana– de aportar una oficina regional de CIBELAE para América Central y el Caribe, sin costo alguno para la Corporación. Esto constituyó un avance significativo, ya que si bien los estatutos actuales no permiten crear otra oficina regional, sí se podría hacer un convenio de cooperación como el que rubricó CIBELAE para tener una oficina de la WLA en Buenos Aires.

Al respecto, el Director Ejecutivo de CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola, explicó: “Esto equivaldría a que CIBELAE tuviera tres oficinas: la de Madrid, la de Buenos Aires –para atender la zona sur de América– y la de República Dominicana, que se crearía para atender Centroamérica y el Caribe. Constituye una buena oportunidad de trabajar directamente en la zona y poder introducir a nuevos países en la Corporación, o bien recuperar la actividad de los que ya son miembros y no están participando, como el caso de Guatemala”.

MODIFICAÇÃO DE ESTATUTOS E REGULAMENTO

Em 2014 foram analisadas possíveis modificações para facilitar e profissionalizar o funcionamento da CIBELAE.

Desta maneira, aprovou-se a criação de uma comissão composta pela Presidência, pela Diretoria Executiva e pela Secretaria Geral, que se encarregará de compilar todas as sugestões que os membros da Junta queiram contribuir e que trabalhará em prol do cumprimento desses pedidos.

Também foi tratado oferecimento – por parte da Loteria da República Dominicana – de trazer um escritório regional da CIBELAE para a América Central e o Caribe, sem custo algum para a Corporação. Isto constituiu um avanço significativo, já que apesar de os estatutos atuais não permitirem criar outro escritório regional, sim poderia ser feito um convênio de cooperação como o que a CIBELAE assinou para ter um escritório da WLA em Buenos Aires.

A esse respeito, o Diretor Executivo da CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola, explicou: “Isto equivaleria a que a CIBELAE tivesse três escritórios: o de Madrid, o de Buenos Aires – para atender a zona sul da América – e o da República Dominicana – que seria criado para atender América Central e o Caribe. Constitui uma boa oportunidade de trabalhar diretamente na zona e poder introduzir novos países na Corporação, ou então recuperar a atividade dos que já são membros e não estão participando, como o caso da Guatemala”.

Obtenga más. Elija a GLI.®

En el entorno empresarial tan competitivo de hoy en día, los reguladores de loterías, operadores y proveedores se sienten más seguros cuando obtienen más provecho de cada dólar que invierten. En GLI, reducimos el riesgo e incrementamos la rentabilidad de las loterías y le ofrecemos más. Además de nuestros ensayos incomparables, ofrecemos una amplia gama de servicios que sólo encontrará en GLI:

- o Asesoría sobre los requisitos técnicos y la certificación de las loterías multijurisdiccionales
- o Auditorías, Capacitación y Certificación del Estándar WLSCS, la norma ISO 27001 y Juego Responsable
- o Evaluación de Recuperación de Proyectos
- o MSI – Oficina de Gestión de Proyectos (OGP)
- o Gestión Externa de Proyecto
- o Evaluación de Riesgos de Red
- o Aditoría interna y Gestión de Riesgos Empresariales
- o Cumplimiento con las Normas PCI DDC
- o Auditoría SSAE 16
- o Auditorías de campo
- o Capacitación de iGaming
- o Pruebas de integración de sistemas – QC
- o Pruebas de aceptación del cliente – CC
- o Pruebas de juego interactivo – AC
- o Pruebas de carga y rendimiento
- o Auditoría de Código de Fuente
- o Virtualización de Servidores

Contacte a k.sierra@gaminglabs.com



Siga su instinto, elija a GLI y obtenga más.
Empiece hoy mismo con GamingLabs.com.





AUMENTO DE MEMBRESÍAS

Se aprobaron las nuevas cotizaciones que regirán a partir del 2015, buscando generar mayores recursos para desarrollar mejores actividades. Con el régimen actual de cuotas, se recaudan aproximadamente 25.000 dólares anuales provenientes de los miembros regulares. Con la nueva cotización, el poder de recaudación sería cercano a los 191.000 dólares anuales, lo que permitirá aumentar la profesionalización de los recursos humanos de CIBELAE, planificar mejores eventos y seminarios, otorgar becas y participar en ferias internacionales. “Más que un gasto, termina siendo una inversión, pues permite dar a conocer aún más el trabajo de la Corporación en el mundo y eso propicia, por ejemplo, lo que sucedió con la incorporación de importantes organismos como FEDELCO o la Compañía Nacional de Fianzas, entre otros”, aseguraron las autoridades de CIBELAE.

De esta manera, el nuevo cuadro tarifario tendrá variaciones de acuerdo a la recaudación anual de cada miembro regular:

- Hasta 100 millones, se abonarían 4.000 dólares
- De 100 a 250 millones, se abonarían 5.000 dólares
- De 250 a 1.000 millones, se abonarían 6.000 dólares
- Más de 1.000 millones, se abonarían 12.000 dólares

De todas maneras, se analizará detenidamente el reajuste de cuotas tanto para que las Loterías más pequeñas puedan afrontar los gastos, como para que las más grandes -que son también Asociados de la WLA- realicen un aporte similar. También se analizará tomar medidas contra la morosidad, pero antes se contactará a los miembros en cuestión para averiguar las causas que provocan esa morosidad e intentar solucionarlas.

Por último, con relación a las finanzas de CIBELAE, se aprobó definir un protocolo de contratación de ponentes externos en seminarios y congresos.

AUMENTO DE MENSALIDADES

Foram aprovadas novas cotações que vão reger a partir de 2015, buscando gerar mais recursos para desenvolver melhores atividades. Com o regime atual de mensalidades são arrecadados aproximadamente 25.000 dólares anuais provenientes dos membros regulares. Com a nova cotação, o poder de arrecadação seria perto dos 191.000 dólares anuais, o que permitirá aumentar a profissionalização dos recursos humanos da CIBELAE, planejar melhores eventos e seminários, dar bolsas e participar em feiras internacionais. “Mais que uma despesa, termina sendo um investimento, pois permite divulgar ainda mais o trabalho da Corporação no mundo e isso propicia, por exemplo, o que aconteceu com a incorporação de importantes órgãos como a FEDELCO ou a Companhia Nacional de Fianças, entre outros”, garantiram as autoridades da CIBELAE.

Assim, o novo quadro de tarifas terá variações conforme a arrecadação anual de cada membro regular:

- Até 100 milhões, seriam pagos 4.000 dólares
- De 100 a 250 milhões, seriam pagos 5.000 dólares
- De 250 a 1.000 milhões, seriam pagos 6.000 dólares
- Mais de 1 bilhão, seriam pagos 12.000 dólares

De todas as maneiras, o reajuste de mensalidades será analisado detalhadamente tanto para que as Loterias menores possam enfrentar as despesas, como para que as maiores paguem de acordo com sua capacidade de arrecadação. Também será analisado tomar medidas contra a morosidade, mas antes os membros em questão serão contactados para averiguar as causas que provocam essa morosidade e tentar solucioná-las.

Por último, quanto às finanças da CIBELAE, foi aprovado definir um protocolo de contratação de palestrantes externos em seminários e congressos.

INFORME DEL CUERPO DE AUDITORES

El cuerpo de auditores, integrado por el Dr. Felipe Corsunsky y la Dra. Evelyn Blanco, procedió en septiembre último a la revisión in situ, en la sede central de CIBELAE en Madrid, de los movimientos contables desde el 1° de enero al 31 de diciembre de 2013, y desde el 1° de enero al 31 de julio de 2014.

En dicha inspección se verificaron los esquemas de cuentas a través de planillas digitales. Se aplicaron pruebas selectivas para obtener evidencias que respaldaran los montos de los movimientos registrados, imputaciones bancarias, ingresos y egresos. La comprobación de estos movimientos, las planillas verificadas y los comprobantes presentados representaban razonablemente la situación económico-financiera de la Corporación, por lo que se agradeció a la Secretaría General, a la Dirección Económico-Financiera y a la oficina de Relaciones Internacionales de SELAE por el apoyo recibido durante la revisión y, posteriormente, se aprobó el informe financiero llevado a cabo.

RELATÓRIO DO CORPO DE AUDITORES

O corpo de auditores, integrado pelo Dr. Felipe Corsunsky e a Dra. Evelyn Blanco, procedeu em setembro último à revisão in situ, na sede central da CIBELAE em Madrid, dos movimentos contábeis desde 1° de janeiro a 31 de dezembro de 2013, e de 1° de janeiro a 31 de julho de 2014.

Nesta inspeção foram verificados os esquemas de contas através de planilhas digitais. Foram aplicados testes seletivos para obter evidências que respaldassem os valores dos movimentos registrados, imputações bancárias, entradas e saídas. A comprovação destes movimentos, as planilhas verificadas e os comprovantes apresentados representavam razoavelmente a situação económico-financeira da Corporação, por isso se agradeceu à Secretaria Geral, à Diretoria Económico-Financeira e ao escritório de Relações Internacionais de SELAE o apoio recebido durante a revisão. Posteriormente, o relatório financeiro realizado foi aprovado.

PLAN DE CAPACITACIÓN 2015

Se definió el calendario de capacitación 2015, que tendrá su comienzo en la ciudad de Mar del Plata, Argentina, el 11 y 12 de marzo, donde se llevará a cabo el “Tercer Seminario Internacional de Loterías: Experiencia en Entretenimiento”, organizado en forma conjunta con WLA, ALEA y Lotería de la Provincia de Buenos Aires.

Además de la reunión de Junta Directiva, que se llevará a cabo el 10 de marzo (previa al comienzo del seminario internacional), se confirmó la segunda reunión de Junta Directiva del año en Asunción del Paraguay, en el mes de junio, así como la celebración del Congreso bianual en la ciudad de Mendoza, Argentina, en el mes de septiembre de 2015.

PLANO DE TREINAMENTO 2015

O calendário de treinamento 2015 foi definido, tendo seu início na cidade de Mar del Plata, Argentina, nos dias 11 e 12 de março, onde acontecerá o “Terceiro Seminário Internacional de Loterias: Experiência em Entretenimento”, organizado conjuntamente com a WLA, ALEA e Loteria da Província de Buenos Aires.

Além da reunião de Junta Diretiva, que acontecerá dia 10 de março (antes do início do seminário internacional), foi confirmada a segunda reunião anual de Junta Diretiva em Assunção do Paraguai, no mês de junho, assim como a celebração do Congresso bienal na cidade de Mendoza, Argentina, no mês de setembro de 2015.



PLAN DE COMUNICACIÓN

Se formalizó la creación de un Área de Comunicación, a cargo de la Lic. Carolina Cabado, responsable de Prensa del Instituto de Loterías y Casinos de la provincia de Buenos Aires (ALEA), quien realizó un informe acerca de las herramientas comunicacionales implementadas hasta el momento, donde se destacaron importantes avances en el manejo de las redes sociales y la web oficial de CIBELAE, además de la creación de un usuario en Twitter y la modernización de la fan page oficial en Facebook.

También hizo referencia a la confección de boletines informativos y gacetillas que se envían por mail a más de 400 contactos, en tres idiomas: español, portugués e inglés. A su vez, se modernizó la revista institucional de la Corporación, dándole un diseño dinámico y orientándola para que sea una revista de consulta, por lo que en materia de contenidos se han introducido las actividades que realiza la Corporación, el detalle de los integrantes de la Junta Directiva y referencias a la importancia de CIBELAE en la región y el mundo. Y por último, informó que ahora los artículos de la revista están traducidos al portugués y al inglés, como otra forma de hacer llegar los contenidos de la revista a potenciales países que puedan asociarse a la Corporación.

PLANO DE COMUNICAÇÃO

A criação de uma Área de Comunicação foi formalizada, ficando a cargo da Jornalista Carolina Cabado, responsável de Imprensa do Instituto de Loterias e Cassinos da província de Buenos Aires (ALEA). Carolina fez um relatório sobre as ferramentas comunicacionais implementadas até o momento, destacando importantes avanços no uso das redes sociais e da web oficial da CIBELAE, além da criação de um usuário no Twitter e a modernização da fan page oficial no Facebook.

Ela também fez referência à confecção de boletins informativos e releases que são enviados por e-mail a mais de 400 contatos, em três idiomas: espanhol, português e inglês. Por sua vez, modernizou-se a revista institucional da Corporação, criando um design dinâmico e orientando-a para que seja uma revista de consulta, e por isso quanto aos conteúdos foram introduzidas as atividades que a Corporação realiza, o detalhe dos integrantes da Junta Diretiva e referências à importância da CIBELAE na região e no mundo. E por último, informou que agora os artigos da revista estão traduzidos ao português e ao inglês, como outra forma de fazer chegar os conteúdos da revista a potenciais países que puderem se associar à Corporação.

AVANCES DEL PLAN ESTRATÉGICO 2014-2015

Leonardo Cola, perteneciente a la Dirección Nacional de Loterías y Quinielas de Uruguay, resaltó que todas las Comisiones de la Corporación han definido sus fichas de proyecto con los respectivos objetivos y han desempeñado un importante trabajo. Explicó que se consiguieron grandes avances en la incorporación de nuevos Miembros, Proveedores Estrella, logros en los indicadores de servicios nuevos e incrementos de participantes en seminarios. También destacó los buenos resultados obtenidos por la Comunidad de Procesos y la búsqueda de optimización de la Comunidad de Capacitación a la hora de la organización de seminarios y congresos. Y remarcó la necesidad de realizar encuestas sobre los temas de interés de los asistentes a seminarios organizados por CIBELAE, ya que algunos temas tratados se han repetido a lo largo de los distintos seminarios.

Se planteó realizar una Cumbre Iberoamericana de Oficiales de Cumplimiento en Prevención de Lavado de Activos en el sector Juegos de Azar, durante el seminario que se celebrará en Mar del Plata el 11 y 12 de marzo de 2015.

Por otra parte, se avanzó en la firma de un compromiso de implementación de un juego multijurisdiccional que abarque a todas las loterías que integran la Corporación.

Y finalmente, se ratificó la decisión de participar en diferentes ferias regionales con el fin de ampliar la visibilidad de las acciones y objetivos que tiene CIBELAE como representante de la industria de los juegos de azar en Iberoamérica.

AVANÇOS DO PLANO ESTRATÉGICO 2014-2015

Leonardo Cola, pertencente à Direção Nacional de Loterias e Quinielas do Uruguai, ressaltou que todas as Comissões da Corporação definiram suas fichas de projeto com os respectivos objetivos e fizeram um importante trabalho. Explicou que foram conseguidos importantes avanços na incorporação de novos Membros, Proveedores Estrella, conquistas nos indicadores de serviços novos e incrementos de participantes em seminários. Também destacou os bons resultados obtidos pela Comunidade de Processos e a busca de otimização da Comunidade de Treinamento na hora da organização de seminários e congressos. E ressaltou a necessidade de realizar pesquisas sobre os temas de interesse dos participantes em seminários organizados por CIBELAE, já que alguns temas tratados se repetiram ao longo dos diversos seminários.

Propôs-se realizar uma Conferência Ibero-americana de Oficiais de Cumprimento em Prevenção de Lavagem de Ativos no setor Jogos de Azar durante o seminário que será celebrado em Mar de Plata dias 11 e 12 de março de 2015.

Por outro lado, avançou-se quanto à assinatura de um compromisso de implementação de um jogo multijurisdiccional que abranja todas as loterías que integram a Corporação.

E finalmente, ratificou-se a decisão de participar de diferentes feiras regionais com o fim de ampliar a visibilidade das ações e objetivos que a CIBELAE tem como representante da indústria dos jogos de azar na Ibero-américa.

ASISTENTES A LA JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE

D. Luis Gama
Dirección Nacional de Loterías y Quinielas (Uruguay)

VICEPRESIDENTES

D. Efraín Medina
Lotería Nacional de Beneficencia (Panamá)

D. Tiburcio Perdomo en representación de D. José Peña
Lotería Nacional (República Dominicana)

SECRETARIA GENERAL

D^a. Inmaculada García
Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (España)

VOCALES

D. Gilson Pereira Braga en representación de D. Fabio Cleto
Caixa Econômica Federal (Brasil)

D^a. Evelyn Blanco en representación de D. Milton Vargas Mora
Junta de Protección Social (Costa Rica)

D^a. Margarida Palma en representación de D. Fernando Paes Afonso
Santa Casa da Misericórdia (Portugal)

D. Óscar Ernesto Romero
Lotería del Táchira (Venezuela)

DIRECTOR EJECUTIVO

D. Néstor Cotignola (ALEA Argentina)

OTROS ASISTENTES

Argentina

D. Felipe Corsunsky
D. Hernán Najenson
D. Mario Trucco
D. Rodrigo Cigliutti
D^a. Carolina Cabado
D^a. Jorgelina López
D^a. Silvina Dorati

Brasil

D^a. Eliane Carvalho Breder Oliveira

España

D. Luis Alfonso Martínez Atienza

Uruguay

D. Leonardo Cola



PARTICIPANTES DA JUNTA DIRETIVA

PRESIDENTE

D. Luis Gama
Direção Nacional de Loterias e Quinielas (Uruguai)

VICE-PRESIDENTES

D. Efraín Medina
Lotería Nacional de Beneficência (Panamá)

D. Tiburcio Perdomo en representación de D. José Peña
Lotería Nacional (República Dominicana)

SECRETARIA GERAL

D^a. Inmaculada García
Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (Espanha)

VOGAIS

D. Gilson Pereira Braga em representação de D. Fabio Cleto
Caixa Econômica Federal (Brasil)

D^a. Evelyn Blanco em representação de D. Milton Vargas Mora
Junta de Proteção Social (Costa Rica)

D^a. Margarida Palma em representação de D. Fernando Paes Afonso
Santa Casa da Misericórdia (Portugal)

D. Óscar Ernesto Romero
Lotería del Táchira (Venezuela)

DIRETOR EXECUTIVO

D. Néstor Cotignola (ALEA Argentina)

OUTROS PARTICIPANTES

Argentina

D. Felipe Corsunsky
D. Hernán Najenson
D. Mario Trucco
D. Rodrigo Cigliutti
D^a. Carolina Cabado
D^a. Jorgelina López
D^a. Silvina Dorati

Brasil

D^a. Eliane Carvalho Breder Oliveira

Espanha

D. Luis Alfonso Martínez Atienza

Uruguai

D. Leonardo Cola



CAPACITACIONES
TREINAMENTOS

SEMINARIO INTERNACIONAL DE JUEGO

Exitoso paso por Colombia

SEMINÁRIO INTERNACIONAL DE JOGO

*Bem-sucedida
passagem
pela Colômbia*





La actual Junta Directiva de CIBELAE continúa cumpliendo su objetivo de jerarquizar los seminarios y estimular la participación de los miembros que integran la Corporación. En esa línea, desde la Presidencia y la Dirección Ejecutiva se organizó el “Seminario Internacional de Juego-SiJuego”, que tuvo lugar los días 8 y 9 de octubre, en el Hotel Las Américas de Cartagena de Indias, Colombia.

Con una convocatoria de más de 100 participantes de diferentes países de Iberoamérica, que fueron capacitados por destacados disertantes de Colombia, Paraguay, Argentina, Brasil, Portugal, España, Uruguay y Venezuela, el Seminario Internacional de Juego celebrado en Cartagena de Indias no dejó dudas: CIBELAE es hoy la máxima referencia del sector en la región.

La bienvenida al encuentro estuvo a cargo del Presidente de CIBELAE, Luis Gama, quien manifestó su gratitud por la gran convocatoria, agradeció “el esfuerzo que llevaron a cabo los presentes por asistir desde distintos puntos del mundo” y felicitó a cada uno de los disertantes “por prestigiar las capacitaciones que realiza CIBELAE desde hace 26 años, que han ido creciendo en cantidad de público y en la amplitud de temáticas”.



A atual Junta Diretiva da CIBELAE continua cumprindo seu objetivo de hierarquizar os seminários e estimular a participação dos membros que integram a Corporação. Nesta linha, a Presidência e a Diretoria Executiva organizaram o “Seminário Internacional de Juego-SiJuego”, que aconteceu nos dias 8 e 9 de outubro, no Hotel Las Américas de Cartagena de Índias, Colômbia.

Com uma participação de mais de 100 pessoas de diferentes países da Ibero-américa, que foram instruídas por destacados palestrantes da Colômbia, Paraguai, Argentina, Brasil, Portugal, Espanha, Uruguai e Venezuela, o Seminário Internacional de Jogo celebrado em Cartagena de Índias não deixou dúvidas: CIBELAE é hoje a máxima referência do setor na região.

As boas-vindas para o encontro foram dadas pelo Presidente da CIBELAE, Luis Gama, que manifestou sua gratidão pela grande participação, agradeceu o “esforço que os presentes tiveram para assistir de diferentes pontos do mundo” e parabenizou cada um dos dissertantes “por prestigiar os treinamentos que a CIBELAE realiza há 26 anos, que foram crescendo em quantidade de público e na amplitude de temáticas”.





El Presidente agregó que “es muy saludable que las loterías estatales y empresas vinculadas al sector envíen representantes a este tipo de eventos, porque demuestra el interés de profesionalizar sus recursos humanos y, en definitiva, profesionalizar sus servicios, que repercuten en el crecimiento de este emergente mercado de juego iberoamericano”.

Por su parte, el Director Ejecutivo de CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola, explicó: “Hemos trabajado mucho para que este seminario sea una realidad, porque en Colombia no contábamos con referentes locales. La Federación de Loterías de Colombia (FEDELCO) recién se incorporó a la Corporación, razón por la cual no pudimos trabajar con ellos para organizar tanto la reunión de Junta Directiva como el Seminario, por lo tanto, debo destacar el gran trabajo llevado a cabo por el equipo de CIBELAE, que permitió que hoy estemos aquí y tengamos la posibilidad de capacitarnos para profesionalizar este sector que cumple una fundamental misión social en cada uno de los países aquí representados”.

MANOS A LA OBRA

Una numerosa delegación de CIBELAE, encabezada por el Presidente Luis Gama y el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, arribó a Cartagena días antes del comienzo del seminario SiJuego, para darle curso a lo planificado previamente y solucionar cualquier tipo de contratiempo habitual en este tipo de convocatorias multitudinarias. El equipo de trabajo estuvo acompañado por personal de la firma 3A Producciones encabezada por su CEO José Aníbal Aguirre, quienes brindaron un fuerte apoyo a nivel local.



O Presidente acrescentou que “é muito saudável que as loterías estatais e empresas vinculadas ao setor enviem representantes a este tipo de eventos, porque demonstra o interesse de profissionalizar seus recursos humanos e, definitivamente, profissionalizar seus serviços, que repercutem no crescimento deste emergente mercado de jogo ibero-americano”.

Por sua vez, o Diretor Executivo da CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola, explicou: “Trabalhamos muito para que este seminário seja uma realidade, porque na Colômbia não contávamos com referenciais locais. A Federação de Loterias da Colômbia (FEDELCO) acaba de incorporar à Corporação, razão pela qual não pudemos trabalhar com eles para organizar tanto a reunião de Junta Diretiva como o Seminário, portanto, devo destacar o grande trabalho feito pela equipe da CIBELAE, que permitiu que hoje estivéssemos aqui e tivéssemos a possibilidade de treinamento para profissionalizar este setor que cumpre uma fundamental missão social em cada um dos países aqui representados”.

MÃOS À OBRA

Uma numerosa delegação da CIBELAE, encabeçada pelo Presidente Luis Gama e o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, chegou a Cartagena dias antes do começo do seminário SiJuego, para dar curso ao planejado previamente e solucionar qualquer tipo de contratiempo habitual neste tipo de eventos multitudinários. A equipe de trabalho foi acompanhada por pessoal da firma 3A Produções, encabeçada por seu CEO, José Aníbal Aguirre, que deu um forte apoio local.

Fueron días de incansable trabajo, pero que aseguraron el éxito de este seminario en tierras colombianas que estuvo centrado en cuatro temáticas de gran interés para el sector: Juego Legal, Prevención de Lavado de Activos, Responsabilidad Social Empresarial y Juego Responsable.

El 8 de octubre se llevó a cabo la primera jornada del encuentro internacional. El panel inicial se centró en una serie de disertaciones bajo la consigna: “Modernización de las loterías enfocada al crecimiento de los juegos legales. Modelos a nivel mundial”. Contó con la presencia de Fernando Haring, de la firma Provincia Net (Argentina); de Gilson Cesar Pereira Braga, de Lotería Caixa Econômica Federal (Brasil); y del Dr. Oscar Romero Vallenilla, Presidente de Lotería de Táchira (Venezuela). Cada disertante explicó las experiencias adquiridas en sus respectivos países, que son referentes en la región, mientras que el público pudo efectuar consultas y tener, así, un panorama real del trabajo de modernización que están llevando a cabo las loterías.

Luego se abordó la temática “Herramientas contra el juego ilegal: experiencias en diferentes países de Latinoamérica”. Las ponencias estuvieron a cargo del Juez de Garantías César Melazo (Argentina); del Dr. Roberto Conde Romero, de Lotería de Bogotá (Colombia); y del Dr. Javier Balbuena Estigarribia, Presidente de la Comisión Nacional de Juegos de Azar de Paraguay (CONAJZAR). Fue un panel de sumo interés, porque le puso voz a la incansable lucha que llevan adelante los países sudamericanos para prevenir y combatir

Foram dias de incansável trabalho, mas que garantiram o sucesso deste seminário em terras colombianas, que foi centrado em quatro temáticas de grande interesse para o setor: Jogo Legal, Prevenção de Lavagem de Ativos, Responsabilidade Social Empresarial e Jogo Responsável.

Dia 8 de outubro aconteceu a primeira jornada do encontro internacional. O painel inicial se centrou em uma série de dissertações com o lema: “Modernização das loterías enfocada no crescimento dos jogos legais. Modelos no âmbito mundial”. Contou com a presença de Fernando Haring, da firma Provincia Net (Argentina); de Gilson Cesar Pereira Braga, da Loteria Caixa Econômica Federal (Brasil); e do Dr. Oscar Romero Vallenilla, Presidente da Loteria de Táchira (Venezuela). Cada dissertante explicou as experiências adquiridas em seus respectivos países, que são referenciais na região, enquanto o público pôde fazer consultas e ter assim um panorama real do trabalho de modernização que as loterías estão fazendo.

Depois se abordou a temática “Ferramentas contra o jogo ilegal: experiências em diferentes países da América Latina”. As palestras estiveram por conta do Juiz de Garantías César Melazo (Argentina); do Dr. Roberto Conde Romero, da Loteria de Bogotá (Colômbia); e do Dr. Javier Balbuena Estigarribia, Presidente da Comissão Nacional de Jogos de Azar do Paraguai (CONAJZAR). Foi um painel de sumo interesse porque deu voz à incansável luta que dos países sul-americanos para prevenir e combater o flagelo do jogo ilegal. O público presente pôde conhecer,

Luis Gama agradeció a los presentes por prestigiar las capacitaciones que realiza CIBELAE desde hace 26 años.

Luis Gama, agradeceu os presentes por prestigiar os treinamentos que a CIBELAE realiza há 26 anos.



el flagelo del juego ilegal. El público presente pudo conocer, así, distintas experiencias de operativos llevados a cabo para desarticular bandas delictivas; procedimientos de clausuras de locales de juego ilegal; y los pormenores de distintas causas judiciales y sus resoluciones.

Finalmente, se concluyó en la necesidad de “no claudicar en esta lucha y seguir concientizando al público apostador de que cuando juega ilegal, el dinero queda en pocas manos, pero cuando elige el juego oficial, no solo se asegura el cobro de los premios, sino que, además, ese dinero vuelve a la comunidad en forma concreta, a través de obras de infraestructura, seguridad, salud, educación y más”.

Tras el almuerzo, se llevó a cabo un panel acerca de “Estrategias de Concesión”, a cargo del Director Ejecutivo de CIBELAE para América, Dr. Néstor Cotignola, y del Gerente General de la firma Corredor Empresarial, Julio César Duque Restrepo.

La intensa jornada de capacitación continuó con un interesante panel sobre “Prevención del Lavado de Activos (PLA)”, a cargo de la Dra. Mónica Mendoza, encargada de PLA de la UNOCD (Oficina de Naciones Unidas contra el Crimen Organizado y lucha contra el Terrorismo), y del Ing. Humberto Barros, Asesor del proyecto GAFISUD-Unión Europea, quienes se refirieron a la “Gestión de Riesgos del Lavado de Activos en el sector Juegos de Azar”.

Posteriormente, hubo una mesa redonda donde participaron representantes de la Argentina, Brasil, Uruguay, España y Portugal, que conforman la recientemente creada Comunidad de Prevención del Lavado de Activos de CIBELAE, donde distintos profesionales debatieron sobre la importancia de la prevención del lavado de dinero y los mecanismos legales que se están implementando en la región para cumplir con los estándares internacionales. Entre los profesionales que integraron esta mesa redonda, se encontraban el Dr. Hernán Najenson, Asesor del Instituto Provincial de Lotería y Casinos (Argentina) y Coordinador de la Comunidad de PLA de CIBELAE; Eliene Cristina Cordeiro, Consultora Matriz de la Gerencia Nacional de Normas y Gestión Regulatoria de La Caixa (Brasil); Marcos Álvarez, Asesor del Ministerio de Economía del Uruguay; Manuel González Barreda, Director Fiscal Adjunto de SELAE; y Carlos Manuel Mendes Pereira, Jurista del Gabinete de Asuntos Jurídicos del Departamento de Juegos de la Santa Casa de Misericordia de Lisboa.

Luego de una intensa jornada de actividades, los más de 100 asistentes al seminario tuvieron ocasión de distenderse y disfrutar de los atractivos de Cartagena, gracias a una cena en el famoso Café del Mar de la mítica Ciudad Amurallada.

MÁS ACTIVIDADES

La última jornada del seminario estuvo centrada en la temática “Juego Responsable”. La apertura de las disertaciones estuvo a cargo de Luis Gama y del Dr. Néstor Cotignola, quienes junto a representantes de Brasil y Uruguay hicieron referencia a los servicios que



assim, diferentes experiências de operativos feitos para desarticular gangues delituosas; procedimentos de interdição de lugares de jogo ilegal; e os pormenores de diversas causas judiciais e suas resoluções.

Finalmente, conclui-se a necessidade de “não claudicar nesta luta e continuar conscientizando o público apostador de que quando joga ilegal, o dinheiro fica em poucas mãos, mas quando se decide pelo jogo oficial, não só garante a cobrança dos prêmios, como também, esse dinheiro volta para a comunidade de forma concreta, através de obras de infraestrutura, segurança, saúde, educação e mais”.

Após o almoço, houve um painel acerca de “Estratégias de Concessão”, a cargo do Diretor Executivo da CIBELAE para a América, Dr. Néstor Cotignola, e do Gerente Geral da firma Corredor Empresarial, Julio César Duque Restrepo.

A intensa jornada de treinamento continuou com um interessante painel sobre “Prevenção da Lavagem de Ativos (PLA)”, a cargo da Dra. Mónica Mendoza, encarregada de PLA da UNOCD (Escritório das Nações Unidas contra o Crime Organizado e luta contra o Terrorismo), e do Eng. Humberto Barros, Assessor do projeto GAFISUD-União Europeia, que se referiram à “Gestão de Riscos da Lavagem de Ativos no setor Jogos de Azar”.

Posteriormente, houve uma mesa redonda onde participaram representantes da Argentina, Brasil, Uruguai, Espanha e Portugal, que formam a recentemente criada Comunidade de Prevenção de Lavagem de Ativos da CIBELAE, onde diversos profissionais debateram sobre a importância da prevenção da lavagem de dinheiro e os mecanismos legais que estão sendo implementados na região para cumprir com os padrões internacionais. Entre os profissionais que integraram esta mesa redonda se encontravam o Dr. Hernán Najenson, Assessor do Instituto Provincial de Loteria e Cassinos (Argentina) e Coordenador da Comunidade de PLA da CIBELAE; Eliene Cristina Cordeiro, Consultora Matriz da Gerência

ofrece CIBELAE y al “Programa de Certificación de Juego Responsable”.

Más tarde fue el turno del panel sobre “Juego Responsable desarrollado por reguladores y operadores”, a cargo del Dr. Henrique Lopes (Portugal), quien hizo un interesante aporte acerca de la reciente creación de la Sociedad Científica Iberoamericana para Estudios de Juegos (SCILAEJ), y del Esc. Gustavo Pagani (Uruguay).

La siguiente exposición estuvo encabezada por la Dra. Gladys Olivia Castrillón Morales, Directora de Sistemas de Gestión del Grupo Empresarial en Línea SA (GELSA), de Colombia, y por Miguel Ángel Gómez Rodríguez, de la Organización Nacional de Ciegos de España (ONCE), quienes se refirieron al “Modelo de gestión social empresarial” y al “Modelo de gestión socialmente responsable”.

Luego llegó el turno de Méliisa Azam, de la World Lottery Association (WLA), quien hizo referencia a las “Certificaciones internacionales en Juego Responsable”, mientras que Paulo Felipe Vivas Aguilera, Director Ejecutivo de la firma Contrato Humano (Colombia), hizo referencia a la “Importancia de los juegos de azar en las economías iberoamericanas”.

Como en cada jornada de capacitación, los Proveedores Estrella de CIBELAE tuvieron su ámbito de exposición. En esta oportunidad, la Mg. Lía Molinari, de GLI Latinoamérica, expuso sobre “Procesos de certificación y auditoría de control on-line”, mientras que el Dr. Manuel del Sol, de Novomatic, se refirió a “Casinos y Met's: panorama actual y futuro”.

Con un amplio recorrido por temáticas de interés para el sector juegos, culminó así un nuevo y exitoso seminario internacional organizado por CIBELAE, entidad que trabaja actualmente bajo la impronta de brindar mejores servicios, prestigiar los ámbitos de capacitación y ampliar la cantidad de miembros que la integran. El próximo encuentro, recordemos, se realizará los días 11 y 12 de marzo de 2015, en la ciudad de Mar del Plata, Argentina, bajo el lema “Tercer Seminario Internacional de Loterías: Experiencia en Entretenimiento”.

Nacional de Normas e Gestão Reguladora da Caixa (Brasil); Marcos Álvarez, Assessor do Ministério de Economia do Uruguai; Manuel González Barreda, Diretor Fiscal Adjunto da SELAE; e Carlos Manuel Mendes Pereira, Jurista do Gabinete de Assuntos Jurídicos do Departamento de Jogos da Santa Casa de Misericórdia de Lisboa.

Após uma intensa jornada de atividades, os mais de 100 participantes do seminário tiveram a oportunidade de relaxar e desfrutar das atrações de Cartagena, graças a um jantar no famoso Café del Mar, da mítica Cidade Amuralhada.

MAIS ATIVIDADES

A última jornada do seminário esteve centrada na temática “Jogo Responsável”. A abertura das dissertações esteve a cargo de Luis Gama e do Dr. Néstor Cotignola, que junto a representantes do Brasil e Uruguai, fizeram referência aos serviços que a CIBELAE oferece e ao “Programa de Certificação de Jogo Responsável”.

Mais tarde foi a vez do painel sobre “Jogo Responsável desenvolvido por reguladores e operadores”, a cargo do Dr. Henrique Lopes (Portugal), que fez uma interessante dissertação sobre a recente criação da Sociedade Científica Ibero-americana para Estudos de Jogos (SCILAEJ), e do Esc. Gustavo Pagani (Uruguai).

A seguinte exposição foi encabezada pela Dra. Gladys Olivia Castrillón Morales, Diretora de Sistemas de Gestão do Grupo Empresarial em Línea SA (GELSA), da Colômbia, e por Miguel Ángel Gómez Rodríguez, da Organização Nacional de Cegos da Espanha (ONCE), que se referiram ao “Modelo de gestão social empresarial” e ao “Modelo de gestão socialmente responsável”.

Depois chegou a vez de Méliisa Azam, da World Lottery Association (WLA), que fez referência às “Certificações internacionais em Jogo Responsável”, enquanto que Paulo Felipe Vivas Aguilera, Diretor Executivo da firma Contrato Humano (Colômbia), fez referência à “Importância dos jogos de azar nas economias ibero-americanas”.

Como em cada jornada de treinamento, os *Provedores Estrella* da CIBELAE tiveram seu âmbito de exposição. Nesta oportunidade, a Sra Lía Molinari, da GLI Latinoamérica, expôs sobre “Processos de certificação e auditoria de controle on-line”, enquanto que o Dr. Manuel del Sol, da Novomatic, referiu-se a “Casinos e Met's: panorama atual e futuro”.

Com um amplo passeio por temáticas de interesse para o setor jogos, culminou assim um novo e bem-sucedido seminário internacional organizado pela CIBELAE, entidade que trabalha atualmente seguindo o princípio de oferecer melhores serviços, prestigiar os ámbitos de treinamento e ampliar a quantidade de membros que a integram. O próximo encontro, lembremos, será nos dias 11 e 12 março de 2015, na cidade de Mar del Plata, Argentina, com o lema “Terceiro Seminário Internacional de Loterías: Experiência em Entretenimento”.



RESPONSABILIDAD SOCIAL

Compromiso con el cambio

RESPONSABILIDADE SOCIAL

Compromisso com a mudança

En el marco del Seminario SiJuego que se realizó el pasado mes de octubre en Colombia, las autoridades de CIBELAE hicieron entrega de tabletas electrónicas a la Fundación Proboquilla, de Cartagena de Indias. La acción se encuadra en una nueva política de Responsabilidad Social de la Corporación, que ratifica el compromiso con la mejora social de las comunidades de los países que integran CIBELAE.

Durante o Seminário SiJuego que aconteceu no passado mês de outubro na Colômbia, as autoridades da CIBELAE entregaram tablets à Fundação Proboquilla, de Cartagena de Índias. A ação faz parte de uma nova política de Responsabilidade Social da Corporação, que ratifica o compromisso com a melhoria social das comunidades dos países que integram a CIBELAE.



Un grupo de niños que participan de los programas de la Fundación Proboquilla recibieron tabletas electrónicas por parte de las autoridades de CIBELAE. Fue en el marco del seminario internacional realizado el pasado mes de octubre, en Colombia. La acción se inscribe dentro de las nuevas políticas de Responsabilidad Social de CIBELAE, tendientes a mejorar el bienestar de las comunidades de los distintos países que integran la entidad iberoamericana.

Um grupo de crianças que participa dos programas da Fundação Proboquilla recebeu tablets das autoridades da CIBELAE. Foi durante o seminário internacional realizado no passado mês de outubro, na Colômbia. A ação faz parte das novas políticas de Responsabilidade Social da CIBELAE, que visam melhorar o bem-estar das comunidades dos diferentes países que integram a entidade iberoamericana.

PROMOVER EL DESARROLLO

La Fundación Promotora del Desarrollo de la Boquilla (Proboquilla) es una entidad sin fines de lucro, con sede en La Boquilla, fundada en febrero de 1995, por iniciativa del Dr. Alberto Araujo Merlano, Presidente de Protucaribe Ltda. Compañía Administradora del Hotel Las Américas Global Resort.

Cada uno de los programas que la Fundación desarrolla busca elevar la calidad de vida de la población vulnerable y entre sus actividades se cuentan la inauguración de centros integrales, la entrega de viviendas prefabricadas y –dentro de los programas de Educación y Cultura– la enseñanza a niños de La Boquilla a diseñar y programar páginas web.

Más información en www.fundacionproboquilla.org.

Es importante destacar que la donación de artículos electrónicos se trata de una práctica que será replicada en futuros encuentros que organice la Corporación. En todos los casos, la organización de bien público beneficiada será propuesta por el país anfitrión.

Así, la primera entrega de materiales informáticos tuvo lugar durante el Seminario SiJuego, en Cartagena de Indias, Colombia, y fue efectuada por el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, y la representante de la Caixa Econômica Federal de Brasil, Eliane Oliveira.

La institución elegida, en este caso, fue la Fundación Proboquilla, que promueve el desarrollo de programas y proyectos en beneficio de las familias en situación de vulnerabilidad de la comunidad de La Boquilla y de zonas cercanas (Tierra Baja, Puerto Rey, Manzanillo del Mar y Zapatero). Esta organización procura impulsar el liderazgo y la actitud proactiva para el mejoramiento personal y colectivo, así como promover el desarrollo de niños, niñas, jóvenes y adultos en estado de vulnerabilidad. Para ello, presta asistencia en las áreas de salud y nutrición, educación y cultura, y proyectos productivos y de gestión en infraestructura dentro de la zona geográfica de influencia. El fin último, señalan, no es otro que la generación de una forma de autosustentabilidad y el desarrollo integral del ser humano, así como la multidireccionalidad en la interacción de sus pobladores. En esa línea, desarrollan programas en cada área y poseen “unidades de apoyo” específicas para brindar soporte.

En esta oportunidad, los beneficiarios de las tabletas fueron dos niños participantes de la Escuela de Atletismo, Fabio Leonardo Contreras Benavídez (10 años) y Nayelis Polo Herrera (12), y uno de la Escuela de Béisbol, Omar Ramírez Pineda (9).

É importante destacar que a doação de artigos eletrônicos se trata de uma prática que será replicada em futuros encontros que a Corporação organizar. Em todos os casos, a organização de bem público beneficiada será proposta pelo país anfitrião.

Assim a primeira entrega de materiais informáticos teve lugar durante o Seminário SiJuego, em Cartagena de Índias, Colômbia, e foi feita pelo Presidente da CIBELAE, Luis Gama, pelo Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, e pela representante da Caixa Econômica Federal do Brasil, Eliane Oliveira.

A instituição eleita, neste caso, foi a Fundação Proboquilla, que promove o desenvolvimento de programas e projetos em benefício das famílias em situação de vulnerabilidade da comunidade de La Boquilla e de zonas próximas (Tierra Baja, Puerto Rey, Manzanillo del Mar e Zapatero). Esta organização procura incentivar a liderança e a atitude proativa para a melhoria pessoal e coletiva, assim como promover o desenvolvimento de meninos, meninas, jovens e adultos em estado de vulnerabilidade. Para isso, presta assistência nas áreas de saúde e nutrição, educação e cultura, e projetos produtivos e de gestão em infraestrutura dentro da zona geográfica de influência. O objetivo final, indicam, não é outro que a geração de uma forma de autossustentabilidade e o desenvolvimento integral do ser humano, assim como a multidireccionalidade na interação de seus moradores. Nesta linha, são desenvolvidos programas em cada área e possuem “unidades de apoio” específicas para dar suporte.

Nesta oportunidade, os beneficiários das tablets foram crianças da Escola de Atletismo, Fabio Leonardo Contreras Benavídez (10 anos) e Nayelis Polo Herrera (12), e uma da Escola de Beisebol, Omar Ramírez Pineda (9).

PROMOVER O DESENVOLVIMENTO

A Fundação Promotora del Desarrollo de la Boquilla (Proboquilla) é uma entidade sem fins lucrativos, com sede em La Boquilla, fundada em fevereiro de 1995 por iniciativa do Dr. Alberto Araujo Merlano, Presidente de Protucaribe Ltda. Companhia Administradora do Hotel Las Américas Global Resort.

Cada um dos programas que a Fundação desenvolve busca elevar a qualidade de vida da população vulnerável e entre suas atividades estão a inauguração de centros integrais, a entrega de moradias pré-fabricadas e –dentro dos programas de Educação e Cultura–, ensinar crianças de La Boquilla a projetar e programar páginas web.

Mais informações em www.fundacionproboquilla.org.

LA ORGANIZACIÓN
A ORGANIZAÇÃO

EFRAÍN ANTONIO MEDINA NÚÑEZ

Nueva visión y liderazgo en Lotería de Panamá

EFRAÍN ANTONIO MEDINA NÚÑEZ

*Nova visão e liderança
na Loteria do Panamá*



Efraín Antonio Medina Núñez es el flamante Director General de Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá. Valiéndose de su juventud emprendedora, trabaja en pos de programas sociales dirigidos a apoyar a personas de escasos recursos y de ejecutar proyectos de inversión social sostenibles, que eleven la calidad de vida de gente en condiciones de pobreza. El nuevo titular de Lotería de Panamá fue presentado ante CIBELAE en la reunión de Junta Directiva en Colombia y, a continuación, nos cuenta sus logros al frente de la entidad y los objetivos para 2015.

Efraín Antonio Medina Núñez é o novo Diretor Geral da Loteria Nacional de Beneficência do Panamá. Valendo-se de sua juventude empreendedora, trabalha em prol de programas sociais que visam apoiar pessoas de escassos recursos e executar projetos de investimento social sustentáveis, que elevem a qualidade de vida de gente em condições de pobreza. O novo titular da Loteria do Panamá foi apresentado à CIBELAE na reunião de Junta Diretiva na Colômbia e, a seguir, nos conta suas conquistas no comando da entidade e os objetivos para 2015.



Jovem profissional de ampla experiência no campo do Marketing, Efraín Antonio Medina Núñez é atualmente o Diretor Geral da Loteria Nacional de Beneficência do Panamá.

Sustentado por sua preparação acadêmica na Universidade Santa María La Antigua, previamente ocupou diversos postos executivos em reconhecidas companhias nacionais, enquanto que sua visão de negócios lhe permitiu ser fundador e sócio de diversas empresas. Também trabalhou como dirigente juvenil em várias atividades, destacando-se naquelas vinculadas com setor do esporte.

A gestão que lidera hoje diante da entidade beneficente panamenha estabeleceu a figura da transparência como norte em toda sua ação institucional. Com esta premissa, somada a uma visão dinâmica e empresarial, a Loteria Nacional do Panamá busca profissionalizar seus serviços a favor dos mais necessitados do país.

Assim em menos de um ano à frente desta instituição com 96 anos de existência, Medina Núñez conseguiu importantes avanços, trazendo através da Diretoria de Desenvolvimento Social e Cultural, mais de 4 milhões de dólares a programas sociais, entre os que estão bolsas escolares, doações diretas e apoios econômicos dirigidos a hospitais, ONG's e paróquias.

“As importantes contribuições feitas pela entidade em seus programas sociais só são possíveis pelo respaldo cidadão, que acredita na entidade e que, assim, retribui o produto da compra dos chances e bilhetes oficiais (cupons de loteria)”, explica Medina Núñez, que foi oficialmente apresentado à CIBELAE na reunião de Junta Diretiva celebrada na Colômbia (*ver quadro “Apresentação em Cartagena”*). E acrescenta que, “em matéria de saúde, foram enviados 100 mil dólares ao Instituto Oncológico Nacional, foram entregues significativas ajudas a familiares de crianças com diagnósticos de cardiopatia congênita e integradas

Efraín Medina Núñez ha logrado aportar más de U\$U 4 millones en becas escolares, donaciones directas y apoyo a hospitales, ONG's y parroquias.

Efraín Medina Núñez conseguiu trazer mais de U\$U 4 milhões em bolsas escolares, doações diretas e apoio a hospitais, ONG's e paróquias.

Joven profesional de amplia experiencia en el campo del Mercadeo, Efraín Antonio Medina Núñez es actualmente el Director General de Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá.

Sustentado por su preparación académica en la Universidad Santa María La Antigua, previamente ocupó distintos puestos ejecutivos en reconocidas compañías nacionales, mientras que su visión de negocios le permitió ser fundador y socio de diversas empresas. También se desempeñó como dirigente juvenil en varias actividades, sobresaliendo en aquellas vinculadas al sector del deporte.

La gestión que lidera hoy al frente de la entidad benéfica panameña ha establecido la figura de la transparencia como norte en todo su accionar institucional. Con esta premisa, sumada a una visión dinámica y empresarial, Lotería Nacional de Panamá busca profesionalizar sus servicios en favor de los más necesitados del país.

Así, en menos de un año al frente de esta institución con 96 años de existencia, Medina Núñez ha logrado importantes avances, aportando a través de la Dirección de Desarrollo Social y Cultural, más de 4 millones de dólares a programas sociales, entre los que se encuentran becas escolares, donaciones directas y apoyos económicos dirigidos a hospitales, ONG's y parroquias.

“Los importantes aportes realizados por la entidad en sus programas sociales solo son posibles por el respaldo ciudadano, que cree en la entidad y que, de esta manera, retribuye el producto de la compra de los chances y billetes oficiales”, nos explica Medina Núñez, quien fue oficialmente presentado a CIBELAE en la reunión de Junta Directiva celebrada en Colombia (ver recuadro “Presentación en Cartagena”). Y agrega que, “en materia de salud, se enviaron 100 mil dólares al Instituto Oncológico Nacional, se entregaron significativos aportes a familiares de niños con diagnósticos de cardiopatía congénita y se integró a entidades que brindan servicios a la comunidad, a fin de dotarlas de una suma anual para apoyar su labor”.

Además, la nueva proyección de la entidad panameña gira en torno al apoyo al deporte, la cultura y el folklore, como medio para impulsar las tradiciones nacionales y fortalecer el turismo internacional. “También esta joven administración ha brindado su respaldo al sector educativo, mediante la entrega de apoyos económicos a centros escolares y comedores, y mejorando los sueldos de los recursos humanos”.

PLANES EN MARCHA

Para el año 2015, la administración que encabeza Medina Núñez se ha planteado objetivos dirigidos a expandir los servicios sociales y administrativos que brinda Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá. En esta línea, “se proyecta la firma de convenios de cooperación, tendientes a llegar a más panameños con necesidades apremiantes, como el convenio cerrado con la Gobernación de la





Provincia de Panamá, la región más poblada del país, con 1.7 millones de habitantes”, explica.

En el campo deportivo, “se está apoyando actualmente el boxeo olímpico, con el fin de establecer un semillero que permita la inclusión social de los jóvenes”. También acompañan el programa social “Techos de Esperanza”, que se basa en la reconstrucción de viviendas para personas en condición de extrema pobreza.

Además, se implementará el programa “Yo juego limpio... ¿y tú?”, iniciativa tendiente a erradicar la venta de lotería condicionada por parte de un sector de los billetteros. De igual manera, “aspira generar conciencia entre los vendedores y compradores de lotería clandestina, sobre la necesidad a jugar limpio, ya que de esta manera, se apoyan los proyectos de inversión social del Estado panameño”.



a entidades que ofrecen servicios à comunidade, a fim dotá-las de uma soma anual para apoiar seu trabalho”.

Além disso, a nova projeção da entidade panamenha gira em torno do apoio ao esporte, da cultura e do folclore, como meio para incentivar as tradições nacionais e fortalecer o turismo internacional. “Esta jovem administração também proporcionou seu respaldo ao setor educativo, mediante a entrega de ajudas econômicas para centros escolares e refeitórios, e melhorando os salários dos recursos humanos”.

PLANOS EM ANDAMENTO

Para 2015, a administração que Medina Núñez encabeça se propôs objetivos dirigidos a expandir os serviços sociais e administrativos que a Loteria Nacional de Beneficência do Panamá oferece. Nesta linha, “projeta-se a assinatura de convênios de cooperação, que visam atingir mais panamenhos com necessidades urgentes, como o convênio fechado com o Governo da Província do Panamá, a região mais povoada do país, com 1.7 milhões de habitantes”, explica.

No campo esportivo, “estamos apoiando atualmente o boxe olímpico, com o fim de estabelecer um grande viveiro que permita a inclusão social dos jovens”. Também acompanham o programa social “Tetos de Esperança”, que se baseia na reconstrução de moradias para pessoas em condição de extrema pobreza.

Além disso, será implementado o programa “Eu jogo limpo... e você?”, iniciativa que visa erradicar a venda de loteria condicionada por parte de um setor dos vendedores de jogos de loteria. Da mesma forma, “aspira conscientizar os vendedores e compradores de loteria clandestina sobre a necessidade de jogar limpo, já que assim se apoiam os projetos de investimento social do Estado panamenho”.

PRESENTACIÓN EN CARTAGENA

La incursión oficial de Efraín Antonio Medina Núñez en CIBELAE tuvo lugar durante la reunión de Junta Directiva celebrada en Cartagena de Indias, Colombia, donde el directivo desempeñó el cargo de Vicepresidente de la Corporación, en representación de Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá.

Según el joven funcionario, “CIBELAE rápidamente está ratificando su presencia y credibilidad entre los representantes del sector juegos de azar: el gran trabajo de la nueva Junta Directiva de la Corporación reafirma la confianza y el liderazgo de CIBELAE en la región, y permite una apertura hacia nuevas loterías”.

En este sentido, considera que “el establecimiento de un ambicioso Plan de Capacitación para el año 2015, que permitirá actualizar conocimientos, y la creación de un Área de Comunicación, que permitirá divulgar la gestión de la Corporación, son acciones positivas para la proyección mundial de CIBELAE”.

Por último, destaca la organización del Seminario Internacional SiJuego: “Estuvo dictado por expositores de primer nivel, que nos alertaron sobre temas de interés mundial, como la prevención del lavado de activos y el juego ilegal. En nuestro caso particular, pudimos profundizar sobre el juego responsable, pues dentro de nuestra proyección, este tema va de la mano de la transparencia, pilar esencial de la gestión institucional y sustento de la administración que presido”, concluye el Director General de Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá.



APRESENTAÇÃO EM CARTAGENA

A entrada oficial de Efraín Antonio Medina Núñez para a CIBELAE teve lugar durante a reunião da Junta Diretiva celebrada em Cartagena de Índias, Colômbia, onde o diretivo desempenhou o cargo de Vice-presidente da Corporação, em representação da Loteria Nacional de Beneficência do Panamá.

Segundo o jovem funcionário, “a CIBELAE rapidamente está ratificando sua presença e credibilidade entre os representantes do setor jogos de azar: o grande trabalho da nova Junta Diretiva da Corporação reafirma a confiança e a liderança da CIBELAE na região, e permite uma abertura para novas loterias”.

Neste sentido, considera que “o estabelecimento de um ambicioso Plano de Treinamento para 2015, que permitirá atualizar conhecimentos, e a criação de uma Área de Comunicação, que permitirá divulgar a gestão da Corporação, são ações positivas para a projeção mundial da CIBELAE”.

Por último, destaca a organização do Seminário Internacional SiJuego: “Foi dada por expositores de primeiro nível, que nos alertaram sobre temas de interesse mundial, como a prevenção da lavagem de ativos e o jogo ilegal. Em nosso caso particular, pudemos aprofundar sobre o jogo responsável, pois dentro de nossa projeção, este tema caminha junto com a transparência, pilar essencial da gestão institucional e sustento da administração que presido”, conclui o Diretor Geral da Loteria Nacional de Beneficência do Panamá.

En otro orden, “se han planificado nuevas oportunidades para los billetteros, mediante el incremento de sus ingresos a través de la venta de productos alternos, y se espera darles un incremento del 2% de comisión por las ventas, aspiración largamente anhelada por este sector al que antes no se le habían dado respuestas”.

Por último, destaca que “un importante compromiso de la actual administración está focalizado en la modernización de su estructura jurídica, dirigida a brindarles todas las garantías a las personas que realmente necesiten un ingreso económico a través de la venta del producto oficial”.

Em outra ordem, “foram planejadas novas oportunidades para os vendedores de loteria, mediante o aumento de sua renda através da venda de produtos alternativos, e se espera dar a eles um aumento de 2% de comissão pelas vendas, aspiração longamente desejada por este setor que antes não tinha recebido respostas”.

Por último, destaca que “um importante compromisso da atual administração está focalizado na modernização de sua estrutura jurídica, dirigida a lhes dar todas as garantias às pessoas que realmente precisarem de uma renda através da venda do produto oficial”.

¿HAS ESTADO
ESPERANDO ALGO
NUEVO?



NOVOMATIC
LOTTERY SOLUTIONS

Contáctanos: sales@novomaticlotterysolutions.com



PROYECTOS
PROJETOS

NUEVO JUEGO MULTIJURISDICCIONAL

Tiempo del Latinomillones

NOVO JOGO MULTIJURISDICCIONAL

Tempo do Latinomillones

En el marco de la Reunión de Junta Directiva desarrollada en octubre en Colombia, se presentó un ambicioso proyecto para la implementación de un juego multijurisdiccional entre las Loterías Miembro de CIBELAE, que servirá para que los beneficios sean destinados a causas sociales en la región y significará, también, un impulso para las instituciones de juego con un volumen de ventas moderado.

Durante a Reunião de Junta Diretiva realizada em outubro na Colômbia, foi apresentado um ambicioso projeto para a implementação de um jogo multijurisdiccional entre as Loterías Membro da CIBELAE, que servirá para que os benefícios sejam destinados a causas sociais na região e significará, também, um estímulo para as instituições de jogo com um volume de vendas moderado.

La creación de un juego multijurisdiccional es, sin dudas, un proyecto ambicioso. El encargado de la exposición del documento de compromiso para el desarrollo de la iniciativa fue el Director Comercial de Lotería Nacional Dominicana, Tiburcio Perdomo, quien explicó que “este proyecto comenzó a tomar forma en la reunión de Junta Directiva celebrada en Fortaleza, Brasil”, donde se acordó la creación de un documento que sirviera de marco para la creación de un juego de tales características.

Perdomo detalló que, en un primer momento, la iniciativa había sido denominada “Iberomillones”, pero que posteriormente se decidió que “Latinomillones” era un nombre más representativo para un juego emblema de la región. “El objetivo primario para desarrollar un juego multijurisdiccional propio de CIBELAE fue establecido para que los beneficios puedan ser destinados a causas sociales, y para que signifique también una salida para aquellas instituciones de juegos con un volumen de ventas moderado”, amplió el representante de Lotería Nacional Dominicana.

Con respecto a la elección del juego, el directivo explicó que debía ser una “modalidad activa, tipo Loto o de números”, es decir, que ya se hubiera establecido hace años en muchos países y con gran éxito, por su simplicidad y atractivo en premios.

OBJETIVO ESTRATÉGICO

La Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas del Estado ha contemplado, en sus Planes Estratégicos de los últimos años, la implementación de modelos de juegos de azar utilizando las redes sociales, internet y otras tecnologías. Con esta premisa, los dos últimos Presidentes de la Corporación, Fabio Cleto, representante de la Lotería Caixa Econômica de Brasil, y Luis Gama, de

A criação de um jogo multijurisdiccional é, sem dúvida, um projeto ambicioso. O responsável pela exposição do documento de compromisso para o desenvolvimento da iniciativa foi o Diretor Comercial da Loteria Nacional Dominicana, Tiburcio Perdomo, que explicou que “este projeto começou a tomar forma na reunião de Junta Diretiva celebrada em Fortaleza, Brasil”, onde se decidiu a criação de um documento que servisse de marco para a criação de um jogo de tais características.

Perdomo detalhou que, em um primeiro momento, a iniciativa tinha sido denominada “Iberomillones”, mas que posteriormente se decidiu que “Latinomillones” era um nome mais representativo para um jogo emblema da região. “O objetivo primário para desenvolver um jogo multijurisdiccional próprio da CIBELAE foi estabelecido para que os benefícios possam ser destinados a causas sociais, e para que signifique também uma saída para aquelas instituições de jogos com um volume de vendas moderado”, ampliou o representante da Loteria Nacional Dominicana.

Com respeito à escolha do jogo, o diretivo explicou que devia ser uma “modalidade ativa, tipo Loto ou de números”, isto é, que já tivesse sido estabelecida há anos em muitos países e com grande sucesso, por sua simplicidade e atração em prêmios.

OBJETIVO ESTRATÉGICO

A Corporação Ibero-americana de Loterias e Apostas do Estado contemplou, em seus Planos Estratégicos dos últimos anos, a implementação de modelos de jogos de azar utilizando as redes sociais, internet e outras tecnologias. Com esta premissa, os dois últimos Presidentes da Corporação, Fabio Cleto, representante da Loteria Caixa Econômica do Brasil, e Luis Gama, de

POSIBLES PAÍSES PARTICIPANTES

País	Población
Brasil	198.7 millones
Argentina	42.0 millones
Uruguay	3.4 millones
España	47.3 millones
Portugal	10.5 millones
Chile	17.5 millones
Colombia	47.7 millones
República Dominicana	10.3 millones
México	120.8 millones
Venezuela	30.0 millones
Panamá	3.8 millones
Nicaragua	6.0 millones
Perú	30.0 millones
Costa Rica	4.8 millones
El Salvador	6.3 millones
Bolivia	10.5 millones
Ecuador	15.5 millones
Paraguay	6.8 millones
Población total	611.9 millones

POSSÍVEIS PAÍSES PARTICIPANTES

País	População
Brasil	198.7 milhões
Argentina	42.0 milhões
Uruguai	3.4 milhões
Espanha	47.3 milhões
Portugal	10.5 milhões
Chile	17.5 milhões
Colômbia	47.7 milhões
República Dominicana	10.3 milhões
México	120.8 milhões
Venezuela	30.0 milhões
Panamá	3.8 milhões
Nicarágua	6.0 milhões
Peru	30.0 milhões
Costa Rica	4.8 milhões
El Salvador	6.3 milhões
Bolívia	10.5 milhões
Equador	15.5 milhões
Paraguai	6.8 milhões
População total	611.9 milhões



Loterías y Quinielas de Uruguay, han priorizado, entre sus principales objetivos, la implementación de un juego multijurisdiccional.

Desde su elección en el Congreso de Panamá, en octubre de 2013, el actual Presidente de la Corporación, Luis Gama, ha tenido como una de sus principales metas la creación de este juego. Al respecto, el Director Ejecutivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, expresó que “este es un objetivo estratégico muy importante para la Corporación, porque servirá para afianzar aún más los lazos entre las Loterías Miembro y será una marca registrada que nos identificará en el resto del mundo”.

Existe un amplio consenso, pues, en que la creación de un juego multijurisdiccional auspiciado por CIBELAE traerá grandes beneficios que podrán ser utilizados en buenas causas, tanto para las Loterías y los países participantes, como para la propia Corporación. Además de ser, a corto y medio plazo, una salida para las Loterías de un volumen de ventas pequeño o moderado, constituirá también una herramienta importante de lucha contra el juego ilegal.

Según un primer estudio sobre los países que podrían sumarse a esta iniciativa (ver recuadro), la población estimada a la que podría ofertarse este juego es de 611.9 millones de habitantes. Si al menos el 10% de la población de estos países constituyesen el mercado de jugadores, se podría hablar de unos 60 millones de apostadores, ciertamente, un mercado de gran atractivo.

ELECCIÓN DEL JUEGO

Según un relevamiento de antecedentes en la región, la configuración de un juego multijurisdiccional de carácter pasivo o tradicional (billetes) no era la mejor opción. Sí lo era el desarrollo de un juego tipo loto, que dispusiera de un premio millonario muy atractivo y que, además, tuviera una gran base de premios más pequeños; a su vez, era necesario que tuviera un pozo que fuera capaz de generar premios nunca vistos en Latinoamérica.

LATINOMILLONES (LATINOMILHÕES): DATOS GERAIS

- Juego mútuo tipo loto.
- Dupla matriz: 5/54 + 1/10.
- Combinaciones: 31.625.100 apuestas diferentes.
- Cuantía mínima para premios de primera categoría (inicial: U\$S 5 millones de dólares).
- Reservas para premios no inicio del juego: U\$S 15 o 20 millones de dólares.
- Precio: US\$ 1,5 o 2 dólares.
- Pirámide de premios con 8 categorías más un reembolso (premio fijo para la última categoría).
- La rotación de premios sería de 16,21% de las apuestas jugadas.
- Mayor expectativa de premios que otros juegos tipo loto (pelo reembolso).

das Loterias e Quinielas do Uruguai, priorizaram, entre seus principais objetivos, a implementação de um jogo multijurisdiccional.

Desde sua eleição no Congresso do Panamá, em outubro de 2014, o atual Presidente da Corporação, Luis Gama, teve como uma das suas principais metas a criação deste jogo. Sobre isso, o Diretor Executivo da CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, expressou que “este é um objetivo estratégico muito importante para a Corporação porque servirá para afirmar ainda mais os laços entre as Loterias Membro e será uma marca registrada que nos identificará no resto do mundo”.

Existe um amplo consenso, pois, em que a criação de um jogo multijurisdiccional patrocinado pela CIBELAE trará grandes benefícios que poderão ser utilizados em boas causas, tanto para as Loterias e os países participantes, como para a própria Corporação. Além de ser, a curto e a médio prazo, uma saída para as Loterias de um volume



LATINOMILLONES: DATOS GENERALES

- Juego mutuo tipo loto.
- Doble matriz: 5/54 + 1/10.
- Combinaciones: 31.625.100 apuestas distintas.
- Importe mínimo para premios de primera categoría (inicial: 5 millones de dólares).
- Reservas para premios al inicio del juego: 15 o 20 millones de dólares.
- Precio: 1,5 o 2 dólares.
- Pirámide de premios con 8 categorías más un reintegro (premio fijo para la última categoría).
- La rotación de premios sería del 16,21% de las apuestas jugadas.
- Mayor expectativa de premios que otros juegos tipo loto (por el reintegro).

Basándose exclusivamente en la población, CIBELAE se inclinó en favor de recurrir a una fórmula similar a la del Euromillones (con dos matrices: 5/50 y 2/11), el juego establecido para más de 300 millones de personas en Europa y con una serie matemática de 116.531.800 combinaciones.

La Corporación arribará a los acuerdos que fueren necesarios con el o los operadores para el diseño y operación del juego. Por último, cada Lotería gestionará sus propias apuestas y la celebración del sorteo se hará, normalmente, en el país acordado, sin perjuicio de que pueda rotarse a efectos de una mayor promoción del juego.

Este ambicioso proyecto, que ya comenzó a tomar forma, es uno de los desafíos que la Junta Directiva se trazó para este 2015, y que es consecuente con el objetivo de CIBELAE de traspasar fronteras y posicionar al emergente mercado de juego latinoamericano como uno de los más importantes del mundo.



de vendas pequeno ou moderado, constituirá também em uma ferramenta importante de luta contra o jogo ilegal.

Segundo um primeiro estudo sobre os países que poderiam se unir a esta iniciativa (ver quadro), a população estimada à que poderia se oferecido este jogo é de 611.9 milhões de habitantes. Se pelo menos 10% da população destes países constituíssem o mercado de jogadores, poder-se-ia falar de uns 60 milhões de apostadores, certamente, um mercado muito atraente.

ESCOLHA DO JOGO

Segundo um levantamento de antecedentes na região, a configuração de um jogo multijurisdicional de caráter passivo ou tradicional (bilhetes) não era a melhor opção. Sim era o desenvolvimento de um jogo tipo loto, que dispusesse de um prêmio milionário muito atraente e que, ainda, tivesse uma grande base de prêmios menores; por sua vez, era necessário que tivesse um prêmio que fosse capaz de gerar prêmios nunca vistos na América Latina.

Baseando-se exclusivamente na população, a CIBELAE se inclinou em favor de recorrer a uma fórmula similar à do Euromillones (com duas matrizes: 5/50 e 2/11), o jogo estabelecido para mais de 300 milhões de pessoas na Europa e com uma série matemática de 116.531.800 combinações.

A Corporação chegará aos acordos que forem necessários com os operadores para o design e operação do jogo. Por último, cada Loteria gerenciará suas próprias apostas e a celebração do sorteio será feita, normalmente, no país combinado, sem prejuízo de que possa rotar a fim de uma maior promoção do jogo.

Este ambicioso projeto, que já começou a tomar forma, é um dos desafios que a Junta Diretiva se propôs para este 2015, e que é consecuente com o objetivo da CIBELAE de ultrapassar fronteiras e posicionar o emergente mercado de jogo latino-americano como um dos mais importantes do mundo.





INTEGRACIÓN
INTEGRAÇÃO

WORLD LOTTERY SUMMIT 2014

Reconocimiento histórico en Roma

WORLD LOTTERY SUMMIT 2014

Reconhecimento histórico em Roma



Una numerosa delegación de CIBELAE participó de la “World Lottery Summit”, la prestigiosa Cumbre Mundial de Loterías que en 2014 se dio cita en Roma, con la organización conjunta de la World Lottery Association (WLA) y Lottomatica (Italia). El gran encuentro internacional reunió a más de 1.000 participantes ligados a la industria de los juegos de azar de los cinco continentes. En un hecho sin precedentes, el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet, destacó la importancia de la relación que la Asociación Mundial de Loterías ha emprendido con CIBELAE.

Uma numerosa delegação da CIBELAE participou da “World Lottery Summit”, a prestigiosa Conferência Mundial de Loterias que em 2014 se reuniu em Roma, com a organização conjunta da World Lottery Association (WLA) e Lottomatica (Itália). O grande encontro internacional reuniu mais de 1.000 participantes ligados à indústria dos jogos de azar dos cinco continentes. Em um acontecimento sem precedentes, o Presidente da WLA, Jean-Luc Moner-Banet, destacou a importância da relação que a Associação Mundial de Loterias empreendeu com a CIBELAE.

WORLD LOTTERY SUMMIT

All roads lead to Rome

intralot

SG
SCIENTIFIC GAMES

GTECH

JUMBO
INTERACTIVE

La expresión “todos los caminos conducen a Roma” tiene su origen en las antiguas vías romanas y su relación con el “jalón de oro” (milliarium aureum), un monumento dorado erigido por el emperador César Augusto en el centro del Foro de la Roma imperial. Se consideraba que todos los caminos comenzaban en este monumento y, así, todas las distancias del imperio romano se medían con relación a este punto.

Al respecto, el Presidente de la World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, sostiene que esta expresión “es adecuada para graficar la misión y visión de la WLA, ya que cada una de las organizaciones miembro de la WLA está trabajando hacia la conquista de un mismo jalón de oro, es decir, la recaudación de fondos para buenas causas”.

Con esta premisa, la comunidad mundial de loterías se reunió en Roma para la “World Lottery Summit 2014”,

A expressão “todos os caminhos levam a Roma” tem sua origem nas antigas vias romanas e sua relação com o “marco de ouro” (milliarium aureum), um monumento dourado erguido pelo imperador César Augusto no centro do Foro da Roma imperial. Era considerado que todos os caminhos começavam neste monumento e, assim, todas as distâncias do império romano eram medidas com relação a este ponto.

A esse respeito, o Presidente da World Lottery Association (WLA), Jean-Luc Moner-Banet, afirma que esta expressão “é adequada para exemplificar a missão e visão da WLA, pois cada uma das organizações membro da WLA está trabalhando pela conquista de um mesmo marco de ouro, isto é, a arrecadação de fundos para boas causas”.

Com esta premissa, a comunidade mundial de loterias se reuniu em Roma para a “World Lottery Summit 2014”,

El Presidente de CIBELAE junto al Director Ejecutivo participó de la reunión del Comité Ejecutivo de la WLA

O Presidente da CIBELAE, com o Diretor Executivo, participou da reunião do Comitê Executivo da WLA





la Cumbre Mundial de Loterías que tuvo lugar del 2 al 5 de noviembre de 2014, con la organización conjunta de Lottomatica y la WLA. La convención tuvo lugar en el mítico Rome Cavalieri, un hotel rodeado por 15 hectáreas de zonas verdes del Mediterráneo, que ofrecen vistas que han inspirado a los visitantes de Roma durante siglos.

De esta manera, durante tres días, más de mil participantes pudieron disfrutar de disertaciones de primer nivel y de una feria de expositores con la presencia de reconocidas empresas del sector, donde CIBELAE tuvo una destacada presencia: con un stand propio, la Corporación entregó merchandising y brindó información sobre los beneficios de ser miembro de CIBELAE. Al respecto, cabe destacar que CIBELAE y la Asociación de Loterías Estatales Argentinas (ALEA) fueron las únicas asociaciones regionales que participaron en la feria con stands propios, evidenciando una fuerte decisión de tener presencia en convenciones mundiales, con el propósito de dar a conocer el trabajo llevado a cabo en Iberoamérica.

a Conferência Mundial de Loterias que teve lugar de 2 a 5 de novembro de 2014, com a organização conjunta de Lottomatica e da WLA. A convenção aconteceu no mítico Rome Cavalieri, um hotel cercado por 15 hectares de área verde do Mediterrâneo, com uma vista que inspirou os visitantes de Roma por séculos.

Desta maneira, durante três dias, mais de mil participantes puderam desfrutar de dissertações de primeiro nível e de uma feira de expositores com a presença de reconhecidas empresas do setor, onde a CIBELAE teve uma destacada presença: com um estande próprio, a Corporação distribuiu merchandising e deu informação sobre os benefícios de ser membro da CIBELAE. Sobre isso, cabe destacar que a CIBELAE e a Associação de Loterias Estatais Argentinas (ALEA) foram as únicas associações regionais que participaram da feira com estandes próprios, evidenciando uma forte decisão de ter presença em convenções mundiais, com o fim de divulgar o trabalho feito na Ibero-américa.



NUEVO COMITÉ EJECUTIVO WLA

PRESIDENTE

Jean-Luc Moner-Banet

Director General

Société de la Loterie de la Suisse Romande (Suiza)

VICEPRESIDENTE SENIOR

Rebecca Paul Hargrove

Presidente y CEO

Tennessee Education Lottery (Estados Unidos)

VICEPRESIDENTE

Gilson César Pereira Braga

National Superintendent of Lotteries

Caixa Econômica Federal (Brasil)

MIEMBROS

Fabio Cairolí

Director General

Lottomatica (Italia)

Luis Gama

Director

Dirección de Loterías y Quinielas (Uruguay)

Representante CIBELAE

David Loeb

Presidente

Western Canada Lottery Corporation (Canadá)

Representante The North American Association of State and Provincial Lotteries

Dato Lawrence Lim Swee Lin

CEO

Magnum Corporation Sdn Bhd (Malasia)

Representante the Asia-Pacific Lottery Association

Younes El Mechrafi

Director General

La Marocaine des Jeux et des Sports (MDJS)

(Marruecos)

Representante African Lottery Association

Andy Duncan

CEO

Camelot UK Lotteries Ltd.

The National Lottery (Reino Unido)

Friedrich Stickler

Board Member

Österreichische Lotterien (Austria)

Representante the European State Lotteries and Toto Association

Theo Gossner

Westdeutsche Lotterie GmbH & Co. OHG (Alemania)

Inmaculada García

Chairman & CEO

Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE, España)

Richard Cheung

Executive Director, Customer and Marketing

HKJC Lotteries Limited (Hong Kong)

IMMEDIATE PAST PRESIDENTS

Risto Nieminen

Presidente y CEO

Veikkaus Oy

Finlandia

Arch Gleason

Presidente y CEO

Kentucky Lottery Corporation (Estados Unidos)

ASAMBLEA GENERAL

En el marco de la “World Lottery Summit 2014”, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, junto al Director Ejecutivo para América, Dr. Néstor Cotignola, participaron de la reunión del Comité Ejecutivo de la WLA.

En la Asamblea General, el Presidente Gama hizo un balance de la gestión de la Corporación, y en un hecho sin precedentes, el Presidente de la WLA, Jean-Luc Moner-Banet, en su balance de gestión, destacó la importancia de la relación que ha emprendido la WLA junto a CIBELAE, “con el fin de mejorar la capacidad de comunicarse y cooperar con la comunidad de América Latina”.

Al respecto, Gama manifestó que “la representación de la WLA en Buenos Aires nos llena de orgullo, eleva nuestro compromiso y convoca a la región a redoblar esfuerzos, ya que la aprobación de este convenio constituye una decisión histórica, que sirve para estrechar lazos entre ambas organizaciones, y favorece a la industria del juego en su totalidad”.

En esta misma línea, el Director Ejecutivo Cotignola afirmó que “este importante logro conseguido por la Corporación, es un claro ejemplo del proceso de engrandecimiento y fortalecimiento que comenzó con la gestión de Luis Gama, y que procura el crecimiento iberoamericano del sector juegos de azar”.

Los representantes de República Dominicana, México, Argentina, Uruguay, España, Portugal y Brasil estuvieron presentes en el stand de CIBELAE en la WLS2014



ASSEMBLEIA GERAL

Durante a “World Lottery Summit 2014”, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, junto do Diretor Executivo para América, Dr. Néstor Cotignola, participou da reunião do Comitê Executivo da WLA.

Na Assembleia Geral, o Presidente Gama fez um balanço da gestão da Corporação, e em um acontecimento sem precedentes, o Presidente da WLA, Jean-Luc Moner-Banet, em seu balanço de gestão, destacou a importância da relação que a WLA empreendeu com a CIBELAE, “com o fim de melhorar a capacidade de se comunicar e cooperar com a comunidade da América Latina”.

A esse respeito, Gama manifestou que “a representação da WLA em Buenos Aires nos enche de orgulho, eleva nosso compromisso e convida a região a redobrar esforços, já que a aprovação deste convênio constitui uma decisão histórica, que serve para estreitar laços entre ambas as organizações, e favorece a indústria do jogo em sua totalidade”.

Nesta mesma linha, o Diretor Executivo Cotignola afirmou que “esta importante conquista conseguida pela Corporação é um claro exemplo do processo de engrandecimento e fortalecimento que começou com a gestão de Luis Gama, e que procura o crescimento ibero-americano do setor jogos de azar”.

Os representantes da República Dominicana, México, Argentina, Uruguai, Espanha, Portugal e Brasil estiveram presentes no estande da CIBELAE na WLS2014.



NOVO COMITÊ EXECUTIVO WLA

PRESIDENTE

Jean-Luc Moner-Banet

Diretor Geral

Société de la Loterie de la Suisse Romande (Suíça)

VICE-PRESIDENTE SÊNIOR

Rebecca Paul Hargrove

Presidente e CEO

Tennessee Education Lottery (Estados Unidos)

VICEPRESIDENTE

Gilson César Pereira Braga

National Superintendent of Lotteries

Caixa Econômica Federal (Brasil)

MEMBROS

Fabio Cairolì

Diretor Geral

Lottomatica (Itália)

Luis Gama

Diretor

Dirección de Loterías y Quinielas (Uruguai)

Representante CIBELAE

David Loeb

Presidente

Western Canada Lottery Corporation (Canadá)

(Representante The North American Association of State and Provincial Lotteries)

Dato Lawrence Lim Swee Lin

CEO

Magnum Corporation Sdn Bhd (Malásia)

Representante the Asia-Pacific Lottery Association

Younes El Mechrafi

Diretor Geral

La Marocaine des Jeux et des Sports (MDJS)

(Marrocos)

Representante African Lottery Association

Andy Duncan

CEO

Camelot UK Lotteries Ltd.

The National Lottery (Reino Unido)

Friedrich Stickler

Board Member

Österreichische Lotterien (Áustria)

Representante the European State Lotteries and Toto Association

Theo Gossner

Westdeutsche Lotterie GmbH & Co. OHG (Alemanha)

Inmaculada García

Chairman & CEO

Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (SELAE, Espanha)

Richard Cheung

Executive Director, Customer and Marketing

HKJC Lotteries Limited (Hong Kong)

IMMEDIATE PAST PRESIDENTS

Risto Nieminen

Presidente e CEO

Veikkaus Oy

Finlândia

Arch Gleason

Presidente e CEO

Kentucky Lottery Corporation (Estados Unidos)

“La representación de la WLA en Buenos Aires nos llena de orgullo, eleva nuestro compromiso y convoca a la región a redoblar esfuerzos, ya que la aprobación de este convenio constituye una decisión histórica”, afirmó Luis Gama.

En otro orden, en la Asamblea General se aprobó la conformación del nuevo Comité Ejecutivo de la WLA, que ejercerá su mandato entre 2015 y 2016. Allí, se destaca la designación de Gilson César Pereira Braga, Superintendente Nacional de Loterías Caixa Econômica Federal de Brasil, como Vicepresidente de la WLA, y la ratificación de Luis Gama como Miembro del Comité, en representación de CIBELAE.

VISIÓN DE FUTURO

El día 3 de noviembre tuvo lugar la apertura oficial del seminario, a cargo de Marco Sala, CEO de GTECH; Jean-Luc Moner-Banet, Presidente de WLA; y Pier Paolo Baretta, Subsecretario del Ministerio de Economía y Finanzas de Italia.

Por su parte, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, participó como expositor en el panel denominado “Loterías 20/20: para una visión más clara del futuro”, en donde llevó a cabo una completa exposición sobre la actualidad del juego en la región. En este panel también participó Inmaculada García, Presidente de SELAE y de la Secretaría General de CIBELAE.



Em outra ordem, na Assembleia Geral foi aprovada a formação do novo Comitê Executivo da WLA, que exercerá seu mandato entre 2015 e 2016. Lá se destaca a designação de Gilson César Pereira Braga, Superintendente Nacional de Loterias Caixa Econômica Federal do Brasil, como Vice-presidente da WLA, e a ratificação de Luis Gama como Membro do Comitê, em representação da CIBELAE.

VISÃO DE FUTURO

No dia 3 de novembro ocorreu a abertura oficial do seminário, a cargo de Marco Sala, CEO da GTECH; Jean-Luc Moner-Banet, Presidente da WLA; e Pier Paolo Baretta, Subsecretário do Ministério de Economia e Finança da Itália.

Por sua vez, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, participou como expositor no painel denominado “Loterias 20/20: para uma visão mais clara futuro”, onde realizou uma completa exposição sobre a atualidade do jogo na região. Neste painel também participou Inmaculada García, Presidente da SELAE e da Secretaria Geral da CIBELAE.



En la misma línea, la Asociación de Loterías Estatales Argentinas (ALEA), Miembro Regular de CIBELAE, tuvo una activa participación con la disertación de Rodrigo Cigliutti, quien expuso en el panel “Draw based games: How to make them grow?”. Cigliutti explicó la conformación, visión y misión de ALEA, y expuso sobre las estadísticas comerciales de la Argentina, así como las diferentes políticas desarrolladas para el crecimiento de los juegos de azar.

De esta manera, los más de mil participantes de esta cumbre pudieron disfrutar de un programa de negocios informativo, tener una noción de los juegos básicos de diversos países, capacitarse en materia de juego responsable, debatir sobre la integridad de los deportes, y muchos otros temas centrales con una visión estratégica sobre el futuro del sector de juegos en el mundo.

A modo de conclusión, el Dr. Cotignola expresó que “el reconocimiento histórico del trabajo que venimos llevando a cabo desde CIBELAE por parte de la prestigiosa WLA no hace más que ratificar que vamos por la buena senda, y nos impulsa a redoblar los esfuerzos para que continúe profundizándose la proyección internacional de la Corporación, algo que también traerá aparejado el crecimiento de la región americana del juego”.

“A representação da WLA em Buenos Aires nos enche de orgulho, eleva nosso compromisso e convida a região a redobrar esforços, pois a aprovação deste convênio constitui uma decisão histórica” afirmou Luis Gama.

Na mesma linha, a Associação de Loterias Estatais Argentinas (ALEA), Membro Regular da CIBELAE, teve uma ativa participação com a dissertação de Rodrigo Cigliutti, que expôs no painel “Draw based games: How to make them grow?”. Cigliutti explicou a formação, visão e missão da ALEA, e expôs sobre as estatísticas comerciais da Argentina, assim como as diferentes políticas desenvolvidas para o crescimento dos jogos de azar.

Desta maneira, os mais de mil participantes desta conferência puderam desfrutar de um programa de negócios informativo, ter uma noção dos jogos básicos de diversos países, treinar-se em matéria de jogo responsável, debater sobre a integridade dos esportes, e muitos outros temas centrais com uma visão estratégica sobre o futuro do setor de jogos no mundo.

Como conclusão, o Dr. Cotignola expressou que “o reconhecimento histórico do trabalho que estamos realizando na CIBELAE por parte da prestigiosa WLA não faz mais que ratificar que vamos pelo bom caminho, e nos incentiva a redobrar os esforços para que continue se aprofundando a projeção internacional da Corporação, algo que também trará emparelhado o crescimento da região americana do jogo”.



PREVENCIÓN DE LAVADO DE ACTIVOS

Una mirada iberoamericana



Por Dr. Marcos Álvarez Rego*

*Abogado, Asesor del Ministerio de Economía y Finanzas de la República Oriental del Uruguay e integrante de la Comisión de Prevención de Lavado de Activos de CIBELAE.

PREVENÇÃO DE LAVAGEM DE ATIVOS

Um olhar ibero-americano

Por Dr. Marcos Álvarez Rego*

*Advogado, Assessor do Ministério de Economia e Finanças da República Oriental do Uruguai e integrante da Comissão de Prevenção de Lavagem de Ativos da CIBELAE.



La prevención del Lavado de Activos es una realidad que debemos afrontar respetando el estado de derecho de nuestras repúblicas. Importar fórmulas extranjeras con neologismos o difíciles traducciones no parece el camino indicado. El problema no es el qué hacer con esta problemática, sino el cómo abordarla.

A prevenção da Lavagem de Ativos é uma realidade que devemos enfrentar respeitando o estado de direito de nossas repúblicas. Importar fórmulas estrangeiras com neologismos ou difíceis traduções não parece o caminho indicado. O problema não é o que fazer com esta problemática, mas como abordá-la.

Como decíamos en nuestra intervención en el Seminario Internacional del Juego organizado por CIBELAE en Cartagena de Indias, estamos convencidos de que la temática conocida como lavado de activos (lavado de dinero) llegó para quedarse y viene transformándose desde hace ya un tiempo en la vedette de varios sectores de la vida jurídica.

Ahora bien, el problema no es ese. El problema no es que haya venido para quedarse e instalarse entre nosotros como una moda jurídica sino “cómo” se queda, “cómo” se instala entre nosotros y si ello ocurre con seriedad técnica o, por el contrario, como una simple reproducción de soluciones brindadas por legislaciones extranjeras que son extrañas y ajenas a la tradición jurídica latina que tenemos en nuestros países. Es decir, el problema no es “el qué”, sino “el cómo”.

Y el problema –me adelanto a decirlo– no es de nacionalismo o chauvinismo legislativo, por cuanto, si la solución es buena, bienvenida sea. El problema es que muchas veces, como veremos, por extranjera y extraña a la tradición jurídica iberoamericana, supone soluciones de dudosa constitucionalidad, de dudosa actitud de respeto a los derechos humanos y a las garantías del debido proceso, no faltando hasta disfunciones (disparates) idiomáticas a la hora de traducir o imponer términos que, por lo menos, no son usuales en la técnica legislativa.

Porque ¿qué otra cosa puede decirse de soluciones que terminan llevando a la inversión de la carga de la prueba en materia penal, como ocurre cuando el indagado o sospechado tiene que demostrar el origen lícito de sus bienes, cuando lo normal es que sea la parte acusatoria la que debe demostrar el origen espurio de los mismos? ¿Y qué decir del aumento descontrolado de la sanción penal en sus guarismos punitivos, como ocurre con el aumento de las penas inexcusablemente de penitenciaría? ¿O qué de extender los mecanismos amplificadores, atrapando los actos preparatorios como conducta punible, cuando la regla del derecho penal liberal es castigar solo la consumación y la tentativa? ¿Y qué también decir de castigar la tentativa

Como dizíamos em nossa intervenção no Seminário Internacional do Jogo organizado pela CIBELAE em Cartagena das Índias, estamos convencidos de que a temática conhecida como lavagem de ativos (lavagem de dinheiro) chegou para ficar e vem se transformando há um tempo na vedete de vários setores da vida jurídica.

Pois bem, o problema não é esse. O problema não é que tenha vindo para ficar e se instalar entre nós como uma moda jurídica, mas “como” fica, “como” se instala entre nós e se isso ocorre com seriedade técnica ou, pelo contrário, como uma simples reprodução de soluções dadas por legislações estrangeiras que são estranhas e alheias à tradição jurídica latina que temos em nossos países. Isto é, o problema não é “o que”, mas “o como”.

E o problema –adianto-me– não é de nacionalismo ou chauvinismo legislativo, portanto, se a solução é boa, bem-vinda. O problema é que muitas vezes, como veremos, por estrangeira e estranha à tradição jurídica ibero-americana, supõe soluções de duvidosa constitucionalidade, de duvidosa atitude de respeito pelos direitos humanos e pelas garantias do devido processo, não faltando até disfunções (disparates) idiomáticos na hora de traduzir ou impor termos que, no mínimo, não são usuais na técnica legislativa.

Porque que outra coisa se pode dizer de soluções que terminam levando à inversão da carga da prova em matéria penal, como ocorre quando o indagado ou suspeito tem que demonstrar a origem ilícita de seus bens, quando o normal é que seja a parte acusatória a que deva demonstrar a origem espúria das mesmas? E o que dizer do aumento descontrolado da sanção penal em seus algarismos punitivos, como ocorre com o aumento das penas não excarceráveis de penitenciária? Ou o que dizer de estender os mecanismos amplificadores, pegando os atos preparatórios como conduta punível, quando a regra do direito penal liberal é castigar só a consumação e a tentativa? E o que também dizer de castigar a tentativa com a mesma pena do delito consumado, quando a regra é que a mesma seja castigada com um algarismo inferior pela metade? E o que de permitir técnicas de investigação claramente invasivas, como o abuso de escutas telefônicas ou técnicas mais novas para nossas legislações, como a impunidade para o colaborador arrependido ou o infiltrado autorizado pela lei (art. 4 a 7 da lei uruguaia N° 18.494)? E há mais interrogantes. Que opinião supõe recarregar de obrigações administrativas diversos setores de particulares, compelindo-os não só a colaborar se forem interrogados a respeito de seus clientes, mas a tomar a iniciativa da denúncia por suspeita, terceirizando assim o que o Estado não consegue descobrir (como vem ocorrendo com os escrevães, imobiliárias, zonas francas, colecionadores ou revendedores de antiguidades e, claro, cassinos), quando se utiliza o verbo nuclear “assistir” para agarrar penalmente certas condutas do ocultamento de bens, quando o que faz um advogado defensor é justamente assistir ao acusado (art. 57 D. Lei 14.294 em redação do art. 5 lei 17.016),

“Estamos convencidos de que la temática conocida como lavado de activos llegó para quedarse y viene transformándose desde hace ya un tiempo en la vedette de varios sectores de la vida jurídica”.

con la misma pena del delito consumado, cuando la regla es que la misma sea castigada con un guarismo inferior a la mitad? ¿Y qué de permitir técnicas de investigación claramente invasivas, como el abuso de escuchas telefónicas o técnicas más nuevas para nuestras legislaciones, como la impunidad para el colaborador arrepentido o el infiltrado autorizado por la ley (arts. 4 a 7 de la ley uruguaya N° 18.494)? Y hay más interrogantes. ¿Qué opinión supone recargar de obligaciones administrativas a distintos sectores de particulares, compeliéndolos no solo a colaborar si son interrogados respecto de sus clientes, sino a tomar la iniciativa de la denuncia por sospecha, tercerizando así lo que el Estado no logra descubrir (como viene ocurriendo con los escribanos, inmobiliarias, zonas francas, coleccionistas o revendedores de antigüedades y, por supuesto, casinos), cuando se utiliza el verbo nuclear “asistir” para atrapar penalmente ciertas conductas del ocultamiento de bienes, cuando lo que hace un abogado defensor es justamente asistir al acusado (art. 57 D. Ley 14.294 en redacción del art. 5 ley 17.016), o cuando

“Estamos convencidos de que a temática conhecida como lavagem de ativos chegou para ficar e vem se transformando há um tempo na vedete de vários setores da vida jurídica”.

ou quando existe a tendência a aumentar ou ampliar os chamados delitos base ou delitos antecedentes, ou quando se possui a tentação de castigar também a culpa e não só o dolo como é a regra, o quando são incriminados de forma





existe la tendencia a aumentar o ampliar los llamados delitos base o delitos antecedentes, o cuando se posee la tentación de castigar también la culpa y no solo el dolo como es la regla, o cuando se incriminan en forma abusiva delitos de peligro y no de daño, o disparates idiomáticos como el uso indiscriminado del verbo “reportar” –entre otros– (usándolo indiscriminadamente en el sentido de comunicar, notificar, hacer saber, informar, etc., de uso corriente y claramente de sentido unívoco en nuestros sistemas, debiéndose saber que el término “reporte” o el verbo “reportar” –anglicismo de *To report*– es, en el mejor de los casos, la séptima acepción en el castellano de los verbos que se acaban de mencionar)?

Y viene aquí a cuento una reflexión. Nuestra civilización todavía no juzga igual el hablar mal o expresarse oralmente en forma descuidada (inclusive con el lunfardo) que escribir mal. Expresarse oralmente mal no solo puede llegar a ser admitido, sino que inclusive puede hasta ser visto como algo simpático, rupturista y hasta necesario en determinadas circunstancias. Pero escribir y redactar mal es otro cantar, vicio que nuestra civilización suele no admitir. ¿Qué decir entonces cuando –como en un Decreto del Poder Ejecutivo uruguayo: arts 11 y 12 del decreto 355/2010– se utiliza el término “reporte o reportar” en un documento oficial, cuando sobran sinónimos de uso jurídico e idiomático sometidos a prueba durante siglos (informar, anotar, comunicar, notificar, hacer saber, etc.)? Es común y no grave expresarse oralmente diciendo “tráfico” (por acumulación de vehículos en la vía pública), pero escribir en un documento oficial “tráfico” como sinónimo de tránsito implica un descuido que el nivel cultural de nuestros países no merece.

Por eso lo expresado al comienzo. No se trata del qué sino del cómo se incorpora legislación o soluciones jurídicas impuestas por organismos internacionales a las legislaciones internas de nuestros países. La prolijidad jurídica es un valor y debe seguir siéndolo, máxime cuando están en juego las garantías individuales como cuando se trata de la legislación penal.

Por lo demás, el discurso excesivamente optimista con relación a las soluciones represivas o a través de la norma penal merece ciertos reparos. La historia brinda varios

abusivos delitos de peligro e no de dano, ou disparates idiomáticos como o uso indiscriminado do verbo “reportar” –entre outros– (usando-o indiscriminadamente no sentido de comunicar, notificar, fazer saber, informar, etc., de uso corrente e claramente de sentido unívoco em nossos sistemas, devendo-se saber que o termo “reporte” ou o verbo “reportar” –anglicismo de *To report*– é, na melhor das hipóteses, a sétima aceção no castelhano dos verbos que se acabam de mencionar)?

E aqui cabe uma reflexão. Nossa civilização ainda não julga igual o falar mal ou se expressar oralmente de forma descuidada (inclusive com a gíria) que escrever mal. Expressar-se oralmente mal não só pode chegar a ser admitido, como até pode ser visto como algo simpático, rupturista e até necessário em determinadas circunstâncias. Mas escrever e redigir mal é outro cantar, vício que nossa civilização costuma não admitir. O que dizer então quando –como em um Decreto do Poder Executivo uruguaio: arts. 11 e 12 do decreto 355/2010– se utiliza o termo “reporte ou reportar” em um documento oficial, quando sobram sinônimos de uso jurídico e idiomático submetidos à prova durante séculos (informar, noticiar, comunicar, notificar, fazer saber, etc.)? É comum e não grave se expressar oralmente dizendo tráfico (por acúmulo de veículos na via pública), mas escrever em um documento oficial tráfico como sinônimo de trânsito implica um descuido que o nível cultural de nossos países não merece.

Por isso o expresso no começo. Não se trata do que e sim do como se incorpora legislação ou soluções jurídicas impostas por organismos internacionais às legislações internas de nossos países. A minuciosidade jurídica é um valor e deve continuar sendo, principalmente quando estão em jogo as garantias individuais como quando se trata da legislação penal.

“Não se trata do que e sim
do como se incorpora legislação
ou soluções jurídicas impostas por
organismos internacionais
às legislações internas de nossos
países. A minuciosidade jurídica
é um valor e deve
continuar sendo...”

“No se trata del qué, sino
del cómo se incorpora legislación
o soluciones jurídicas impuestas
por organismos internacionales
a las legislaciones internas
de nuestros países.

La prolijidad jurídica es un
valor y debe seguir siéndolo”.

ejemplos internacionales en los cuales la respuesta represiva como única respuesta es una batalla perdida, bastando con observar la situación actual respecto del narcotráfico. Nunca en la historia moderna el crimen organizado alcanzó el poder que hoy exhiben ciertas organizaciones en algunos países, al punto de estar en condiciones de desafiar el poder estatal en vastos sectores de su territorio. Poder que –entre otras cosas– deviene como efecto quizás no querido de la clandestinidad de su actividad. La llamada inflación criminal o punitiva, sumada al abandono de ciertos postulados garantistas del derecho penal tradicional para dar paso a lo que se ha dado en llamar el derecho penal del enemigo, han traído, y seguramente traerán, fracasos o fenómenos contraproducentes. Una vez más, en la historia de Occidente, estamos ante el dilema de eficacia en la represión *versus* sistema garantista, no debiendo el estado de derecho sacrificar el segundo sin negarse a sí mismo.

A la hora que lleguen –como llegarán– al sector del juego de loterías los compromisos internacionales respecto de la prevención del lavado de activos, parece conveniente exigir se respete la realidad y la lógica del sector, tanto sea público como privado. Y ello se logra intentando adelantarse a las recetas enlatadas que tienen éxito cuando los países receptores no somos capaces de adaptar con tiempo nuestras propias legislaciones a los compromisos contraídos por los Estados. No se trata pues de negar o ignorar los documentos internacionales elaborados desde la Convención de Palermo en el año 2000 en adelante. Se trata, sí, de prepararse política y técnicamente para afrontar dichos compromisos, pero resguardando la individualidad jurídica y, a veces, filosófica de cada república.

Desde el punto de vista ontológico, el llamado delito de lavado de activos no es otra cosa que una variante del ya conocido delito de encubrimiento, el cual –con variantes–

Quanto ao resto, o discurso excessivamente otimista com relação às soluções repressoras ou através da norma penal merece certos reparos. A história traz vários exemplos internacionais nos quais a resposta repressora como única resposta é uma batalha perdida, bastando com observar a situação atual em relação ao narcotráfico. Nunca na história moderna o crime organizado alcançou o poder que hoje exibem certas organizações em alguns países, a ponto de estar em condições de desafiar o poder estatal em vastos setores de seu território. Poder que –entre outras coisas– devenha como efeito talvez não querido da clandestinidade de sua atividade. A chamada inflação criminosa ou punitiva, somada ao abandono de certos postulados garantistas do direito penal tradicional para dar passagem ao que se chamou o direito penal do inimigo, trouxeram, e certamente trarão, fracassos ou fenômenos contraproducentes. Mais uma vez, na história de Ocidente, estamos diante do dilema de eficácia na repressão *versus* sistema garantista, não devendo o estado de direito sacrificar o segundo sem negar a si mesmo.

Na hora que chegarem –como chegarão– ao setor do jogo de loterias os compromissos internacionais a respeito da prevenção da lavagem de ativos, parece conveniente exigir que se respeite a realidade e a lógica do setor, tanto seja público como privado. E isso se consegue tentando se adiantar às receitas enlatadas que têm sucesso quando os países receptores não são capazes de adaptar com tempo nossas próprias legislações aos compromissos contraídos pelos Estados. Não se trata, pois de negar ou ignorar os documentos internacionais elaborados desde a Convenção de Palermo no ano 2000 em diante. Trata-se, sim, de se preparar política e tecnicamente para enfrentar estes compromissos, mas resguardando a individualidade jurídica e, às vezes, filosófica de cada república.

Do ponto de vista ontológico, o chamado delito de lavagem de ativos não é outra coisa que uma variante do já conhecido delito de encobrimento, o que – com variantes– existia e existe em quase todas as legislações nacionais. A colaboração de um terceiro



existía y existe en casi todas las legislaciones nacionales. La colaboración de un tercero “luego” de consumado el delito ofendía el bien jurídico tutelado. Bastaba, pues, con perfeccionar ciertos aspectos del delito de encubrimiento adaptándolo a las nuevas realidades de crimen organizado y a las nuevas técnicas modernas para tener por cumplidos los compromisos internacionales, tal como afirmara el Dr. Gonzalo Fernández, prestigioso docente de derecho penal y excanciller del Uruguay. Sin embargo, se ha optado por legislar y reglamentar en forma un tanto desordenada, invasiva y excesivamente represiva el ataque al producto económico de determinadas actividades delictivas.

Nosotros creemos, en definitiva, que el lavado de activos ontológicamente es un encubrimiento, habiendo sido definido el mismo, por ejemplo por Blanco Cordero, como “el proceso en virtud del cual los bienes de origen delictivo se integran en el sistema económico legal con apariencia de haber sido obtenidos de forma lícita”, o según la definición de Gómez Iniesta, como “aquella operación a través de la cual el dinero de origen ilícito es invertido, ocultado, sustituido o transformado y restituido a los circuitos económicos financieros legales, incorporándolos a cualquier tipo de negocio como si se hubiera obtenido en forma lícita”.

Pero todo ello –necesario de tutelar sea cual sea que se considere el bien jurídico involucrado–, no debe permitir que en aras de una mayor efectividad en la investigación y el castigo –valor deseado– se quiten o vulneren garantías y derechos fundamentales de las personas que tanto ha costado instalar, mantener y a veces recuperar, violentando los principios y límites básicos del derecho penal, según nos recuerda el joven docente uruguayo Dr. Florencio Macedo en pág. 117, de la obra del profesor Preza Restuccia, recientemente fallecido, *La enseñanza del derecho penal a partir de casos reales*, FCU tomo II.

Por ello, reiteramos y exhortamos a los colegas de Iberoamérica que resulta ineludible que la temática de la prevención del lavado de activos es una realidad que debemos afrontar entre otras cuestiones por ineludibles compromisos internacionales. Pero hagámoslo correctamente, respetando el estado de derecho, los principios irrenunciables del derecho penal democrático y –de paso– cuidando el idioma.

“após” consumado o delito ofendia o bem jurídico tutelado administração de justiça. Bastava, pois, aperfeiçoar certos aspectos do delito de encobrimento adaptando-o às novas realidades de crime organizado e às novas técnicas modernas para ter por cumpridos os compromissos internacionais, tal como afirmara o Dr. Gonzalo Fernández, prestigioso docente de direito penal e ex-chanceler do Uruguai. Entretanto, optou-se por legislar e regulamentar de forma um tanto desorganizada, invasiva e excessivamente repressiva o ataque ao produto econômico de determinadas atividades delituosas.

Nós acreditamos, definitivamente, que a lavagem de ativos ontologicamente é um encobrimento, tendo sido definida a mesma, por exemplo, por Blanco Cordero, como “o processo em virtude do qual os bens de origem delituosa se integram no sistema econômico legal com aparência de terem sido obtidos de forma lícita”, ou segundo a definição de Gómez Iniesta, como “aquela operação através da qual o dinheiro de origem ilícita é investido, ocultado, substituído ou transformado e restituído aos circuitos econômicos financeiros legais, incorporando-os a qualquer tipo de negócio como se tivesse sido obtido de forma lícita”.

Mas tudo isso –necessário de tutelar seja qual for que se considere o bem jurídico envolvido–, não deve permitir que em benefício de uma maior efetividade na investigação e no castigo –valor desejado– sejam tirados ou vulneradas garantias e direitos fundamentais das pessoas que tanto custou instalar, manter e, às vezes, recuperar, violentando os princípios e limites básicos do direito penal, segundo nos lembra o jovem docente uruguaio Dr. Florencio Macedo na pág. 117, da obra do professor Preza Restuccia, recentemente falecido, *La enseñanza del derecho penal a partir de casos reales*, FCU tomo II.

Por isso, reiteramos e exortamos aos colegas da Ibero-américa que é iniludível que a temática da prevenção da lavagem de ativos é uma realidade que devemos enfrentar entre outras questões por iniludíveis compromissos internacionais. Mas façamos corretamente, respeitando o estado de direito, os princípios irrenunciáveis do direito penal democrático e –de quebra– cuidando do idioma.



LA HERRAMIENTA DEFINITIVA PARA TENER TODO BAJO CONTROL



SISTEMA CAS®

LA COMPAÑÍA LÍDER EN LA INDUSTRIA DEL ENTRETENIMIENTO DESARROLLÓ UNA **HERRAMIENTA DE GESTIÓN INTEGRAL** ÚNICA EN EL MERCADO, YA QUE A TRAVÉS DE SUS **MÚLTIPLES FUNCIONALIDADES** SE ADAPTA A DIFERENTES TECNOLOGÍAS Y CARACTERÍSTICAS DE LAS SALAS, SIENDO APLICADA EXITOSAMENTE EN MÁS DE 13.000 MÁQUINAS DE LATINOAMÉRICA.

CAS®. UN SISTEMA, TODO EL CONTROL.



NUEVOS SOCIOS

Consolidando el crecimiento

NOVOS SÓCIOS

Consolidando o crescimento

Las empresas GLI, Boldt Gaming e INTRALOT se sumaron al Programa Proveedor Estrella, afianzando su compromiso con la Corporación. A ellos se agregaron, por aprobación de la Junta Directiva en Colombia, el Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la provincia de Buenos Aires (Argentina), como Miembro Regular, y las empresas Bapro Medios de Pago SA, Kambi y Compañía Nacional de Fianzas SAS, como Miembros Asociados.

As empresas GLI, Boldt Gaming e INTRALOT se somaram ao Programa Proveedor Estrella, afirmando seu compromisso com a Corporação. A eles foram acrescentados, por aprovação da Junta Diretiva na Colômbia, o Instituto Provincial de Loteria e Cassinos da província de Buenos Aires (Argentina), como Membro Regular, e as empresas Bapro Medios de Pago SA, Kambi e Compañía Nacional de Fianzas SAS, como Membros Asociados.

Apoco más de un año de haberse creado la Dirección Ejecutiva de CIBELAE y haber asumido la nueva Junta Directiva, se consolidan los objetivos planteados de incorporar nuevas entidades que engrandezcan y prestigien el trabajo y los servicios que brinda la Corporación, que actualmente nuclea a 26 Miembros Regulares, 8 Miembros Observadores Regulares y 26 Miembros Asociados. Además de 6 Proveedores Estrella: las empresas Novomatic, GTECH, Scientific Games, GLI, Boldt Gaming e INTRALOT, que nos acercan en esta nota sus últimas novedades.

Apouco mais de um ano de ter sido criada a Diretoria Executiva da CIBELAE e assumido a nova Junta Diretiva, são consolidados os objetivos propostos de incorporar novas entidades que engrandecem e prestigiem o trabalho e os serviços que a Corporação oferece, que atualmente nucleia 26 Membros Regulares, 8 Membros Observadores Regulares e 26 Membros Associados. Além de 6 *Proveedores Estrella*: as empresas Novomatic, GTECH, Scientific Games, GLI, Boldt Gaming e INTRALOT, que nos trazem neste artigo suas últimas novidades.





SCIENTIFIC GAMES

“CIBELAE constituye un importante canal para intercambiar información de la industria y compartir conocimientos en el mercado latinoamericano. Scientific Games (SG) está comprometida a lograr el éxito de las Loterías en esta región y nos enorgullece formar parte del Programa de Proveedores Estrella de CIBELAE. Nuestra planta de fabricación en Santiago, Chile, es un componente clave de nuestras operaciones en tecnología y juego a nivel mundial, y nos entusiasma ayudar a impulsar el crecimiento de las ventas de productos de lotería en América Latina”. **Sebastián Cuadrado, Gerente de Ventas para Scientific Games en Latinoamérica.**



LOS SERVICIOS PROFESIONALES Y SUS BENEFICIOS PARA LAS LOTERÍAS

Por **Karen Sierra-Hughes, Directora de Desarrollo para Latinoamérica de GLI**

Gaming Laboratories International (GLI) es un orgulloso miembro de CIBELAE. Desde el inicio de nuestra membresía, en octubre de 2013, hemos visto complacidos el crecimiento y el fortalecimiento de la organización. A finales del año pasado, GLI se convirtió en Proveedor Estrella de CIBELAE, lo que resultará en un crecimiento de nuestra colaboración en la realización de congresos y seminarios que organiza CIBELAE a través del programa de capacitación de GLI University®, entre otras cuestiones.

El habernos convertido en Proveedor Estrella confirma que el camino iniciado en octubre de 2013, en términos de apertura y fortalecimiento de la Corporación y la expansión de nuestros servicios a toda la comunidad iberoamericana, está dando sus frutos y produciendo resultados.

Más allá de nuestros servicios de ensayos de clase mundial, los servicios profesionales que GLI ofrece a las loterías de todo el mundo continúan creciendo, y el habernos convertido en Proveedor Estrella de CIBELAE es una evolución natural de nuestro compromiso cada vez más profundo con las loterías de todo el mundo. Agradecemos a los señores Luis Gama y Néstor Cotignola por presentar esta oportunidad a GLI, ya que nos da mayores oportunidades de asistir a CIBELAE en su misión con las loterías en toda la región iberoamericana.

GLI también contribuirá con la revista de CIBELAE a través de artículos como este, con información para los miembros de la Corporación. Aquí presentamos los servicios profesionales de GLI y cómo están afectando positivamente a las loterías de Latinoamérica.

Para comenzar con una visión general, la división de *Global Professional Services* de GLI ofrece una amplia gama de servicios de seguridad de la información a las empresas de juegos de azar y fuera del rubro, que van desde auditorías y capacitación, a la aplicación de nuevos procesos y finalmente las certificaciones. La división es la primera organización acreditada con sede en Norteamérica, para proporcionar a las Loterías servicios de certificación y preparación de auditoría de la WLSCS. Mientras que la división de *Professional Services* de GLI tiene su sede en Moncton, New Brunswick, GLI tiene recursos en las oficinas de todo el mundo para poner a disposición de los clientes los servicios profesionales con un enfoque local.

Los servicios que ofrecemos a través de nuestra división *Professional Services* ayudan a los operadores de las loterías, a los proveedores y a los reguladores a aumentar el nivel de cumplimiento y la seguridad. En el caso particular de las loterías de Latinoamérica, GLI ha trabajado con los operadores y reguladores de loterías de varias formas. En los últimos años, hemos encontrado que, dentro del ámbito de los ensayos y los servicios profesionales, las loterías de Latinoamérica están mayormente interesadas en servicios relacionados con la certificación de Generadores de Números Aleatorios (RNG) y la certificación en base

SCIENTIFIC GAMES

“A CIBELAE constitui um importante canal para intercambiar informação da indústria e compartilhar conhecimentos no mercado latino-americano. A Scientific Games (SG) está comprometida em conseguir o sucesso das Loterías nesta região e nos orgulha fazer parte do Programa de Proveedores Estrella da CIBELAE. Nossa planta de fabricação em Santiago, Chile, é um componente crucial de nossas operações em tecnologia e jogo em todo o mundo, e nos entusiasma ajudar a incentivar o crescimento das vendas de produtos de lotería na América Latina”. **Sebastián Cuadrado, Gerente de Ventas para Scientific Games na América Latina.**

a funcionalidad, como medio para garantizar que la solución tecnológica ofrecida por el proveedor corresponda a los términos y condiciones establecidos en la licitación o en el proceso de contratación.

No sería apropiado divulgar los nombres de las loterías e individuos con los que hemos trabajado recientemente, sin embargo, podemos decir que hemos llevado a cabo ensayos para verificar la funcionalidad total de sistemas de loterías. Este tipo de ensayos dio lugar a la certificación de loterías electrónicas, basada en los requisitos técnicos establecidos en licitaciones públicas y la funcionalidad indicada por el proveedor de Lotería y la inspección de campo anual.

Por supuesto, el funcionamiento correcto del RNG es fundamental para la operatoria íntegra de todo tipo de dispositivo de juego y sistema, y en este sentido hemos realizado pruebas de RNG, junto con inspecciones de campo anuales, para loterías de la región y de todo el mundo. Esta certificación es vital para satisfacer las obligaciones de cumplimiento que garantizan que el juego sea justo para todos los involucrados –operador y jugador–, y en los casos que aplique, para el regulador, cuyo trabajo es mantener el nivel más alto de confianza del público.

Otra área importante de los servicios profesionales es la consultoría. GLI ha tenido la responsabilidad y el privilegio de redactar los estándares técnicos para lotería electrónica, lotería tradicional y boletos de rascadita para varias loterías de Latinoamérica y del resto del mundo. La redacción de los estándares técnicos ha sido una función importante de GLI, prácticamente desde el inicio de la compañía. GLI tiene su propio conjunto de normas, la “Serie de estándares de GLI”, disponibles de forma gratuita en nuestra página web www.gaminglabs.com. Estos estándares han sido adoptados por las jurisdicciones de todo el mundo, y ayudan a los desarrolladores a reducir drásticamente el tiempo y los gastos de I&D.

Además de las pruebas de funcionalidad del RNG y los servicios de redacción de estándares técnicos, GLI ha servido también como consultor para Loterías en sus iniciativas de juego responsable. Tenemos un equipo de expertos a nivel mundial, quienes han desarrollado e implementado los estándares y las iniciativas de juego responsable en distintas jurisdicciones internacionales. Este servicio ha probado ser de ayuda a las Loterías para evitar dificultades y retrasos en el proceso de auditorías y certificación bajo programas de juego responsable.

Además, estamos trabajando con las Loterías en lo relacionado a estándar SCS, ofreciendo continuamente certificación y entrenamiento en la auditoría del estándar WLSCS y la norma ISO 27001 a través de GLI University®, nuestro programa de capacitación y desarrollo reconocido a nivel mundial.

Las loterías de Latinoamérica y la comunidad iberoamericana pueden aumentar el cumplimiento y la seguridad al trabajar con GLI, y estamos orgullosos de asistir a los miembros de CIBELAE en este proceso.



OS SERVIÇOS PROFISSIONAIS E SEUS BENEFÍCIOS PARA AS LOTERIAS

Por **Karen Sierra-Hughes, Diretora de Desenvolvimento para a América Latina da GLI**

A Gaming Laboratories International (GLI) é um orgulhoso membro da CIBELAE. Desde o início de nossa associação, em outubro de 2013, vimos satisfeitos o crescimento e o fortalecimento da organização. No final do ano passado, a GLI se transformou em Proveedor Estrella da CIBELAE, o que redundará em um crescimento de nossa colaboração na realização de congressos e seminários que a CIBELAE organiza através do programa de treinamento da GLI University®, entre outras questões.

O ter nos transformado em Proveedor Estrella confirma que o caminho iniciado em outubro de 2013, em termos de abertura e fortalecimento da Corporação e a expansão de nossos serviços a toda a comunidade ibero-americana, está dando seus frutos e produzindo resultados.

Além de nossos serviços de ensaios de classe mundial, os serviços profissionais que a GLI oferece à loterias de todo o mundo continuam crescendo, e termos nos transformado em Proveedor Estrella da CIBELAE é uma evolução natural de nosso compromisso cada vez mais profundo com as loterias de todo o mundo. Agradecemos aos senhores Luis Gama e Néstor Cotignola por apresentar esta oportunidade à GLI, já que nos dá maiores oportunidades de ajudar a CIBELAE em sua missão com as loterias em toda a região ibero-americana.

a GLI também contribuirá com a revista da CIBELAE através de artigos como este, com informação para os membros da Corporação. Aqui apresentamos os serviços profissionais da GLI e como estão afetando positivamente a loterias da América Latina.

Para começar com uma visão geral, a divisão de Global Professional Services da GLI oferece uma ampla gama de serviços de segurança da informação às empresas de jogos de azar e fora do ramo, que vão desde auditorias e treinamento à aplicação de novos processos e, finalmente, às certificações. A divisão é a primeira organização credenciada com sede na América do Norte para proporcionar às Loterias serviços de certificação e preparação de auditoria da WLSCS. Enquanto que a divisão de Professional Services da GLI tem sua sede em Moncton, New Brunswick, a GLI tem recursos nos escritórios de todo o mundo para por à disposição dos clientes os serviços profissionais com um enfoque local.

Os serviços que oferecemos através de nossa divisão Professional Services ajudam os operadores das loterias, os fornecedores e os reguladores a aumentar o nível de cumprimento e a segurança. No caso particular das loterias da América Latina, a GLI trabalhou com os operadores e reguladores de loterias de várias formas. Nos últimos anos, vimos que, dentro do âmbito dos ensaios e dos serviços profissionais, as loterias da América Latina estão em sua maioria interessadas em serviços relacionados com a certificação de Geradores de Números Aleatórios (RNG) e a certificação baseada na funcionalidade, como meio para

EL HONOR DE PERTENECER

“Es un gran honor para Intralot sumarse al Programa de Proveedores Estrella de CIBELAE, la organización que sostenidamente apoya e incentiva el desarrollo de la cooperación entre sus miembros y las loterías estatales. Intralot, el proveedor líder de los sistemas integrados de juegos de azar y de procesamiento de operaciones, tiene una fuerte presencia en América del Sur y Central, mediante la expansión de su huella en los mercados de Argentina, Brasil, Perú, México, Jamaica, República Dominicana y Surinam. Una de las metas más importantes de Intralot es llegar al prometedor mercado latinoamericano y en este contexto desea fortalecer su beneficiosa alianza estratégica con CIBELAE”.

garantir que a solução tecnológica oferecida pelo fornecedor corresponda com os termos e condições estabelecidas na licitação ou no processo de contratação.

Não seria apropriado divulgar os nomes das loterias e indivíduos com os que trabalhamos recentemente, entretanto, podemos dizer que realizamos ensaios para verificar a funcionalidade total de sistemas de loterias. Este tipo de ensaios deu lugar à certificação de loterias eletrônicas, baseada nos requisitos técnicos estabelecidos em licitações públicas e na funcionalidade indicada pelo fornecedor de Loteria e na inspeção de campo anual.

Obviamente o funcionamento correto do RNG é fundamental para a operatória íntegra de todo tipo de dispositivo de jogo e sistema, e neste sentido realizamos testes de RNG, junto com inspeções de campo anuais para loterias da região e do mundo todo. Esta certificação é vital para satisfazer as obrigações de cumprimento que garantem que o jogo seja justo para todos os envolvidos –operador e jogador–, e nos casos correspondentes, para o regulador, cujo trabalho é manter o nível mais alto de confiança do público.

Outra área importante dos serviços profissionais é a consultoria. A GLI teve a responsabilidade e o privilégio de redigir os padrões técnicos para loteria eletrônica, loteria tradicional e boletos de raspadinha para várias loterias da América Latina e do resto do mundo. A redação dos padrões técnicos foi uma função importante da GLI, praticamente desde o início da companhia. A GLI tem seu próprio conjunto de normas, a “Série de padrões da GLI”, disponíveis de forma gratuita em nossa página web www.gaminglabs.com. Estes padrões foram adotados pelas jurisdições de todo o mundo, e ajudam os desenvolvedores a reduzir drasticamente o tempo e os gastos de I&D.

Além dos testes de funcionalidade do RNG e os serviços de redação de padrões técnicos, a GLI serviu também como consultor para Loterias em suas iniciativas de jogo responsável. Temos uma equipe de especialistas no âmbito mundial, que desenvolveu e implementou os padrões e as iniciativas de jogo responsável em diversas jurisdições internacionais. Este serviço provou ser útil para as Loterias a fim de evitar dificuldades e atrasos no processo de auditorias e certificação usando programas de jogo responsável.

Além disso, estamos trabalhando com as Loterias no que se refere a padrão SCS, oferecendo continuamente certificação e treinamento na auditoria do padrão WLSCS e a norma ISO 27001 através da GLI University®, nosso programa de treinamento e desenvolvimento reconhecido mundialmente.

As loterias da América Latina e a comunidade ibero-americana podem aumentar o cumprimento e a segurança ao trabalhar com a GLI, e estamos orgulhosos de ajudar os membros da CIBELAE neste processo.

A HONRA DE PERTENCER

“É uma grande honra para a Intralot se unir ao Programa de Proveedores Estrella da CIBELAE, a organização que continuamente apoia e incentiva o desenvolvimento da cooperação entre seus membros e as loterias estatais. Intralot, o fornecedor líder dos sistemas integrados de jogos de azar e de processamento de operações, tem uma forte presença na América do Sul e Central, mediante a expansão de sua marca nos mercados da Argentina, Brasil, Peru, México, Jamaica, República Dominicana e Suriname. Uma das metas mais importantes da Intralot é chegar ao promotor mercado latino-americano e neste contexto deseja fortalecer sua benéfica aliança estratégica com a CIBELAE”.



ICM, CON EL RESPALDO ESTRATÉGICO DE BOLDT

Mediante la licitación pública internacional N° 4/2012, la Dirección General de Casinos (DGC) de Uruguay presentó las condiciones de un proyecto para la instalación de un Sistema de Control On-Line de tragamonedas para las salas operadas en forma exclusiva por la DGC.

El 11 octubre de 2013 se realizó en Montevideo la apertura de ofertas relativas a la mencionada licitación, a la que se presentaron cinco empresas internacionales, entre ellas, ICM SA. Analizadas las ofertas por parte de la Comisión Asesora de Adjudicaciones y los Departamentos Técnicos involucrados, se concluyó en que la oferta más conveniente a los intereses de la DGC en términos de precio resultaba ser la de ICM SA, y con un fuerte punto de apoyo en la experiencia en Salas del Sistema Mixto que utilizan el Sistema CAS de Boldt y en el soporte local que ofrece el Sistema a través de ICM.

El procedimiento de compra no tuvo observaciones del Tribunal de Cuentas y el monto total de la adjudicación fue de U\$S 2.787.124.

El Decreto del Poder Ejecutivo que autoriza el proyecto tiene fecha el 11 de agosto de 2014 y está firmado por el Presidente de la República, Sr. José Mujica.

Esta adjudicación consolida al Sistema CAS como el más utilizado en las Salas de Entretenimiento y Casinos en Uruguay, confirmando un largo proceso iniciado en el año 2009 con la instalación del Casino de Colonia.

Se destacan como fortalezas el hecho de que se trata de una solución informática probada y confiable con instalaciones en la Argentina, Paraguay y Uruguay, y que en este caso cuenta con el soporte local de ICM, empresa uruguaya de reconocida experiencia en la industria del juego, con servicios tales como mesa de ayuda 24 x 7 y servicio técnico integral.

El CAS es un sistema de administración de salas de juego orientado a optimizar el rendimiento, brindando una solución integral, flexible y potente para la gestión y el control del negocio. Se trata de una herramienta perfecta para aprovechar todo el potencial de una sala, ya que, al proporcionar un detallado control sobre cada aspecto, y al generar informes completos, permite no solo reducir el margen de error en la toma de decisiones, sino también disponer cambios y determinar nuevos rumbos, que redundan en un aumento de la productividad.

Las salas alcanzadas por el proyecto son Punta Shopping, Atlántida, Colonia, Piriápolis, San José, Minas, Mercedes, Chuy y Melo.

El Sistema de Control ya se encuentra en estado operativo en las Salas Punta Shopping y Colonia.

Con las salas iniciales de DGC, Boldt alcanza un total de 21 salas con Sistema CAS sobre un total de 26 salas con Sistema. Esto representa más de un 80% del parque. En cuanto a máquinas conectadas, alcanzaría la cifra de 4.805 sobre un total de 6.265 máquinas (77% del total). Entre los usuarios del Sistema en Uruguay se encuentran operadores de la importancia de HRU Maroñas en sus cinco salas, Radisson Victoria Plaza, Rivera Casino Resort, Hotel Casino Salto, Radisson Colonia Hotel y Casino, y Sala de Entretenimiento Durazno.

Al mismo tiempo, ICM, siempre con el respaldo de Boldt, se convirtió en adjudicatario de la licitación para la contratación de un Sistema On Line, convocada por la Intendencia de Montevideo, para la Sala del nuevo Casino Parque Hotel establecido en la Casa de Andalucía. La apertura al público de la nueva sala fue llevada a cabo el 30 de diciembre de 2014.

ICM, COM O RESPALDO ESTRATÉGICO DA BOLDT

Mediante a licitação pública internacional N° 4/2012, a Direção Geral de Cassinos (DGC) do Uruguai apresentou as condições de um projeto para a instalação de um Sistema de Controle On-Line de caça-níqueis para as salas operadas exclusivamente pela DGC.

Dia 11 de outubro de 2013 aconteceu em Montevideu a abertura de ofertas relativas à mencionada licitação, onde se apresentaram cinco empresas internacionais, entre elas, a ICM SA. Analisadas as ofertas por parte da Comissão Assessora de Adjudicações e os Departamentos Técnicos envolvidos, concluiu-se que a oferta mais conveniente para os interesses da DGC em termos de preço era a da ICM SA, e com um forte ponto de apoio na experiência em Salas do Sistema Misto que utilizam o Sistema CAS da Boldt e no suporte local que o Sistema oferece através da ICM.

O procedimento de compra não teve observações do Tribunal de Contas e o valor total da adjudicação foi de U\$S 2.787.124.

O Decreto do Poder Executivo que autoriza o projeto tem data de 11 de agosto de 2014 e foi assinado pelo Presidente da República, Sr. José Mujica.

Esta adjudicação consolida o Sistema CAS como o mais utilizado nas Salas de Entretenimento e Cassinos no Uruguai, confirmando um longo processo iniciado em 2009 com a instalação do Cassino de Colonia.

Destacam-se como fortalezas o fato de que se trata de uma solução informática testada e confiável com instalações na Argentina, Paraguai e Uruguai, e que neste caso conta com o suporte local da ICM, empresa uruguaia de reconhecida experiência na indústria do jogo, com serviços tais como mesa de ajuda 24 x 7 e serviço técnico integral.

O CAS é um sistema de administração de salas de jogo orientado a otimizar o rendimento, oferecendo uma solução integral, flexível e potente para a gestão e o controle do negócio. Trata-se de uma ferramenta perfeita para aproveitar todo o potencial de uma sala, já que, ao proporcionar um detalhado controle sobre cada aspecto, e ao gerar relatórios completos, permite não só reduzir a margem de erro na tomada de decisões, mas também dispor mudanças e determinar novos rumos, que se transformam em um aumento da produtividade.

As salas atingidas pelo projeto são Punta Shopping, Atlántida, Colonia, Piriápolis, San José, Minas, Mercedes, Chuy e Melo.

O Sistema de Controle já está em estado operativo nas Salas Punta Shopping e Colonia.

Com as salas iniciais de DGC, a Boldt atinge um total de 21 salas com Sistema CAS sobre um total de 26 salas com Sistema. Isto representa mais de 80% do parque. Quanto a máquinas conectadas, atingiria a cifra de 4.805 sobre um total de 6.265 máquinas (77 % do total). Entre os usuários do Sistema no Uruguai estão operadores da importância de HRU Maroñas em suas cinco salas, Radisson Victoria Plaza, Rivera Casino Resort, Hotel Casino Salto, Radisson Colonia Hotel e Casino, e Sala de Entretenimento Durazno.

Ao mesmo tempo, ICM, sempre com o respaldo da Boldt, transformou-se em adjudicatário da licitação para a contratação de um Sistema On Line, convocada pela Prefeitura de Montevideu, para a Sala do novo Cassino Parque Hotel estabelecido na Casa de Andalucía. A abertura ao público da nova sala aconteceu dia 30 de dezembro de 2014.



INTRALOT: SOLUCIONES FLEXIBLES

El principal objetivo de INTRALOT es integrar con éxito todas las herramientas modernas disponibles para que cada jugador potencie al máximo su satisfacción utilizando su dispositivo móvil o smartphone. El jugador debe beneficiarse de cada uno de los juegos en los que participa, reconociendo que puede llegar a ser una parte valiosa del juego.

El contenido es el cambio más desafiante que define la experiencia de un jugador y crea la ventana para la interacción con el juego. No hace mucho tiempo, el contenido de las apuestas se trataba solo de calcular probabilidades y ver los resultados deportivos. Gracias a la utilización del conocimiento experto actual, el contenido puede ser enriquecido con extensiones multimedia. Algunas de ellas son: la transmisión en directo desde los eventos deportivos, videos en funciones de segundas pantallas y la posibilidad de compartir en las redes sociales, así como la personalización avanzada, en función de las preferencias y hábitos de cada jugador.

El enfoque principal de la compañía se ha desplazado hacia la entrega de un Sports Books amplio, global y competitivo, mejorado para las necesidades particulares del mercado. Se lograron estos objetivos mediante la adición de entretenimiento a la experiencia del jugador y entendiendo su comportamiento. Se tiene éxito haciéndolo así, principalmente a través de la integración de la apertura y la agilidad en la ingeniería de los sistemas centrales de la compañía. La movilidad, la gestión de amplio contenido, la personalización por jugador y la ampliación del público objetivo son cuatro ingredientes esenciales para conseguir entretenimiento durante el proceso de apuestas.

Desde el punto de vista de los operadores, la robustez, la fiabilidad, la estabilidad en el rendimiento y la seguridad del sistema son las piedras angulares para la implementación exitosa de una plataforma de apuestas deportivas y sus servicios. La filosofía de diseño de INTRALOT consiste en tecnologías de vanguardia y herramientas que ofrecen todas estas características combinadas con resultados sin precedentes por una parte del costo.

Por otra parte, los operadores pueden sacar beneficios de la integración de las plataformas de redes sociales y de las preferencias de sus jugadores, con el fin de mejorar aún más la experiencia de apuestas en línea y desarrollar lo que en INTRALOT se denomina "Conozca los gustos de sus clientes" (KYCL, por sus siglas en inglés). Como ya se sabe, el principal objetivo de los operadores es la expansión de su público destinatario.

Las tecnologías de extracción de datos e inteligencia artificial pueden distinguir patrones en el comportamiento de cada jugador y diferenciar adecuadamente todo el contenido que aparece en la pantalla en tiempo real. Esto no solo les proporciona a los operadores información sobre quiénes son sus clientes, sino que también les brinda a los jugadores una experiencia completa que atrae su atención y aumenta al máximo su satisfacción.

Estos cambios rápidos en la industria han creado una brecha de mercado única que INTRALOT consigue con éxito cerrar por medio de IFLEX.

IFLEX de INTRALOT es una plataforma de apuestas deportivas de alto rendimiento, innovadora, con "todo incluido" y de múltiples canales. Se centra en proporcionar una solución de gestión de apuestas completa en un entorno fácil de utilizar. El componente avanzado de comercio IFLEX proporciona una solución totalmente automatizada, con todas las herramientas e información multicanal en tiempo real necesarias. En INTRALOT se esfuerzan por proporcionar un entorno eficaz para el operador, mientras que, al mismo tiempo, ofrecen una experiencia única para cada jugador.

IFLEX tiene la capacidad incomparable de funcionar en modo de alta automatización, necesitando solamente interacción humana mínima cuando es preciso. Esta característica permite que los operadores intervengan solo cuando se necesiten actividades comerciales reales y las decisiones sobre cuestiones clave de gestión de riesgos sean esenciales. Esta capacidad de IFLEX lo convierte en una exclusiva plataforma de trabajo, que utiliza el potencial humano de una manera eficaz y eficiente.

La plataforma IFLEX de INTRALOT implementa de forma eficaz el know-how experto de la compañía, con el fin de permitir que los operadores se enfrenten a los retos modernos que existen en la industria de las apuestas y, a su vez, ofreciendo al jugador una experiencia totalmente personalizada, única y entretenida.



INTRALOT: SOLUÇÕES FLEXÍVEIS

O principal objetivo da INTRALOT é integrar com sucesso todas as ferramentas modernas disponíveis para que cada jogador potencialize ao máximo sua satisfação utilizando seu dispositivo móvel ou smartphone. O jogador deve ser beneficiado com cada um dos jogos dos que participa, reconhecendo que pode chegar a ser uma parte valiosa do mesmo.

O conteúdo é a mudança mais desafiadora que define a experiência de um jogador e cria a janela para a interação com o jogo. Não faz muito tempo, o conteúdo das apostas abrangia só o cálculo de probabilidades e via os resultados esportivos. Graças à utilização do conhecimento expert atual, o conteúdo pode ser enriquecido com extensões multimídia. Algumas delas são: a transmissão direta dos eventos esportivos, vídeos em funções de segundas telas (monitores) e a possibilidade de compartilhar nas redes sociais, assim como a personalização avançada, em função das preferências e hábitos de cada jogador.

O enfoque principal da companhia mudou para a entrega de um Sports Books amplo, global e competitivo, melhorado para as necessidades particulares do mercado. Estes objetivos foram atingidos mediante o acréscimo de entretenimento à experiência do jogador e entendendo seu comportamento. Há sucesso fazendo assim, principalmente através da integração da abertura e da agilidade na engenharia dos sistemas centrais da companhia. A mobilidade, a gestão de amplo conteúdo, a personalização por jogador e a ampliação do público-alvo são quatro ingredientes essenciais para conseguir entretenimento durante o processo de apostas.

Do ponto de vista dos operadores, a robustez, a fiabilidade, a estabilidade no rendimento e a segurança do sistema são as pedras angulares para a implementação bem-sucedida de uma plataforma de apostas esportivas e seus serviços. A filosofia de design da INTRALOT consiste em tecnologias de vanguarda e ferramentas que oferecem todas estas características combinadas com resultados sem precedentes por uma parte do custo.

Por outro lado, os operadores podem tirar benefícios da integração das plataformas de redes sociais e das preferências de seus jogadores, com o fim de melhorar ainda mais a experiência de apostas on line e desenvolver o que na INTRALOT se denomina “Conheça os gostos de seus clientes” (KYCL, por suas siglas em inglês). Como já se sabe, o principal objetivo dos operadores é a expansão de seu público destinatário.

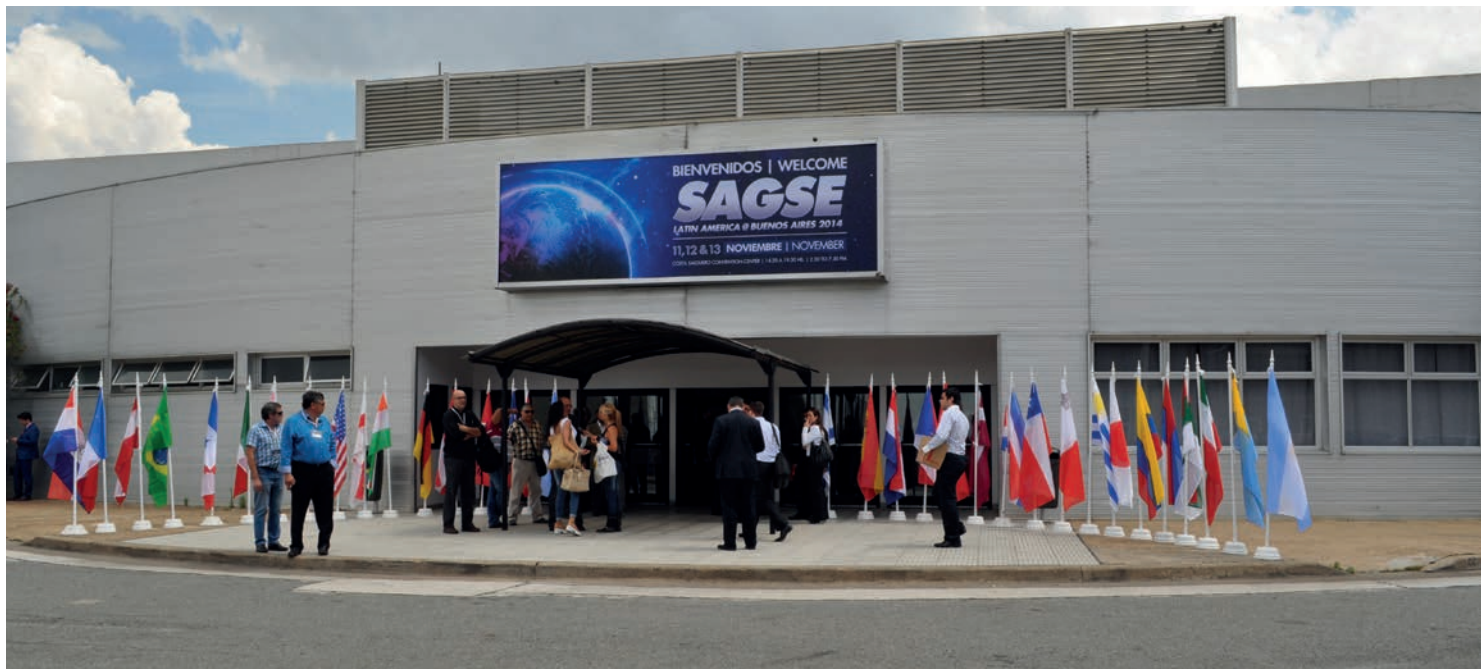
As tecnologias de extração de dados e inteligência artificial podem distinguir padrões no comportamento de cada jogador e diferenciar adequadamente todo o conteúdo que aparece na tela em tempo real. Isto não só proporciona aos operadores informação sobre quem são seus clientes, mas que também dá aos jogadores uma experiência completa que atrai sua atenção e aumenta ao máximo sua satisfação.

Estas mudanças rápidas na indústria criaram uma brecha de mercado única que a INTRALOT consegue com sucesso fechar através da IFLEX.

A IFLEX da INTRALOT é uma plataforma de apostas esportivas de alto rendimento, inovadora, com “tudo incluído” e de múltiplos canais. Centraliza-se em proporcionar uma solução de gestão de apostas completa em um ambiente fácil de utilizar. O componente avançado de comércio IFLEX proporciona uma solução totalmente automatizada, com todas as ferramentas e informação multicanal em tempo real necessárias. A INTRALOT se esforça para proporcionar um ambiente eficaz para o operador, enquanto que, ao mesmo tempo, oferece uma experiência única para cada jogador.

A IFLEX tem a capacidade incomparável de funcionar em modo de alta automatização, necessitando somente interação humana mínima quando é preciso. Esta característica permite que os operadores intervenham só quando precisarem de atividades comerciais reais e as decisões sobre questões-chave de gestão de riscos forem essenciais. Esta capacidade da IFLEX a transforma em uma exclusiva plataforma de trabalho, que utiliza o potencial humano de uma maneira eficaz e eficiente.

A plataforma IFLEX da INTRALOT implementa de forma eficaz o know-how expert da companhia, com o fim de permitir que os operadores enfrentem os desafios modernos que existem na indústria das apostas e, ao mesmo tempo, oferecendo ao jogador uma experiência totalmente personalizada, única e entretida.



SAGSE LATINOAMÉRICA

Encuentro en Buenos Aires

SAGSE AMÉRICA LATINA

Encontro em Buenos Aires

Del 11 al 13 de noviembre de 2014, la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado tuvo presencia institucional en “SAGSE Latinoamérica”, la tradicional muestra del sector que, en su 22° edición, realizada en la ciudad de Buenos Aires, convocó a más de 5.000 profesionales de Latinoamérica.

De 11 a 13 de novembro de 2014, a Corporação Ibero-americana de Loterias e Apostas de Estado teve presença institucional na “SAGSE Latinoamérica”, a tradicional mostra do setor que, em sua 22° edição, realizada na cidade de Buenos Aires, reuniu mais de 5.000 profissionais da América Latina.

Cada año, SAGSE Latinoamérica ocupa un lugar privilegiado en la agenda del sector. Allí, los organismos reguladores del juego y las empresas del sector pueden conocer y difundir las últimas novedades e innovaciones tecnológicas y de equipamiento, asistir a charlas y capacitaciones, y abrir oportunidades de negocio, además de contar con la posibilidad de reencontrarse con colegas y estar siempre actualizados.

La edición “Buenos Aires” de la tradicional feria recibió en 2014 a visitantes de Uruguay, Brasil, Chile, Perú, Paraguay, Colombia, Panamá, México y Costa Rica, además de contingentes de otros países de América Latina y, por

Todo año, a SAGSE Latinoamérica ocupa um lugar privilegiado na agenda do setor. Lá os órgãos reguladores do jogo e as empresas do setor podem conhecer e difundir as últimas novidades e inovações tecnológicas e de equipamentos, assistir a palestras e treinamentos, e abrir oportunidades de negócio, além de contar com a possibilidade de se reencontrar com colegas e ficar sempre atualizados.

A edição “Buenos Aires” da tradicional feira recebeu em 2014 visitantes do Uruguai, Brasil, Chile, Peru, Paraguai, Colômbia, Panamá, México e Costa Rica, além de contingentes de outros países da América Latina e,



supuesto, de la Argentina. Allí, por primera vez, CIBELAE tuvo un espacio institucional propio, con un stand que contó con la presencia del Presidente Luis Gama y del Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, además de colaboradores y público que asistió a la muestra.

El martes 11 de noviembre, los directivos de CIBELAE participaron del tradicional corte de cintas que marcó la apertura de esta exposición internacional del sector juegos de azar. Luego, durante los días que se desarrolló la muestra, Luis Gama y el Dr. Néstor Cotignola mantuvieron reuniones de trabajo con los miembros regulares, los asociados y los observadores regulares. También, recibieron a los representantes de distintos organismos interesados en formar parte de CIBELAE.

La difusión de las actividades y propuestas de la Corporación fue permanente a través de documentación informativa y merchandising elaborado especialmente para ser entregado a los cientos de visitantes que se acercaron al stand.

Además, la entidad recibió el “Certificado de Buena Salud Empresarial”, entregado por el responsable de SAGSE, Giorgio Gennari Litta, a Luis Gama y al Dr. Néstor Cotignola. Esta distinción representa un concepto que ya es parte de la filosofía y cultura del sector; significa que las empresas que exponen en SAGSE y apoyan cada año la feria demuestran su capacidad y condiciones para afrontar sus negocios en la región con profesionalidad, confianza y credibilidad.

El balance sobre la participación de CIBELAE en “SAGSE Latinoamérica @Buenos Aires” fue altamente positivo. Respondió a la decisión de la Junta Directiva de CIBELAE de abrir la participación y visibilidad de la Corporación a cada uno de los países de Iberoamérica, dando a conocer el crecimiento de la entidad a los públicos objetivos en diferentes ferias del sector; además de promocionar los beneficios y servicios que CIBELAE les brinda a sus miembros asociados.

claro, da Argentina. Lá, pela primeira vez, a CIBELAE teve um espaço institucional próprio, com um estande que contou com a presença do Presidente Luis Gama e do Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, além dos colaboradores e do público que participaram da mostra.

Na terça-feira, 11 de novembro, os diretores da CIBELAE participaram do tradicional corte de fitas que marcou a abertura desta exposição internacional do setor jogos de azar. Depois, durante os dias da mostra, Luis Gama e o Dr. Néstor Cotignola mantiveram reuniões de trabalho com os membros regulares, os associados e os observadores regulares. Também receberam os representantes de distintos órgãos interessados em fazer parte da CIBELAE.

A difusão das atividades e propostas da Corporação foi permanente através de documentação informativa e merchandising elaborado especialmente para ser entregue às centenas de visitantes que foram ao estande.

Além disso, a entidade recebeu o “Certificado de Boa Saúde Empresarial”, entregue pelo responsável da SAGSE, Giorgio Gennari Litta, a Luis Gama e ao Dr. Néstor Cotignola. Esta distinção representa um conceito que já é parte da filosofia e cultura do setor; significa que as empresas que expõem na SAGSE e apoiam a cada ano a feira demonstram sua capacidade e condições para afrontar seus negócios na região com profissionalismo, confiança e credibilidade.

O balanço sobre a participação da CIBELAE na “SAGSE Latinoamérica @Buenos Aires” foi altamente positivo. Respondeu à decisão da Junta Diretiva da CIBELAE de abrir a participação e visibilidade da Corporação a cada um dos países da Ibero-américa, divulgando o crescimento da entidade aos públicos-alvo em diferentes feiras do setor, além de promover os benefícios e serviços que a CIBELAE dá a seus membros associados.

Visitas por el mundo

El Presidente Luis Gama viajó el pasado mes de febrero a la ciudad de Santiago de Chile, donde mantuvo una reunión de trabajo con las autoridades de la Polla Chilena de Beneficencia S.A. Por su parte, el Director Ejecutivo, Dr. Néstor Cotignola, participó también en febrero de la feria internacional "ICE Totally Gaming" celebrada en Londres.

IMPORTANTE REUNIÓN DE TRABAJO EN CHILE

En febrero último, el Presidente de CIBELAE, Luis Gama, viajó a la ciudad de Santiago de Chile, donde se reunió con la Presidenta del Directorio de la Polla Chilena de Beneficencia S.A., Carmen Frei Ruiz-Taglecon, y con el Gerente General, Edmundo Dupré Echeverría. Gama destacó que "fue un encuentro muy productivo, durante el cual, elevamos una invitación oficial para que la Polla Chilena, Miembro Regular de CIBELAE, participe de las distintas actividades que viene desarrollando la Corporación, con el objetivo de seguir trabajando por la unidad latinoamericana de juegos de azar".



Visitas pelo mundo

O Presidente Luis Gama viajou no passado mês de fevereiro a Santiago do Chile, onde teve uma reunião de trabalho com as autoridades da Polla Chilena de Beneficencia S.A. Por seu lado, o Diretor Executivo, Dr. Néstor Cotignola, participou também em fevereiro da feira internacional "ICE Totally Gaming" celebrada em Londres.

IMPORTANTE REUNIÃO DE TRABALHO NO CHILE

Em fevereiro último, o Presidente da CIBELAE, Luis Gama, viajou a Santiago do Chile, onde se reuniu com a Presidente do Diretório da Polla Chilena de Beneficencia S.A., Carmen Frei Ruiz-Taglecon, e com o Gerente Geral, Edmundo Dupré Echeverría. Gama destacou que "foi um encontro muito produtivo, durante o qual fizemos um convite oficial para que a Polla Chilena, Membro Regular da CIBELAE, participe das diversas atividades que a Corporação vem desenvolvendo, com o fim continuar trabalhando pela unidade latino-americana de jogos de azar".

PRESENCIA INTERNACIONAL EN LONDRES

El Director Ejecutivo de CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, estuvo presente en la prestigiosa feria internacional "ICE Totally Gaming London 2015", del 4 al 6 de febrero. En esta gran cita internacional, donde participaron 550 compañías de más de 60 países, el Dr. Cotignola mantuvo reuniones de trabajo con organismos interesados en formar parte de CIBELAE, además de entregar documentación informativa y merchandising a los visitantes de la feria.



PRESENCIA INTERNACIONAL EM LONDRES

O Diretor Executivo da CIBELAE, Dr. Néstor Cotignola, esteve presente na prestigiosa feira internacional "ICE Totally Gaming London 2015", de 4 a 6 de fevereiro. Neste grande encontro, onde participaram 550 companhias de mais de 60 países, o Dr. Cotignola manteve reuniões de trabalho com organismos interessados em fazer parte da CIBELAE, além de entregar documentação informativa e merchandising aos visitantes da feira.

Letter from the President

Dear friends,

It is my pleasure to address you once again to inform you the good news regarding this Corporation, which has not stopped growing internationally.

A solid example of this progress is the historical event held in Rome during the prestigious World Lottery Summit 2014, at which the World Lottery Association (WLA) President Jean-Luc Moner-Banet emphasized, while reviewing his administration, the importance of the relationship developed with CIBELAE in order to improve the ability to communicate and cooperate with the Latin American community.

This international recognition only ratifies that the course taken with Executive Director Néstor Cotignola and our work team has paid off.

By the time you read these lines, we will be participating at the International Seminar on Lotteries in the beautiful beach city of Mar del Plata, which will undoubtedly be one of the largest events in the region and will have, for the first time, the joint support of WLA, Asociación de Loterías Estatales de Argentina (ALEA) and Instituto de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires.

There will be outstanding speakers, not only from Argentina, but from Uruguay, Brazil, Colombia, Venezuela, Paraguay, Bolivia, Peru, Portugal, Panama and Spain, and keynote lectures and a Trade Show of international companies, where we will learn the latest news and technologies of the gaming industry.

One of the news regarding our management is the admission of Boldt Gaming S.A., Gaming Laboratories International (GLI) and Intralot as the new Star Suppliers (Proveedores Estrella) of CIBELAE. These new additions show the trust that large Ibero-American companies have in the Corporation, thus reinforcing their engagement with our organization

and positioning CIBELAE as an undisputed leader of the gaming industry.

Therefore, the goals of the Board of Directors of admitting new entities that ensure the growth and prestige of the work and services provided by CIBELAE, which currently groups 26 Regular Members, 8 Observer Regular Members, 26 Associate Members, and 6 Star Suppliers, are consolidated.

It should be mentioned that the support given by these prestigious companies and by the WLA is not a coincidence but rather the result of the Board of Directors' decision of increasing the participation of CIBELAE in each Ibero-American country, while promoting our benefits and services through seminars and various gaming fairs.

Along this line, there is the successful International Gaming Seminar held in Colombia, which was widely talked about in all gaming news portals and media. Also, a large delegation of CIBELAE members participated in the World Lottery Summit 2014 held in Rome last October, which gathered more than 1,000 gaming-related visitors from the five continents. CIBELAE was also present at the SAGSE Latin America Fair, an unmissable event for large international gaming operators and manufacturers, which was held last November in Buenos Aires, Argentina. In 2015, CIBELAE attended the ICE Totally Gaming in London, which is a traditional fair attended by visitors of more than 150 countries.

I do not want to forget to mention the Board of Directors' decision to open a regional office of CIBELAE for the Americas and the Caribbean in the Dominican Republic, at no cost for the Corporation.

Before concluding, I would like to highlight the major progress made in the creation of a multi-jurisdictional game that will comprise all member lotteries, which will soon help ensure that profits are allocated to social initiatives and will entail an additional opportunity for gaming entities with moderate sales.

Finally, I would like to thank once

again each of our Regular Members, Regular Observer Members, Associate Members, and Star Suppliers for trusting in this open-door administration: we look forward to seeing you all the CIBELAE Congress to be held next September in the mountain-surrounded city of Mendoza, Argentina.

Luis Gama

President of CIBELAE
Director of Dirección Nacional
de Loterías y Quinielas
(Uruguay)

2014 MEETINGS

BOARD OF DIRECTORS

Echoes of a Sustained Progress

Prior to formally inaugurating the "SiJuego International Gaming Seminar" organized by CIBELAE in Cartagena de Indias, a meeting of the Board of Directors was held. In addition to the top officers of the Corporation, there were also representatives of entities regulating and managing gaming activities in Uruguay, Panama, Spain, Argentina, Brazil, Dominican Republic, Venezuela, Costa Rica and Portugal.

Cartagena de Indias was the venue of the International Gaming Seminar conducted last October, and it was also the right time to hold the meeting of the CIBELAE Board of Directors. After a year since the Board of Directors members took office, the meeting was a good opportunity to take stock of our achievements and to pose new challenges for the Corporation in the future.

In addition to the top officers of the CIBELAE, there were also representatives of entities regulating and managing gaming activities in Uruguay, Panama, Spain, Argentina, Brazil, Dominican Republic, Venezuela, Costa Rica and Portugal.

Attendants were officially welcomed by the CIBELAE President, Luis

Gama (Dirección Nacional de Lotería y Quinielas of Uruguay); the General Secretary, Inmaculada García (SELAE) and the CIBELAE Executive Director for the Americas, Néstor Cotignola (ALEA).

Before starting with the agenda, Luis Gama stated that “a year after becoming the President, we managed to ensure a greater presence of CIBELAE among the gaming representatives. To illustrate this exponential growth, during the Expo G2E held in Las Vegas, where I made a presentation on gaming activities in the region, I could verify that 90% of the attendants already knew CIBELAE”.

Details of the topics discussed and goals achieved during the last meeting of 2014 are provided below.

NEW MEMBERS

One of the meeting highlights was the approval of three new CIBELAE Associate Members: Bapro Medios de Pago SE (Argentina), the company Kambi (Malta) and Compañía Nacional de Fianzas SAS (Colombia). In addition, Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires (Argentina) was admitted as Regular Member. (See the Associate Members section).

HISTORICAL COOPERATION AGREEMENT

Another remarkable event in 2014 was the successful meeting held by the CIBELAE top officers with their WLA peers in Lausanne, Switzerland, where an historical Cooperation Agreement was executed under which the World Lottery Association will set up a branch office in Buenos Aires, which is an unprecedented event for Latin America. It was also confirmed that one of the meetings of the WLA Executive Committee in 2015 will be held in Latin America, specifically in Punta del Este City, Uruguay.

AMENDMENT OF BYLAWS AND REGULATIONS

Possible changes were examined in 2014 to facilitate and professionalize the operation of CIBELAE.

Therefore, the creation of a committee consisting of members of the President's, the Executive Director's and Secretary's Offices, was approved to gather all suggestions from the members of the Board of Directors and work to satisfy those requests.

They also discussed the offer made by the Dominican Republic Lottery of contributing with a regional CIBELAE office for Central America and the Caribbean, at no cost for CIBELAE. This was a significant progress since the bylaws in force do not allow for the creation of a regional office, although a cooperation agreement, similar to the one executed by CIBELAE to have the WLA office in Buenos Aires, is permitted.

In this regard, the CIBELAE Executive Director for the Americas, Néstor Cotignola, explained that “this would be like having three CIBELAE offices: the Madrid office, the Buenos Aires office –to deal with matters in South America– and the Dominican Republic office –which would be created to handle matters in Central America and the Caribbean. This is a good opportunity to directly work in the area and be able to admit new countries into the Corporation or to bring back those members that are not currently participating in our activities, as is the case with Guatemala”.

MEMBERSHIP FEE INCREASE

The new membership fees, which will be in force in 2015, were approved in order to raise more funds to improve the activities conducted. Under the current membership fee scheme, nearly USD 25,000 per year are collected from regular members. With this new fee, the Corporation will be able to collect nearly USD 191,000 annually, which will allow for the professionalization of the CIBELAE human resources, the planning of better events and seminars, the award of grants and the participation in international fairs. “It is an investment rather than an expense since it helps promote the work of the Corporation around the world, which in turn favors the affiliation of major organizations such as FEDELCO or Compañía Nacional de Fianzas, among others”, stated the CIBELAE authorities.

Therefore, the new fee scheme will vary depending on the annual revenues of each regular member:

- Up to 100 million, the fee will be USD 4,000.
- From 100 million to 250 million, the fee will be USD 5,000.
- From 250 million to 1 billion, the fee will be USD 6,000.
- More than 1 billion, the fee will be USD 12,000.

In any case, the membership fee readjustment will be carefully examined to ensure that smaller lotteries are able to afford these costs and that larger lotteries contribute in proportion to their income-earning capacity. The actions to be taken in case of late payment will also be examined, but the member in arrears will be contacted first to find out the reasons for late payment and to try to find a solution.

Finally, in connection with the CIBELAE finances, a decision was made to establish a protocol to hire external speakers for seminars and congresses.

AUDITORS' REPORT

The team of auditors consisting of Felipe Corsunsky and Evelyn Blanco conducted an on-site review at the CIBELAE headquarters in Madrid last September. The review comprised the financial transactions conducted from January 1 to December, 2013 and from January 1 to July 31, 2014.

Under the audit, the charts of accounts were examined using digital spreadsheets. Selective sample tests were conducted to gather evidence to support the amounts of any reported transactions, bank charges, and income and expenses. The examination of these transactions, the spreadsheets checked and the supporting documents submitted reasonably showed the economic and financial status of the Corporation. Therefore, the General Secretary's Office, the Economic and Financial Department and SELAE International Relations office were thanked for their support during the review and later the resulting financial report was approved.

TRAINING PLAN FOR 2015

The 2015 Training Calendar was set to start on March 11 and 12 in Mar del Plata City, Argentina, where the "Third International Seminar on Lotteries: Experience in Entertainment" will be held under the joint organization of WLA, ALEA and Lotería de la Provincia de Buenos Aires.

In addition to the meeting of the Board of Directors, to be held on March 10 (prior to the inauguration of the international seminar), it was confirmed that the second meeting of the Board in 2015 will be held in June in Asunción, Paraguay, and that the Biennial Congress will be held in Mendoza City, Argentina, in September 2015.

COMMUNICATION PLAN

The Communication Area was formally created and it will be managed by Carolina Cabado, who is in charge of Press for Instituto Provincial de Loterías y Casinos de la Provincia de Buenos Aires (ALEA). She prepared a report on the communication tools implemented so far, emphasizing the major progress made in the management of social networks and the official CIBELAE website, and the creation of a Twitter account and modernization of our official Facebook fan page.

She also mentioned the newsletters and news releases prepared for and e-mailed to over 400 contacts in three languages: Spanish, Portuguese and English. The CIBELAE institutional magazine was also modernized to include a dynamic design and to become a consultation magazine, whose contents include details of the activities conducted by the Corporation, the list of members of the Board of Directors and references to the regional and global significance of CIBELAE. Lastly, she informed that the magazine articles are now translated into Portuguese and English, as a way of making the magazine contents available to the countries that may potentially join CIBELAE.

PROGRESS OF THE 2014-2015 STRATEGIC PLAN

Leonardo Cola of Dirección Nacional de Loterías y Quinielas of Uruguay emphasized that all CIBELAE Committees have formulated their project proposals and respective goals and have carried out an important job. He explained that major progress was made in the addition of new members and Star Suppliers ("Proveedores Estrella"), the improvement of new service indicators and the increase in the number of seminar attendants. He also noted the good results obtained by the Processes Committee and the efforts of the Training Committee to improve the seminar and congresses organization. He also emphasized the need to conduct surveys on the topics of interest for those attending the CIBELAE seminars because some topics have been repeatedly addressed over various seminars.

They proposed to conduct an Ibero-American Summit for Enforcement Agents on Money Laundering Prevention in the Gaming Industry that will take place during the seminar to be held in Mar del Plata on March 11 and 12, 2015.

Moreover, they advanced in the signing of an agreement to implement a multi-jurisdictional game comprising all the CIBELAE member lotteries.

Finally, they ratified the decision to participate in various regional fairs to expand the visibility of the actions and goals of CIBELAE, as an entity representing the gaming industry in Ibero-America.

ATTENDANTS TO THE BOARD OF DIRECTORS MEETING

CHAIRMAN

D. Luis Garna
Dirección Nacional de Loterías y Quinielas (Uruguay)

VICE-CHAIRMAN

D. Efraín Medina
Lotería Nacional de Beneficencia (Panamá)
Mr. Tiburcio Perdomo acting on behalf of Mr. José Peña
Lotería Nacional (Dominican Republic)

GENERAL SECRETARY

Ms. Inmaculada García
Sociedad Estatal Loterías y Apuestas del Estado (Spain)

MEMBERS

Mr. Gilson Pereira Braga acting on behalf of Mr. Fabio Cleto
Caixa Econômica Federal (Brazil)

Ms. Evelyn Blanco acting on behalf of Mr. Milton Vargas Mora
Junta de Protección Social (Costa Rica)

Ms. Margarida Palma acting on behalf of Mr. Fernando Paes Afonso
Santa Casa da Misericórdia (Portugal)

Mr. Óscar Ernesto Romero
Lotería del Táchira (Venezuela)

EXECUTIVE DIRECTOR

Mr. Néstor Cotignola (ALEA Argentina)

OTHER ATTENDANTS

Argentina

Mr. Felipe Corsunsky
Mr. Hernán Najenson
Mr. Mario Trucco
Mr. Rodrigo Cigliutti
Ms. Carolina Cabado
Ms. Jorgelina López
Ms. Silvina Dorati

Brazil

Ms. Eliane Carvalho Breder Oliveira

Spain

Mr. Luis Alfonso Martínez Atienza

Uruguay

Mr. Leonardo Cola

TRAINING

INTERNATIONAL GAMING SEMINAR

Successful Visit to Colombia

The current Board of Directors of CIBELAE continues meeting its goal of raising the standard of seminars and encouraging the participation of its existing members. Therefore, the President's and the Executive Director's Office organized the "SiJuego International Gaming Seminar", held on October 8 and 9 at the Las Americas Hotel in Cartagena de Indias, Colombia.

With more than 100 attendants from various Ibero-American countries who received training from speakers from Colombia, Paraguay, Argentina, Brazil, Portugal, Spain, Uruguay and Venezuela, the International Gaming Seminar held in Cartagena de Indias cleared all doubts that CIBELAE is now the top gaming leader in the region.

They were welcomed by the CIBELAE President, Luis Gama, who thanked the large crowd for their presence and for "their great efforts to come to this event from different parts of the world" and congratulated each of the speakers for "giving prestige to the training sessions that CIBELAE has been conducting for 26 years, which have been growing in both the number of attendants and the variety of topics addressed".

The President further said that "it is very healthy that state lotteries and gaming-related companies send representatives to this kind of events because it shows their interest to professionalize their human resources and, ultimately, their services, which impact on the development of this growing Ibero-American gaming market".

In turn, the CIBELAE Executive Director for the Americas, Néstor Cotignola, said: "We have worked really hard to make this seminar happen since there were no local

gaming leaders in Colombia. The Colombia Lotteries Federation (FEDELCO) had just become a member of the Corporation and thus we could not work with them to organize the Board of Directors meeting or the Seminar. Therefore, I should specially mention the great work performed by the CIBELAE team, which allowed us to be here now and to have the opportunity of training to professionalize the gaming activities, which accomplishes a key social mission in each of the countries represented here".

GETTING DOWN TO BUSINESS

A large CIBELAE delegation, led by President Luis Gama and Executive Director Néstor Cotignola, arrived to Cartagena a few days before the inauguration of the SiJuego Seminar to implement the planned actions and to solve any ordinary problems that may arise in this kind of massive events. The work team was assisted by the 3A Producciones staff led by its CEO, José Aníbal Aguirre, who provided a strong local support.

Although there were tireless working days, they ensured the success of this seminar in the Colombian territory which was focused on four topics of great interest for the gaming industry: Legal Gaming, Money Laundering Prevention, Corporate Social Responsibility, and Responsible Gaming.

October 8 was the first day of this international event. The initial panel was focused on a series of lectures under the premise "Modernization of Lotteries in order to Fight Illegal Gambling - Models at the Worldwide Level". Among the speakers of this panel were Fernando Haring of Provincia Net (Argentina), Gilson Cesar Pereira Braga of Lotería Caixa Econômica Federal (Brazil), and Oscar Romero Vallenilla, President of Lotería de Táchira (Venezuela). Each speaker explained their own experiences in their respective countries, which are leaders in the region, while the audience was able to ask questions and view the actual modernization work being conducted by these lotteries.

This was followed by the panel "Tools

to Fight Illegal Gambling: Experience in Various Latin American Countries". The lectures were delivered by the Constitutional Guarantees Judge César Melazo (Argentina), Roberto Conde Romero of Lotería de Bogotá (Colombia), and Javier Balbuena Estigarribia, President of the National Gaming Commission of Paraguay (CONAJZAR). This was a very interesting panel which voiced the tireless efforts made by South American countries to prevent and fight illegal gaming. The attendants learnt about different experiences of police raids conducted to dismember criminal groups, operations to shutdown illegal gaming establishments and the ups and downs of a number of courts cases and how they were resolved.

Finally, the conclusion was that they must "not to give up in this fight and should continue making gamblers aware that when they engage in illegal gambling activities, money ends up in just a few hands, but when they choose official gaming activities they will surely collect their prizes and also the money gambled definitely returns to the community in the form of infrastructure works, security, health, education and many others".

After lunch, the panel "License Granting Strategies" was delivered by the CIBELAE Executive Director for the Americas, Néstor Cotignola, and the General Manager of the company Corredor Empresarial, Julio César Duque Restrepo.

The intensive training session continued with an interesting panel on "Money Laundering Prevention (MLP)" delivered by Mónica Mendoza, who is in charge of the Money Laundering Prevention division of UNOCD (United Nations Office to Fight Organized Crime and Terrorism) and Humberto Barros, Advisor of the GAFISUD-European Union Project, who talked about the "Management of Risks Associated with Money Laundering in the Gaming Industry".

Then there was a roundtable with the participation of representatives from Argentina, Brazil, Uruguay, Spain and Portugal, who are members of the recently created Money Laundering Prevention Committee of CIBELAE, at which various professionals

discussed the importance of preventing money laundering and the legal mechanisms being implemented regionally to meet international standards. Among the speakers of this roundtable were Hernán Najenson, Advisor at Instituto Provincial de Lotería y Casinos (Argentina) and Coordinator of the CIBELAE Money Laundering Prevention Committee; Eliene Cristina Cordeiro, Technical Advisor of the National Regulations and Regulatory Management Division of La Caixa (Brazil); Marcos Álvarez, Advisor at the Ministry of Economy of Uruguay; Manuel González Barreda, Associate Tax Director of SELAE; and Carlos Manuel Mendes Pereira, Legal Expert of the Legal Matters Division of Santa Casa de Misericórdia of Lisbon.

After an intensive day of work, the more than 100 seminar attendants had the opportunity to relax and enjoy the attractions of Cartagena, dining at the famous Café del Mar restaurant in the mythical Walled City.

MORE ACTIVITIES

The last day of the seminar was focused on the topic “Responsible Gaming”. The lectures were started by Luis Gama and Néstor Cotignola, who together with representatives of Brazil and Uruguay, talked about the services offered by CIBELAE and the “Responsible Gaming Certification Program”.

It was followed by the panel on “Responsible Gaming Practices to be Implemented by Regulators and Operators” delivered by Henrique Lopes (Portugal), who made an interesting contribution about the recent creation of the Ibero-American Scientific Gaming Studies Society (SCILAEJ), and by Gustavo Pagani (Uruguay).

The next lecture was delivered by Gladys Olivia Castrillón Morales, Management Systems Director of Grupo Empresarial en Línea SA (GELSA) of Colombia, and by Miguel Ángel Gómez Rodríguez of the National Organization for the Blind in Spain (ONCE), who talked about the “corporate social management model” and the “socially responsible management model”.

Next was the turn of Mélissa Azam of the World Lottery Association (WLA), who talked about the “International Responsible Gaming Certifications”, while Paulo Felipe Vivas Aguilera, Executive Director of Contrato Humano (Colombia) discussed the “importance of gaming in the Ibero-American economies”.

During each day of training, the CIBELAE Star Suppliers (“Proveedores Estrella”) had their own place for presentations. In this case, Lía Molinari of GLI Latin America talked about the “Online Monitoring Certification and Auditing Processes”, while Manuel del Sol of Novomatic talked about “Casinos and Electronic Slot Machines: Present and Future Outlook”.

Upon reviewing a wide range of topics of interest for the gaming industry, it was the end of this new and successful edition of the international seminar organized by CIBELAE, which is currently working under the premise of providing improved services, giving prestige to the training areas and increasing the number of its members. As a reminder, the next meeting will take place on March 11 and 12 in Mar del Plata City, Argentina, under the name “Third International Seminar on Lotteries: Experience in Entertainment”.

CONTRIBUTIONS

SOCIAL RESPONSIBILITY

Commitment to Change

During the SiJuego Seminar held last October in Colombia, the CIBELAE authorities delivered electronic tablets to the charitable foundation Fundación Proboquilla in Cartagena de Indias. This action is part of CIBELAE's new Social Responsibility policy, which ratifies our commitment to the social progress of the local communities of CIBELAE member countries.

A group of children participating in the Fundación Proboquilla

programs received electronic tablets from the CIBELAE authorities during the international seminar conducted last October in Colombia. This action is part of CIBELAE's new Social Responsibility Policies that seek to improve the wellbeing of the communities in the different countries that are members of this Ibero-American entity.

It should be noted that the practice of donating electronic devices will be repeated in future events organized by the Corporation. In all cases, the recipient charitable organization will be proposed by the host country.

Thus computer items were first delivered during the SiJuego Seminar in Cartagena de Indias, Colombia, by the CIBELAE President Luis Gama, Executive Director Néstor Cotignola, and the representative of Caixa Economica Federal Brazil, Eliane Oliveira.

In this case, the entity chosen was Fundación Proboquilla, which promotes development programs and projects for the benefit of socially-vulnerable families from La Boquilla and nearby areas (such as Tierra Baja, Puerto Rey, Manzanillo del Mar and Zapatero). This organization seeks to promote leadership and a proactive approach to improve personal and collective conditions, and encourage the development of socially-vulnerable children, teenagers and adults. To this end, it provides assistance in the areas of health and nutrition, education and culture, production projects, and infrastructure management in the geographical area of influence. Its ultimate goal is to encourage some level of self-sufficiency and overall human development, as well as a multidirectional interaction with local residents. Along this line, it develops programs for each area and has “support units” to specifically give support.

In this case, the electronic tables were given to two students of the Athletics School, Fabio Leonardo Contreras Benavidez (aged 10) and Nayelis Polo Herrera (aged 12), and one student of the Baseball School, Omar Ramírez Pineda (aged 9).

PROMOTE DEVELOPMENT

The Development Promotion Foundation of La Boquilla (Proboquilla) is a non-profit organization based in La Boquilla, which was founded in February 1995 under the initiative of Alberto Araujo Merlano, President of Protucaribe Ltda., the company managing Hotel Las Américas Global Resort.

Each of the foundation's programs aims to raise the standard of living of the socially-vulnerable people and its activities include the inauguration of comprehensive development centers, the handover of pre-manufactured houses and teaching the La Boquilla children to design and develop websites.

For more information, go to www.fundacionproboquilla.org.

THE ORGANIZATION

EFRAÍN ANTONIO MEDINA NÚÑEZ

New Vision and Leadership in the Panama Lottery

Efraín Antonio Medina Núñez is the brand new General Director of Lotería Nacional de Beneficencia of Panama. Due to his entrepreneurial spirit and youth, he works to develop social programs that help underprivileged people and to implement sustainable social investment projects that raise the quality of living of poor people. The new head of the Panama Lottery was introduced to CIBELAE during the Board of Directors meeting held in Colombia. He tells us about his accomplishments as head of this organization and the goals for 2015 below.

As a young professional with vast experience in Marketing, Efraín Antonio Medina Núñez is now the General Director of Lotería Nacional de Beneficencia of Panama.

Educated at Santa María La Antigua University, he held various executive positions in renowned companies of Panama, while his business vision helped him create and be a partner of various companies. He was also a young leader in various activities, standing out in the area of sports.

Under his administration of this Panama charitable entity, transparency became the guiding principle for all his actions in the organization. Following this premise, plus a dynamic business approach, the National Lottery of Panama seeks to professionalize its services for the benefit of the underprivileged people in the country.

Less than a year after taking charge of this 96-year old entity, Medina Núñez has achieved major progress by contributing more than 4 million dollars to social programs through the Social and Cultural Department, in the form of scholarships, direct donations and funds given to hospitals, NGOs and churches.

“The important contributions made by this entity through its social programs are only possible due to the support of the citizens who believe in this entity and contribute

by buying the official draw and lottery tickets”, explains Medina Núñez, who was officially introduced to CIBELAE during the Board of Directors meeting held in Colombia (see “Introduction in Cartagena”). He further says that “in the area of health, 100,000 dollars were allocated to the Panama Oncologic Institute, major contributions were given to the family of children diagnosed with congenital heart diseases and entities that serve the community were included to give them an annual contribution to support their work”.

Additionally, the new project of this Panama entity is focused on supporting sports, culture and local folklore as a means to promote the country's traditions and reinforce international tourism. “This young administration has also supported education by giving financial support to schools and soup kitchens and increasing the salaries of the people working there”.

ONGOING PLANS

The goals set for 2015 by the administration led by Medina Núñez seek to expand the social and

INTRODUCTION IN CARTAGENA

Antonio Medina Núñez was officially introduced to CIBELAE during a Board of Directors meeting held in Cartagena de Indias, Colombia, where this executive acted as Vice Chairman, representing Lotería Nacional de Beneficencia of Panama.

According to this young officer, “CIBELAE is rapidly consolidating its presence and credibility among the gaming industry representatives. The great work of the new Board of Directors of the Corporation reinforces the trust and leadership of CIBELAE in the region and helps open up to new lotteries”.

Therefore, he considers that “the implementation of an ambitious Training Plan for 2015, which will help refresh skills, and the creation of the Communication Area, which will help promote the management actions of the Corporation, are positive actions for the global projection of CIBELAE”.

Finally, about the organization of the SiJuego International Seminar, he says that “it was delivered world-class speakers who made us aware about issues of global interest, such as money laundering prevention and illegal gambling. In our case in particular, we were able to learn more about responsible gaming, which under our plan goes hand in hand with transparency, which is the essential pillar of the institutional management and the support of the administration under my charge”, concluded the General Director of Lotería Nacional de Beneficencia of Panama.

administrative services provided by Lotería Nacional de Beneficencia of Panama. Along this line, “plans include the signing of cooperation agreements to help more people from Panama who have pressing needs, such as the agreement entered into with the Government of Panamá Province”, which is the most populated area in the country with 1.7 million inhabitants”, he explains.

As for sports, “we are currently supporting Olympic boxing in order to create a talent hotbed that fosters the social inclusion of young people”. The entity also supports the “Techos de Esperanza” (“Roofs of Hope”) social program under which houses are built for extremely poor people.

In addition, the “I play fair... And you?” program, which is an initiative to eradicate the sale of conditional lottery tickets by a group of ticket sellers, will be implemented. It also “seeks to raise awareness amongst clandestine lottery ticket sellers and buyers on the need to play fair, since this helps support social investment projects of the Panama Government”.

Moreover, “the plan contemplates new opportunities for ticket sellers, including an increase in their income by selling alternative products and an increase of 2% in their sales commissions, which was a long-awaited aspiration of sellers which had not been satisfied until now”.

Finally, he mentions that “the current administration is strongly committed to the modernization of its legal structure in order to give all assurances to people who really need to get an income through the sale of our official product”.

PROJECTS

NEW MULTI-JURISDICTIONAL GAME

Time for Latinomillones

During the Board of Directors meeting held last October in Colombia, an ambitious project was presented

for the implementation of a multi-jurisdictional game comprising all CIBELAE-member lotteries, which will help allocate profits to social initiatives in the region and will boost the activities of gaming entities with moderate sales.

Creating a multi-jurisdictional game is, without a doubt, an ambitious project. The person in charge of presenting the memorandum of agreement for the development of this initiative was the Commercial Director of the Dominican Republic Lottery, Tiburcio Perdomo, who explained that “this project started taking shape during the Board of Directors meeting held in Fortaleza, Brazil”, where we agreed on the creation of a framework agreement to create a multi-jurisdictional game.

Perdomo further said that the initiative was originally called “Iberomillones”, but the name was later changed to “Latinomillones”, which is more suitable for a game representative of the region. “The primary goal for CIBELAE to create its own multi-jurisdictional game was to ensure that profits are allocated to social initiatives and to offer a business opportunity for gaming entities with moderate sales” said this

Dominican Republic Lottery officer.

Regarding the game selection, he explained that it had to be “an active, lotto or number-based kind of game”, that is, a game which has already been settled years ago in many countries with successful results due to its simplicity and attractive prizes.

STRATEGIC OBJECTIVE

In its Strategic Plans of the last few years, Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado has contemplated the implementation of gaming models using social networks, the Internet and other technologies. Under this premise, the last two Presidents of the Corporation, Fabio Cleto of Lotería Caixa Econômica of Brazil and Luis Gama of Loterías y Quinielas of Uruguay, have given priority to the implementation of a multi-jurisdictional game, which is one of their key goals.

Since he was elected during the Panama Congress held in October 2014, the creation of a multi-jurisdictional game has been one of the main goals of the current President of CIBELAE, Luis Gama. In this regard, the CIBELAE Executive Director Néstor Cotignola stated that

POSSIBLE PARTICIPATING COUNTRIES

Country	Population
Brazil	198.7 million
Argentina	42.0 million
Uruguay	3.4 million
Spain	47.3 million
Portugal	10.5 million
Chile	17.5 million
Colombia	47.7 million
Dominican Republic	10.3 million
Mexico	120.8 million
Venezuela	30.0 million
Panama	3.8 million
Nicaragua	6.0 million
Peru	30.0 million
Costa Rica	4.8 million
El Salvador	6.3 million
Bolivia	10.5 million
Ecuador	15.5 million
Paraguay	6.8 million
Total population	611.9 million

“this is a very important strategic goal for the Corporation, since it will help further consolidate the bonds between our member lotteries and will be a trademark that will identify us in the rest of the world”.

It is widely agreed that the creation of a multi-jurisdictional game sponsored by CIBELAE will bring major benefits for the lotteries and countries involved, as well as for the Corporation, which may be applied to a good cause. In addition to being a short-and-medium term business opportunity for lotteries with small to moderate sales, it will be a significant tool to fight illegal gambling.

According to an initial survey of the countries that may join this initiative (see box below), this game may be offered to an estimated population of 611.9 million. If the players market consisted of at least 10% of the population of these countries, then there would be around 60 million players, which is certainly a very attractive market.

GAME SELECTION

According to a background survey conducted in the region, a multi-jurisdictional game based on a passive or traditional game (tickets) was not

the best option. It had to be a lotto kind of game, with a very attractive first prize (millions of dollars) and a large base of smaller prizes, with a betting pool that was large enough to generate prizes never seen before in Latin America.

Based solely on the population, CIBELAE chose to implement a formula similar to Euromillions (with two matrixes: 5/50 and 2/11), which is the game set up for more than 300 million people across Europe consisting in a mathematical sequence with 116,531,800 combinations.

The Corporation will enter into any agreements with the operators as may be required for the design and operation of the game. Finally, each lottery will manage its own bets and the draw will be normally conducted in the specified country, although there may country rotation to further promote the game.

This ambitious project, which has started taking shape, is one of the challenges set by the Board of Directors for 2015 and is consistent with CIBELAE's goal of crossing borders and positioning the growing Latin-American gaming market as one of the top markets in the world.

The expression “all roads lead to Rome” was born in the old streets of Rome and is connected with the “Golden Milestone” (Miliarum Aureum), a golden monument erected by Emperor Caesar Augustus at the center of the imperial Roman Forum. All roads were considered to begin from this monument and, hence, all distances in the Roman Empire were measured relative that point.

In this regard, the World Lottery Association (WLA) President, Jean-Luc Moner-Banet, states that this expression “is appropriate to describe the WLA mission and vision, since each WLA-member organization is working to conquer the same golden milestone, which is, raising funds for good causes”.

Under this premise, the community of world lotteries gathered in Rome for the “World Lottery Summit 2014” held on November 2 to 5, 2014, under the joint organization of Lottomatica and the WLA. This event took place at the legendary Rome Cavalieri Hotel, which is surrounded by 15 acres of Mediterranean foliage, offering a view that has inspired the visitors of Rome over many centuries.

During three days, more than one thousand attendants were able to enjoy world-class lectures and an exhibition fair at which well-known gaming companies were present, including CIBELAE with its own stand where it provided merchandising items and information about the benefits of being a CIBELAE member. It should be mentioned that CIBELAE and Asociación de Loterías Estatales Argentinas (ALEA) were the only lotteries associations from the region that participated in the fair with their own stands, which evidences a strong resolution to have a presence at international conventions in order to promote the work conducted in Ibero-America.

GENERAL MEETING

During the “World Lottery Summit 2014”, the CIBELAE President, Luis Gama, and Executive Director for the Americas, Néstor Cotignola, attended the meeting of the WLA Executive Committee.

LATINOMILLONES: GENERAL INFORMATION

- Lotto two-sided game.
- Double matrix: 5/54 + 1/10.
- 31,625,100 different betting combinations.
- Minimum amount for first prize (initially USD 5 million).
- Prize reserves at the start of the game: USD 15- 20 million.
- Ticket price: USD 1.5 - 2.
- Prize pyramid with 8 categories and one ticket-price refund (fixed prize for the lowest category).
- Prize rotation of 16.21% of bets.
- More expectation of obtaining prizes than in other lotto games (due to the ticket-price refund).

INTEGRATION

WORLD LOTTERY SUMMIT 2014

Historical Recognition in Rome

A large CIBELAE delegation attended the “World Lottery Summit”, the prestigious summit held in Rome in 2014 under the joint organization of the World Lottery Association (WLA) and Lottomatica (Italy). This great international event gathered more than 1,000 gaming-related visitors from the five continents. In an unprecedented move, the WLA President, Jean-Luc Moner-Banet, emphasized the importance of the relationship developed with CIBELAE.

At the General Meeting, President Gama took stock of the management actions taken by CIBELAE and, in an unprecedented move, the WLA President, Jean-Luc Moner-Banet, emphasized, while reviewing his administration, the importance of the relationship developed between the WLA and CIBELAE, “in order to improve our ability to communicate and cooperate with the Latin American community”.

In this regard, Mr. Gama said that this “this WLA branch office in Buenos Aires” fill us with pride, increases our commitment and calls the region to double their efforts since the approval of this agreement is a historical decision that serves to strengthen the

bonds between the two organizations and favors the gaming industry as a whole”.

Along this line, Executive Director Cotignola stated that “this major achievement of the Corporation clearly illustrates the expansion and strengthening process started during the administration of Luis Gama which pursues the growth of gaming activities in Ibero-America”.

In addition, the new makeup of the WLA Executive Committee, whose members shall hold office during 2015-2016, was approved. The highlights were the designation of Gilson César Pereira Braga, National Superintendent of Loterías Caixa Econômica Federal of Brazil, as Vice

President of WLA, and Luis Gama, who was ratified as a committee member representing CIBELAE.

VIEW OF THE FUTURE

The Seminar was officially inaugurated on November 3 by Marco Sala, CEO of GTECH; Jean-Luc Moner-Banet, WLA President; and Pier Paolo Baretta, Under Secretary of the Ministry of Economy and Finances of Italy.

In turn, the CIBELAE President, Luis Gama, participated as speaker in the panel “20/20 Lotteries: For a Clearer View of the Future” where he made a comprehensive presentation of the current status of gaming activities in Ibero-America. Inmaculada García, President of SELAE and General Secretary of CIBELAE, also participated in this panel.

Similarly, Asociación de Loterías Estatales Argentinas (ALEA), a Regular Member of CIBELAE, actively participated with the lecture of Rodrigo Cigliutti in the panel “Draw based games: How to make them grow?” Cigliutti explained the structure, vision and mission of ALEA, and talked about commercial statistics in Argentina, as well as various policies developed to ensure the growth of gaming activities.

Therefore, the more than one thousand people who attended this event were able to enjoy an informative business program, have an idea of the basic games played in various countries, receive training on responsible gaming, discuss about integrity in sports and many other key topics with a strategic view of the future of gaming activities around the world.

To conclude, Mr. Cotignola said that the “historical recognition by the prestigious WLA to the work that we have been doing at CIBELAE only confirms that we are on the right track and encourages us to double our efforts to further increase the international projection of the Corporation, which will also ensure the growth of gaming activities in the Americas”.

NEW WLA EXECUTIVE COMMITTEE

PRESIDENT

Jean-Luc Moner-Banet

General Director
Société de la Loterie de la Suisse
Romande (Switzerland)

SENIOR VICE PRESIDENT

Rebecca Paul Hargrove

President & CEO
Tennessee Education Lottery (United States)

VICE PRESIDENT

Gilson César Pereira Braga

National Superintendent of Lotteries
Caixa Econômica Federal (Brazil)

MEMBERS

Fabio Cairolí

General Director
Lottomatica (Italy)

Luis Gama

Director
Dirección de Loterías y Quinielas
(Uruguay)
Representing CIBELAE

David Loeb

President
Western Canada Lottery Corporation
(Canada)
Representing the North American
Association of State and Provincial
Lotteries

Dato Lawrence Lim Swee Lin

CEO
Magnum Corporation Sdn Bhd
(Malaysia)
Representing the Asia-Pacific Lottery
Association

Younes El Mechrafi

General Director
La Marocaine des Jeux et des Sports
(MDJS) (Morocco)
Representing the African Lottery
Association

Andy Duncan

CEO
Camelot UK Lotteries Ltd.
The National Lottery (United
Kingdom)

Friedrich Stickler

Board Member
Österreichische Lotterien (Austria)
Representing the European State
Lotteries and Toto Association

Theo Gossner

Westdeutsche Lotterie GmbH & Co.
OHG (Germany)

Inmaculada García

Chairman & CEO
Sociedad Estatal Loterías y Apuestas
del Estado (SELAE) (Spain)

Richard Cheung

Executive Director, Customer and
Marketing
HKJC Lotteries Limited (Hong Kong)

IMMEDIATE PAST PRESIDENTS

Risto Nieminen

President & CEO
Veikkaus Oy (Finland)

Arch Gleason

President & CEO
Kentucky Lottery Corporation (United States)

EXPERIENCES

**MONEY LAUNDERING
PREVENTION**

An Ibero- American View

Money Laundering Prevention is a reality that we must deal with respecting the rule of law existing in our countries. Importing foreign formulas with their newly-coined terms or hard-to-translate concepts does not seem the right way to do it. The problem is not what to do, but how to address, this issue.

By Marcos Álvarez Rego, Esq.*

*Lawyer, Advisor of the Ministry of Economy and Finances of the Oriental Republic of Uruguay and member of the CIBELAE Money Laundering Prevention Committee.

Like we said during our presentation at the International Gaming Seminar organized by CIBELAE in Cartagena de Indias, we are convinced that the issue of money laundering has come to stay and has long since been taking the lead role in various areas of the law.

Now, the problem is not that it came to stay and settle among us like a legal fad, but rather “how” it came to do so and whether this was made with technical reliability or rather by simply reproducing solutions given by foreign legislations, which are alien and oblivious to the legal tradition of Ibero-American countries. In other words, the problem is not “what” but “how”.

And the problem, I anticipate, is other than legislative nationalism or chauvinism, because any good solution will be welcomed. Often the problem is that, because it is foreign and extraneous to the Ibero-American legal tradition, this concept entails solutions which dubitably

adhere to the Constitution or respect human rights and due process guarantees, and they even pose linguistic problems (nonsense) at the time of translating or incorporating terms which are unusual for the law drafting process.

But what else can be said when these solutions reverse the burden of proof in criminal cases and require that the suspect or accused party proves the lawful origin of their assets, when the accusing party is the one usually required to prove the spurious origin of such assets? And what about the unchecked increase in criminal punishment, such as the longer terms applied to crimes punishable by prison? Or the mechanisms to broaden the scope of crimes by punishing preparatory acts, when the rule of the liberal criminal law is to punish the commission of, and attempts to commit, a crime? And what about the attempted crimes which receive the same punishment as the crime actually committed, when the rule is that punishment in this case should be reduced to less than a half of the penalty applicable to completed crimes? What about clearly intrusive investigation techniques, such as the abuse of telephone tapping, or techniques which are new to our legislations, such as the immunity offered to informants or the undercover agent authorized by the law (Sections 4 through 7 of Uruguay Law No. 18,494)?

And there are more questions. What do you think of the administrative duties imposed on private sectors which are required not only to cooperate when questioned about their clients, but are also required to take the initiative and report any suspect activity, thus engaging third parties to find out what the State is unable to discover by its own means (as has been required from notaries public, realtors, free zone operators, antique collectors or dealers and, of course, casinos)? Or when the verb “to assist” is used with the intention to criminally punish certain conducts that entail the concealment of assets while the main duty of a defense attorney is to assist their client (Section 57 of Decree-Law No. 14,

294 as stated in Section 5 of Law No. 17,016)? Or when there is a tendency to increase the number or scope of base or preceding crimes? What about the temptation to also punish negligence, and not just the malicious intent, according to the general rule, or the abusive practice of charging someone with endangerment crimes and not with crimes involving harm?

There is also the linguistic nonsense of the indiscriminate use of verbs such as “reportar” in Spanish (to mean “to communicate, notify, make something known, inform, etc.”, verbs that are commonly and unambiguously used in our legal systems), when the Spanish words “reporte” or “reportar”, derived from the English verb “to report” are, at best, listed seventh under the definitions of such verbs in Spanish?

This reflection is appropriate at this point. Our society does not yet apply the same standard to judge poor speaking skills or sloppy oral expression (including the use of jargon) against poor writing. Speaking poorly is not only tolerated but can also be seen as something amusing, innovative and necessary under certain circumstances. Poor writing and wording, however, are something else entirely. They are a vice which is not usually tolerated by our society. So what can be said when the terms “reporte” or “reportar” in Spanish are used in official documents, such as Sections 11 and 12 of Uruguayan Executive Order 355/2010, when there are plenty of synonyms appropriately used over the centuries in the legal or linguistic contexts (including the Spanish verbs “informar, anotar, comunicar, notificar, hacer saber” that mean “to report”)? Using the word “tráfico” in Spanish (“traffic” meaning the accumulation of vehicles in a public road) is common and inconsequential in oral speech, but writing “tráfico” in an official document to mean vehicle circulation is such an oversight that is unworthy of the cultural level of our countries.

Again, this is not a matter of “what” but of “how” the laws or legal solutions imposed by international organizations are incorporated into

the domestic legislations of our countries. Legal accuracy is, and must continue to be, a value, especially when individual rights are at stake, as in the case in criminal laws.

As for the rest, the excessively optimistic approach to repressive solutions in criminal laws raises some objections. History shows examples at the international level where the application of a repressive solution as the only answer is a lost battle, with drug trafficking being enough of an example of this. Never before in modern history has organized crime attained the level of power that certain organizations have today in some countries, to the point that they may even challenge the State power in vast areas of their territories. This power is probably the unwanted result of the clandestine nature of their activities. The so-called “penal or punitive inflation”, plus the abandonment of certain principles protecting civil liberties in the traditional criminal law system in order to give place to the so-called criminal law of the enemy, have led and will surely lead to failure or counter-productive results. Once again in Western history, we are facing the dilemma of efficient repression versus a civil-liberties protective system, where the latter must not be given up or otherwise the rule of law itself would be negated.

By the time the international agreements on money laundering prevention reach the gaming industry, which will certainly happen, it would be appropriate to demand that the reality and logic of the gaming industry, both at the private and public level, be respected. This will be accomplished by anticipating the canned solutions implemented when recipient countries are incapable of timely revising their own legislations to honor the obligations undertaken. The idea is not to negate or ignore the international documents created since the 2000 Palermo Convention onwards, but to be politically and technically prepared to honor such obligations, while safeguarding the legislative, and even philosophical, individuality of each country.

From an ontological point of view, the so-called money laundering crime

is nothing more than a form of the crime of concealment, which with its variations existed and exists in nearly all national legislations. The help of a third party “after” the commission of the crime was contrary to the legal interest protected through the administration of justice. It was enough to improve certain aspects of the crime of concealment and adapt it to the new realities of organized crime and modern technologies to consider the international obligations honored, according to Gonzalo Fernández, Esq., a renowned Criminal Law Professor and former Foreign Affairs Minister of Uruguay. However, a slightly disorganized, invasive and excessively repressive approach has been adopted to legislate and regulate the confiscation of the proceeds of certain criminal activities.

We ultimately believe that money laundering is, in essence, a crime of concealment, which was defined, for example, by Blanco Cordero as “the process by which assets of a criminal origin are integrated into the legal financial system under the appearance that they were legally obtained”, or by Gómez Iniesta as “the transaction through which illegally obtained money is invested, concealed, replaced or converted and returned to the legal economic and financial circuits by integrating it into any business as it had been legally obtained”.

Irrespective of which legal interest is involved and needs protection, we must not allow that the pursuit of a more effective investigation and punishment (the target value) leads to the negation or violation of fundamental individual rights and guarantees –which were so hard to obtain, maintain and even recover–, thus violating basic criminal law principles and limitations, as it was said by Florencio Macedo, a young Uruguayan Professor, in page 117 of Book II of “The Teaching of Criminal Law through Real Cases, FCU” [“La enseñanza del derecho penal partir de casos reales”] authored by the recently deceased Preza Restuccia.

Hence, we remind our colleagues from Ibero-America that money laundering prevention is an inescapable reality that we all must

deal with due to, among other things, the unavoidable international obligations undertaken. But let’s take proper action by acting in accordance with the rule of law, the unwaivable principles of a democratic criminal law and, since we are at it, by paying attention to language.

ASSOCIATE MEMBERS

NEW MEMBERS

Consolidating Growth

The companies GLI, Boldt Gaming and INTRALOT joined the Star Supplier Program, thus reinforcing their commitment to the Corporation. In addition, Instituto Provincial de Lotería y Casinos de la Provincia de Buenos Aires (Argentina) was admitted as Regular Member, and Bapro Medios de Pago SA, Kambi and Compañía Nacional de Fianzas SAS were admitted as Associate Members, with the approval of the Board of Directors during the meeting held in Colombia. Other news include the visit of President Luis Gama to Polla Chilena de Beneficencia.

A little over a year after the creation of the Executive Director’s Office of CIBELAE, and the taking of office of the new members of the Board of Directors, our goals of admitting new entities that ensure the growth and prestige of the work and services of CIBELAE, which currently groups 26 Regular Members, 8 Observer Regular Members and 26 Associate Members, are consolidated. There are also 6 Star Suppliers – Novomatic, GTECH, Scientific Games, GLI, Boldt Gaming and INTRALOT– which tell us their latest news below.

Along this line, the visit of CIBELAE President, Luis Gama, to Polla Chilena de Beneficencia SA. top officers was very important. Mr. Gama met the Chair of the Board of Directors Carmen Frei Ruiz-Tagleleon and General Manager Edmundo Dupré Echeverría. “It was a

very productive meeting during which we officially invited Polla Chilena, a Regular Member of CIBELAE to participate in the various activities being developed by the Corporation, in order to continue working to ensure the Latin American gaming industry unity”, stated Mr. Gama.

It should be noted that Polla Chilena de Beneficencia is an independent State company which conducts business activities related to lottery draws, sports betting and raffles authorized by law.

SCIENTIFIC GAMES

“CIBELAE is an important conduit to exchange gaming-related information and share knowledge in the Latin-American market. At Scientific Games (SG), we are committed to the success of this region and are proud of being part of the CIBELAE Star Supplier Program. Our manufacturing facilities in Santiago, Chile, are crucial for our technology and gaming transactions around the world, and we are excited to help boost the growth of lottery product sales in Latin America”.

Sebastián Cuadrado, Sales Manager of Scientific Games in Latin America.

PROFESSIONAL SERVICES AND THEIR BENEFITS FOR LOTTERIES

By Karen Sierra-Hughes, GLI Development Director for Latin America.

Gaming Laboratories International (GLI) is proud to be a member of CIBELAE. Since GLI became a member in October 2013, we have been pleased with the growth and strengthening of our organization. By the end of 2014, GLI became a Star Supplier of CIBELAE, which will result in our increased collaboration in the congresses and seminars organized by CIBELAE through the GLI University® Training Program, among other things.

By becoming a Star Supplier, GLI confirms that the course taken in October 2013, in terms of openness and strengthening of the Corporation, and the expansion of our services to the whole Ibero-American community is paying off.

Beyond our world-class testing services, the professional services offered by GLI to lotteries around the world continue growing, and our status of Star Supplier of CIBELAE is a natural progression of our increasingly stronger commitment to the lotteries around the world. We thank Mr. Luis Gama and Mr. Néstor Cotignola for presenting this opportunity to GLI, since it increases our chances of assisting CIBELAE to fulfill its mission with Ibero-American lotteries.

GLI will also contribute with the CIBELAE magazine, through articles such as this, sharing information with the members of the Corporation. We present here the professional services of GLI and how they have a positive impact on Latin American lotteries.

Starting with an overview, the GLI Global Professional Services Division offers a wide range of information security services to gaming and non-gaming companies, from audits and training to the implementation of new processes and certifications. This division is first organization accredited to provide certification and WLA-SCS auditing services based in North America. Although the GLI Professional Services Division headquarters are located in Moncton, New Brunswick, GLI has resources in offices around the world to provide locally-oriented professional services.

ICM, WITH THE STRATEGIC SUPPORT OF BOLDT

Through International Call for Bids No. 4/2012, the Uruguay General Casino Department (DGC) stated the specifications for a project to install an online slot-machine control system in gaming halls exclusively operated by DGC.

In Montevideo, on October 11, 2013, the bids submitted under the bidding process were opened. Five international companies participated in the process, including ICM SA. After the offers were examined by the Bid Award Advisory Committee and the relevant Technical Departments, it was decided that cost-wise the most convenient offer for DGC was the offer of ICM SA, which has a solid experience with the Mixed System Halls, which use the Boldt Casino Administration System (CAS), and the local system support provided by ICM.

The purchasing process received no objections from the Budget Auditing Committee and the total amount of the contract awarded was USD 2,787,124.

The project was authorized pursuant to an Executive Order dated August 11, 2014, signed by the President of Uruguay, José Mujica.

The award of this contract consolidates the CAS System as the most widely used system in entertainment halls and casinos in Uruguay, thus consolidating a long process started in 2009 with the installation of the Colonia Casino.

The most remarkable strengths are that it is a reliable IT solution tested in gaming facilities in Argentina, Paraguay and Uruguay, and that it has local support services provided by ICM, an Uruguayan company with proven experience in the gaming industry, including a 24 x 7 Help Desk and overall technical service.

The services offered through our Professional Services Division help lottery operators, suppliers and regulators improve their compliance and security levels. In the specific case of Latin American lotteries, GLI has worked with lottery operators and regulators in different ways. In the last few years, we discovered that, in the area of testing and professional services, Latin American lotteries are mostly interested in Random Number Generators (RNG) certification and functionality-based certification services, in order to ensure that the technological solution offered by the supplier conforms to the terms and conditions stated in the bidding document or hiring process.

It would not be appropriate to disclose the names of the lotteries and individuals that we helped recently. However, we can say that tests have been conducted to check the overall functionality of lotteries systems. This kind of tests resulted in the electronic lotteries certification, in accordance with the technical requirements stated in public bids and the functionality specified by the lottery supplier and the annual field inspection.

Of course, the proper RNG operation is crucial for the overall operation of any kind of gaming device and system. Therefore, RNG tests have been conducted, along with annual field inspections, in lotteries in Latin America and around the world. This certification is vital to meet the compliance requirements that ensure a fair game for all parties involved –the operator and player– and, when applicable, the regulator, who is in charge of maintaining the highest level of trust from the audience.

Consulting is another vital area of the professional services. It was GLI's responsibility and privilege to draft technical standards for electronic lotteries, traditional lotteries and scratch-off tickets for many lotteries in Latin America and around the world. Drafting technical standards has been a key role for GLI, almost since the start of its business. GLI has its own set of standards called the "GLI Standards Series", which is available free of charge at our website www.gaminglabs.com. These standards have been adopted by jurisdictions from around the world and help developers considerably save time and I&D costs.

In addition to testing the RNG functionality and drafting technical standards, GLI has provided consulting services to lotteries regarding their responsible gaming initiatives. We have a global expert team which has developed and implemented responsible gaming standards and initiatives in various international jurisdictions. This service helped lotteries avoid difficulties and delays in the auditing and certification process under responsible gaming programs.

We are also working with lotteries in connection with the Security Control Standard (SCS), by continuously offering WLA-SCS and ISO 27001 certification and auditing training through GLI University®, our globally renowned training and development program.

Latin American lotteries and the Ibero-American community can improve their compliance and security levels by working with GLI, and we are proud of assisting the CIBELAE members in this process.

CAS is a gaming halls administration system that seeks to maximize their performance through a comprehensive, flexible and robust business management and control solution. It is the perfect tool to operate gaming halls at their full potential, since it ensures detailed control over every aspect of the business, and through its comprehensive reporting feature, it helps reduce the margin of error when making decisions and make changes and set new courses of action, which lead to an increase in productivity.

This projects comprises the Punta Shopping, Atlántida, Colonia, Piriapolis, San Jose, Minas, Mercedes, Chuy and Melo gaming halls.

The Control System is now operational in the Punta Shopping and Colonia gaming halls.

In the initial DGC halls, Boldt installed the CAS System in 21 out of the 26 gaming halls with the system in place, representing 80% of the market share. As for the machines connected to the System, there will 4,805 machines over a total of 6,265 (77 % of the total market share). The CAS System users in Uruguay include important operators such as HRU Maroñas with its five gaming halls, Radisson Victoria Plaza, Rivera Casino Resort, Hotel Casino Salto, Radisson Colonia Hotel y Casino, and Sala de Entretenimiento Durazno.

In addition, with the support of Boldt, ICM was awarded the contract to install an online system under a call for bids by the municipal administration of Montevideo for the hall in the new Casino Parque Hotel operating in Casa de Andalucía. The new gaming hall was opened to the public on December 30, 2014.

INTRALOT: FLEXIBLE SOLUTIONS

INTRALOT's main objective is to successfully integrate all the modern tools available so that every player maximizes their satisfaction using their mobile device or smartphone. The player must benefit from each and every game they participates in, acknowledging that they can become a valued part of the game.

Content is the most challenging change that defines a player's experience and creates the window for interaction with the game. Not very long ago, betting content was only about calculating odds and viewing sport results. Using today's expert knowledge, content can be enriched with live streaming from the sporting events, videos in second screen features, social media sharing as well as advanced personalization depending on each player's preferences and habits.

However, our main focus has shifted to the delivery of a broad, global and competitive Sports Book, enhanced to meet the specific needs of the market. These goals were achieved by adding entertainment in the player's experience and understanding their behavior.

We manage to accomplish that mainly through the integration of openness and agility in our central system engineering. Mobility, rich content management, per player customization and expansion of the targeted audience, are four essential ingredients for achieving entertainment during the betting process.

From the point of view of operators, robustness, reliability and stability in performance and system security are the cornerstones for the successful implementation of a sports betting platform and its services. INTRALOT's design philosophy consists of breakthrough technologies and tools that offer all these characteristics combined with unparalleled results at a fraction of the cost.

Moreover, operators can take advantage of social media platform integration and their players' preferences in order to further enhance the betting experience online and develop what we at INTRALOT refer to as "Know Your Customers' Likes (KYCL)". As we already know, the main objective of the operators is the expansion of their targeted audience.

Data mining technologies and artificial intelligence can distinguish patterns in each player's behavior and differentiate appropriately all the displayed content on the screen in real time. This not only gives operators feedback on who their customers are, but also offers players a complete experience that draws their attention and maximizes their satisfaction.

These rapid changes in the industry created a unique market gap which INTRALOT succeeds in bridging with IFLEX.

INTRALOT's IFLEX platform is a breakthrough, all inclusive, multi-channel, high performance sports betting platform. It focuses on providing a full betting management solution in an easy-to-use environment. The IFLEX advanced trading component provides a fully automated solution with all the necessary multi-channel real time information and tools. In INTRALOT we strive to provide an efficient environment to the operator, while at the same time offer a unique experience to each player.

IFLEX has the unparalleled capability to run in high automation mode needing only minimum human interaction where required. This feature allows operators to intervene only when real trading activities are needed and decisions on key risk management issues are essential. This capability of IFLEX makes it a unique working platform that utilizes human potential in an effective and efficient fashion. INTRALOT's IFLEX platform efficiently implements our expert know-how in order to enable operators to deal with the modern challenges existing in the betting industry and, in turn, offer to the end player a fully personalized, unique and entertaining game experience.

THE HONOR OF BEING A MEMBER

"It is a great honor for Intralot to join CIBELAE's Star Supplier Program, the organization that steadily supports and encourages the development of cooperation between its members and the State Lotteries.

Intralot, the leading supplier of integrated gaming and transaction processing systems, has a strong presence in South & Central America, by expanding its footprint in the markets of Argentina, Brazil, Peru Mexico, Jamaica, Dominican Republic and Suriname. The promising Latin American market is one of Intralot's important goals, and in this context wishes to strengthen its strategic and beneficial partnership with CIBELAE".

INTERNATIONAL FAIRS

SAGSE LATIN AMERICA

Meeting in Buenos Aires

From November 11 to 13, 2014, Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado had institutional presence at "SAGSE Latin America", the traditional gaming exhibition which, during its 22nd edition held in Buenos Aires, attracted more than 5,000 gaming professionals from Latin America.

Every year, SAGSE Latin America has a privileged spot in the gaming industry agenda. At this event, gaming regulator organizations and gaming companies can learn and inform about the latest news and technical and equipment innovations, attend lectures and training sessions, and open business opportunities, and be able to meet again with colleagues and keep continuously updated.

The 2014 "Buenos Aires" edition of this traditional fair welcomed visitors from Uruguay, Brazil, Chile, Peru, Paraguay, Colombia, Panama, Mexico and Costa Rica, and delegations from other Latin American countries including, of course, Argentina. This is where CIBELAE had its own institutional stand for the first time at which President Luis Gama and Executive Director Néstor Cotignola were present, along with their collaborators and the general public who attended the exhibition.

On November 11, the CIBELAE top managers participated in the traditional ribbon-cutting ceremony thus inaugurating this international gaming exhibition.

Later, during the exhibition days, Luis Gama and Néstor Cotignola held work meetings with the regular, associate and observer members. They also met with the representatives of various organizations interested in becoming members of CIBELAE.

The Corporation's activities and proposals were continuously promoted through informative materials and merchandising specially prepared to be handed out to the hundreds of visitors who came by the stand.

In addition, CIBELAE received the "Good Business Health Certificate" granted by the head of SAGSE, Giorgio Gennari Litta, to Luis Gama and Néstor Cotignola. This distinction represents a concept incorporated into the gaming industry philosophy and culture. It means that businesses that exhibit their work at SAGSE and support this fair every year show their ability and skills to conduct their business in the region in a professional, confident and reliable manner.

It could be concluded that CIBELAE's participation in the "SAGSE Latin America at Buenos Aires" event was highly positive. It was consistent with the CIBELAE Board of Directors' decision of increasing the participation and visibility of the Corporation in each Ibero-American country, while informing the growth of the entity to the target audiences in various gaming fairs and promoting the benefits and services provided by CIBELAE to its affiliated members.

NEWS FLASH

Visits Around the World

Last February, CIBELAE President Luis Gama visited Santiago de

Chile, where he held a work meeting with the top officers of Polla Chilena de Beneficencia S.A., while Executive Director Néstor Cotignola participated in "ICE Totally Gaming" international fair held in London.

IMPORTANT WORK MEETING IN CHILE

Last February, the CIBELAE President, Luis Gama, visited Santiago de Chile, where he met the Chair of the Board of Directors of Polla Chilena de Beneficencia S.A., Carmen Frei Ruiz-Taglecon, and its General Manager, Edmundo Dupré Echeverría. Mr. Gama stated that "it was a very productive meeting during which we officially invited Polla Chilena, a Regular Member of CIBELAE, to participate in the various activities being developed by the Corporation, in order to continue working to ensure the Latin American gaming industry unity".

INTERNATIONAL PRESENCE IN LONDON

The CIBELAE Executive Director, Néstor Cotignola, attended the prestigious "ICE Totally Gaming London 2015" international fair held on February 4 to 6. At this world-class event, attended by 550 companies from over 60 countries, Mr. Cotignola held work meetings with organizations that were interested in becoming members of CIBELAE, and delivered informative materials and merchandising items to the visitors of the fair.

CIBELAE is a free biannual publication distributed by Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado. **Madrid Main Office:** C / Capitán Haya 53 - 28020 Madrid, Spain - Phone: +34 91 596 23 66 / 70 - Fax: +34 91 533 94 34 - **E-mail:** secretaria.general.cibelae@selsae.es - **Buenos Aires Branch Office:** Paraguay 914 - 7° Piso "A" - C1057AAN CABA - Argentina/Argentina - Phone: +54 11 4394 5498 / 4328 2451 - **E-mail:** direjecibelae@gmail.com - **Website:** www.cibelae.com - **Facebook:** www.facebook.com/Cibelae - **Twitter:** @direjecibelae

BOARD OF DIRECTORS: **Chairman:** Mr. Luis Gama (Dirección Nacional de Loterías y Quinielas, Uruguay). **First Vice Chairman:** Lic. Efraín Medina (Lotería Nacional de Beneficencia, Panamá). **Second Vice Chairman:** Mr. José Francisco Peña (Lotería Nacional Dominicana, Dominican Republic). **General Secretary:** Ms. Inmaculada García (SELAE, Spain). **Board Members:** Mr. Fabio Cleto (Caixa Econômica Federal, Brazil), Ms. Delia Emilia Villalobos Álvarez (Junta de Protección Social, Costa Rica), Ms. María Esther Schermann Leaño (Lotería Nacional para la Asistencia Pública, Mexico), Mr. Ernesto Vallecillo (Lotería Nacional, Nicaragua), Mr. Fernando Paes Afonso (Santa Casa Da Misericórdia de Lisboa, Portugal), Mr. Luis Aníbal Velázquez (Lotería del Táchira, Venezuela). **Executive Director:** Mr. Néstor Cotignola (ALEA, Argentina)

EDITION: CIBELAE. **ADVERTISING:** Elena Peñalva - Phone: +34 91 596 23 66. **EDITORIAL PRODUCTION:** www.tresimple.com.ar. **Commercial Director:** Jorge Berlín. **Art and Design Director:** María Laura Butta. **Content Director:** Tomás Fournes. **General Coordination:** Carolina Cabado. **Photography:** Mauro Rizzi, Rodrigo Herrera and Jorge Casado. **Translation:** Tradutexto. **Collaborators:** Juan Manuel Berazaluce, Ofelia Maiztegui y María Luz Merani. **Acknowledgement:** Special thanks to Lotería Nacional de Beneficencia de Panamá; Marcos Alvarez y Tiburcio Perdomo and everyone who made this publication possible.

The publication of personal opinions expressed by collaborators and interviewed parties does not necessarily mean that they reflect the opinion of CIBELAE or the editors of this magazine.



mobile
lottery

Tom, Nueva York

LOTERÍA

¡Los días de suerte están por venir!

Sergio, Río

RASCAS INSTANTÁNEOS

¡Rasca y gana!

Wang, Pekín

INFO SOBRE SORTEOS

¡Todo lo que necesitas saber!

George, Atenas

REDES SOCIALES

¡Comparte la diversión!

Jacqueline, París

DONA

¡Comparte la suerte!

Marco, Roma

DEPORTES POR MÓVIL

¿Estás listo para la acción?

James, Londres

ESTADÍSTICAS

¡Estadísticas de lotería de un vistazo!

Las Loterías pasan al móvil.

INTRALOT presenta "Mobile Lottery". La primera aplicación nativa de la industria que permite participar en todos los juegos de una organización de Lotería.

En un mundo en rápida evolución, tienes que estar al tanto y presente en todo momento. La lotería móvil va adonde van los jugadores. Únete a la marcha y forma parte de una plataforma de lotería innovadora que convierte el mundo en un parque de juegos.

Disponible a nivel mundial en:

www.intralot.com

intralot



Soluciones Globales, *Creadas a la Medida*

LOTERIA + SPIELO + INTERACTIVO + APUESTAS

Todos Unidos

